

## Y 50 MUJERES POR SUS ESPOSOS

### Diez maridos han denunciado agresiones de sus esposas

En el año que acaba de terminar, 50 mujeres han denunciado en Aranjuez haber sido agredidas por sus maridos, una lamentable situación que parece estarse extendiendo, o, por lo menos, las mujeres están perdiendo el miedo a denunciar a sus agresores; pero

significativo es que en apenas seis meses diez maridos han denunciado haber sido agredidos por sus esposas. La realidad es que la violencia en el hogar es mucho más frecuente de lo que nos imaginamos.

Página 3

### Un joven murió apuñalado la noche de Reyes a la salida de una discoteca

Fernando García, de 21 años resultó muerto la pasada noche de Reyes cuando a las cinco y media de la madrugada salía de la discoteca La Mansión de Aranjuez y en el transcurso de una discusión con otros dos jóvenes recibió una puñalada en el corazón. Los dos presuntos agresores fue-

ron detenidos por la Policía cuando se encontraban durmiendo en sus respectivos domicilios de Aranjuez y Ciempozuelos tras haber sido identificados por varios testigos que presenciaron la discusión y el apuñalamiento.

Página 5



MARIA FERNANDEZ

**Con la ilusión acabaron las Navidades.-** La Cabalgata de Reyes fue el último acto festivo de unas Navidades llenas de celebraciones. Y da igual la poca presancia que tenga, los niños disfrutaron de lo lindo y en el fondo es lo único que importa, porque para ellos es la gran noche de la ilusión.

## BUENOS DIAS

Son más, muchísimas más, las mujeres que son agredidas por sus parejas que al revés, pero no deja de ser significativo el hecho de que en Aranjuez diez hombres hayan denunciado haber sido agredidos por sus esposas. Es difícil de entender que en un país donde el machismo se impone casi con la fuerza de ley ocurran cosas como ésta, pero la violencia es tan irracional que igual da estas cifras que acabar con la vida de un joven en una discusión que nunca debe tener el precio de una joven existencia. Despreciable lo uno, lo otro y lo de más allá. Y lamentable ese ministro que viene a visitar Basida clandestinamente, con su periodista particular, como si quisiera controlar la visita a un centro que puede perjudicar su imagen. Lamentable que se llenen de fotógrafos y periodistas cuando van a las inauguraciones y se quieran ocultar cuando por una vez van donde deben ir. ¿Se lo prohibirá su religión? Modesto que nos ha salido el medicamento, un ministro que ya no sabe qué hacer para acabar con la sanidad pública después de intentarlo casi todo y no haberlo podido conseguir.

I.M.

### El portavoz del PSOE en Chinchón dice que la situación del Ayuntamiento es caótica.

Páginas 6 y 7

### El alcalde de Noblejas protege la intimidad y los derechos de sus convecinos.

Página 13

### El Aranjuez gana dos partidos seguidos y sigue clasificado en segundo lugar

Página 25

## Lanos

### UN NUEVO SOPLO DE VIDA

Daewoo ha creado el nuevo Lanos para que tú lè des la vida. Con un equipamiento fuera de lo común: **Doble Airbag, Dirección Asistida, Volante Regulable en Altura, Retrovisor Eléctrico, Elevalunas Eléctricas, Cierre Centralizado, Inmovilizador Antirrobo, Sistema de Audio, Aire Acondicionado...**(equipamiento según

versiones). Y opcional: **ABS, Llantas de Aleación, Techo Solar Eléctrico, Cambio Automático...**



Un nuevo soplo de vida llega al mundo del motor. Es el nuevo Daewoo Lanos.

Infórmese 900 303 900.

Desde 1.647.062 Ptas\*



PVP recomendado en Península y Baleares (impuesto de matriculación, transporte e IVA incluidos)

**DAEWOO**  
LA REVELACIÓN

Su concesionario Oficial Daewoo

**DITURAUTO, S.A.**

Ctra. de Andalucía, Km. 44,300.  
28300 Aranjuez (MADRID).  
Tel. 892 34 99. (Exposición y Taller)

**¡DEJE QUE VEAN SU Nueva COCINA**

En solo 10 días montamos su cocina desde 98.900

**PLAZOS HASTA 48 MESES**

SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ

CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMÉSTICOS TV COLOR VIDEO - SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES

C/. Infantas, 27  
Telfs. 891 24 34  
892 27 64  
ARANJUEZ



**EUROLASER**

Ctra. de Andalucía, 59 y 61  
Tels. 892 04 86 - 892 02 56  
ARANJUEZ

**TIEN 21**

### ¿dígame?

Una c de media luna, una a de la fortuna, una n con turbante y una a más adelante

La Caña

Recuerde: La radio, su emisora, en el 89'3 de su dial

### LA CLAVE

Mas peligrosa que la contaminación que nubla el aire de las grandes ciudades, es la desidia de quienes lo aspiran, indiferentes, quejándose, pero contribuyendo siempre que pueden a la contaminación.

### HORÓSCOPO

**ARIES**   
21 marzo/20 abril  
El desarrollo personal y social, estará vinculado a tu generosa actitud en la vida y te interesarás por nuevas maneras de aportar a la sociedad lo mejor de ti, dejarás atrás cualquier sentimiento de negatividad.


**LIBRA**   
23 sept./22 octubre  
Recibe el nuevo año con una sonrisa y con una nueva actitud ante la vida. Relájate, no exijas, ni demandes tanto de los demás. Pon en acción tus resoluciones para el 1998. Ríete ante aquello que no puedes cambiar. Adántate, flexibilízate.


**TAURO**   
21 abril/20 mayo  
Te darás cuenta en forma definitiva que necesitas trabajar en equipo, es mucho más fácil estar unidos para conquistar mejores metas. Sentimentalmente se presentarán buenas perspectivas, especialmente para quienes se encuentran sin pareja.


**ESCORPIO**   
23 octubre/21 novie.  
Irás en busca de buena compañía y la encontrarás. Estarás muy creativo, sensible, psíquico. Acepta toda invitación que te hagan, especialmente aquellas de última hora ya que prometen ser las más excitantes. Comienza a poner en acción tus planes para el nuevo año.


**GÉMINIS**   
21 mayo/21 junio  
Sentimentalmente tu relación funcionará de maravilla; expresa tus sentimientos, no escatimes las palabras de afecto... recuerda que uno siempre recibe lo que proyecta. Si quieres recibir amor, proyecta amor.

**SAGITARIO**   
22 nov./21 diciembre  
Buenos aspectos planetarios te traerán novedades en el campo de los intereses económicos; podrás solucionar algunos problemas que te preocupan. Coloca una flor bajo la almohada y la suerte estará contigo.


**CÁNCER**   
21 junio/22 julio  
Comienzas el año 1998 con mucha energía positiva, estable y muy seguro de ti mismo. Gustarás de compartir, conversar y organizar reuniones de tipo social para con familiares y amigos. Organízate para que puedas realizar tus sueños

**CAPRICORNIO**   
22 diciem./ 20 enero  
Combina el azul con cualquier otro color -te proporcionará paz y alegría- y cuida tu alimentación. Si tienes déficit de hierro, come carne roja, cereales y frutos secos y olvida la cafeína. Para el amor, mimos y caricias será lo mejor.

**LEO**   
23 julio/ 22 agosto  
Tienes en mente muchos planes nuevos para este año y estarás deseoso de comenzar lo antes posible a darle forma a los mismos. Frena un poco tu impulsividad y tómate tiempo para descansar del ajetreo de los últimos días.

**ACUARIO**   
21 enero/18 febrero  
Muéstrate comprensiva y solidaria en las crisis familiares. Eres un signo luchador y ecologista, así que vístete de verde en las grandes ocasiones. Tus ideas originales y creativas serán muy apreciadas, aunque alguien sin escrúpulos intentará robártelas.

**VIRGO**   
23 agosto/22 septiem.  
Comienza a tomar decisiones hoy mismo. No eches para atrás tus planes. Ponte fuerte y mantente fiel a tus promesas para que puedas salir adelante. No permitas que una persona dominante y represiva te controle.

**PISCIS**   
19 febrero/20 marzo  
Tu temperamento volcánico no es fácil de apaciguar, pero tienes que hacer un esfuerzo. Es el momento de aceptar críticas para no cometer los mismos errores. No comentes tus proyectos.

### LECTURA ¿quién lo escribió?

Caminante, son tus huellas el camino, y nada más. Caminante, no hay camino, se hace camino al andar. Al andar se hace camino, y al volver la vista atrás se ve la senda que nunca se ha volver a pisar.

Caminante, no hay camino, sino estelas en la mar.

Todo pasa y todo queda, pero lo nuestro es pasar, pasar haciendo caminos, caminos sobre la mar.

Antonio Machado

### ¿sabía?

Que un átomo de cloro lanzado a la atmósfera, destruye 10.000 moléculas de ozono.

### PROBLEMILLAS

Los nueve primeros números naturales han sido ordenados de la siguiente forma:

5, 4, 2, 9, 8, 6, 7, 3, 1  
¿Qué criterio se ha seguido?  
*Están ordenados alfabéticamente por su nombre en castellano.*

Tres mujeres están en traje de baño. Dos de ellas están tristes pero sonrientes, la otra está contenta pero llora. ¿Por qué?  
*Se trata de un concurso de belleza.*

Un desconocido entra en un bar y pide un vaso de agua. El barman saca una escopeta y le apunta a la cabeza. El hombre responde a esta acción con un "muchas gracias" y sale del bar. ¿Cómo puede justificarse esta escena?  
*El desconocido tenía la hipa.*

### EL CRISOL

Un texto para la reflexión seleccionado por Conrado Pantoja

Estaba el filósofo Diógenes cenando lentejas cuando le vio el filósofo Aristipo, que vivía confortablemente a base de adular al rey. Y le dijo Aristipo: «Si aprendieras a ser sumiso al rey, no tendrías que comer esa basura de lentejas». A lo que replicó Diógenes: «Si hubieras tú aprendido a comer lentejas, no tendrías que adular al rey». *Diógenes*

### el Espejo

C/Capitán, 61. 28300 Aranjuez (Madrid)  
Tel. 91-892 22 28. Fax: 91-892 29 96  
E-mail: el.espejo@arannet.com  
EDITA: PRENSA ARANJUEZ S.L.  
Presidente: Ignacio S. Moneo  
Consejera delegada: Rosa Rivas  
REDACCION: B. F. García, David Cossi, Olga Robles, Javier Diezma, Óscar Flores, Carmen Vázquez, Pilar Sánchez-Infante y Jorge Ambrona.  
Autoedición y fotocomposición: El Espejo S.L.  
Impresión: Rotativas Canales S.L.  
Distribución: Carlos Extremeño  
Depósito Legal: GU 3-1997

El Espejo se distribuye gratuitamente en: Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacañeros, Titulcia, Noblejas, Seseña y Ontígola.

### FARMACIAS DE GUARDIA EN ARANJUEZ

Viernes,9: C/Real 25. Martes,13: C/Abastos 185.  
Sábado10: C/Aves 10. Miércoles,14: C/Moreras 111.  
Domingo 11: C/S.Antonio 86 Jueves,15: C/Aves 10.  
Lunes,12: C/Foso 82.



# OPTICA LOHADE



## LENTES AUDÍFONOS

C/ Gobernador, 50  
ARANJUEZ  
Tel. 891 00 34



## ALMACENES BARCELONA

\* DOS PRENDAS POR UNA \*

AHORA EN ENERO MÁS REBAJAS

- Edredón Manta «doble acolchado» 0'90	6.990 pta. DOS
- Chandal punto Señora-Caballero	3.990 pta. DOS
- Manta pelo 1ª calidad 0'90	4.790 pta. DOS
- Pantalón vaquero Señora-Caballero	3.990 pta. DOS

ADEMÁS, FUNDAS DE SOFÁS, TRESILLOS Y NIDOS, AHORA TAMBIÉN EN LYCRA ROPA DE TRABAJO Y HOSTELERÍA PRECIOS ESPECIALES A EMPRESAS. MONOS, CAZADORAS, PANTALONES... MANTELES, EDREDONES, CORTINAS, SÁBANAS...

Ctra. de Loeches, 33 - Arganda del Rey  
C/ Almansa, 5 - Aranjuez (junto antiguo campo de fútbol, única sucursal en Aranjuez)

TALLAS ESPECIALES: CAMISAS HASTA 52 PANTALONES 64

La ley dice que «El que habitualmente ejerza violencia física sobre su cónyuge o persona a la que se halle li-

# Durmiendo con su enemigo

mas. La alarma social que han originado estos lamentables sucesos ha obligado a autoridades

gado de forma estable (...) o sobre los hijos propios o del cónyuge (...) será castigado con la pena de prisión de seis meses a tres años, sin perjuicio de las penas que pudieran corresponder por el resultado que, en cada caso, se causare». Sin embargo todos conocemos varios casos de malos tratos que, desgraciadamente, acabaron con la muerte de las mujeres a manos de sus maridos o novios, a pesar de las reiteradas denuncias de las vícti-

políticas y judiciales a extremar el celo en el seguimiento de estos casos para acallar las protestas de asociaciones de mujeres y otras entidades, que denuncian la desidia de la justicia a la hora de proteger a las mujeres víctimas de la violencia doméstica. De cualquier modo, el primer paso deben darlo las víctimas de estos delitos: denunciar los hechos es el único modo de que no se repitan.

**Olga ROBLES**

«Fíjese si mi marido no me quiere, que ya ni siquiera me pega». Estas fueron las palabras de una mujer que, tras muchos años de sufrir malos tratos, denunció en la comisaría de Aranjuez a un marido violento. Según las estadísticas, las españolas tardan una media de ocho años en denunciar este tipo de delitos. Aún así, las denuncias solo representan un 5% de las agresiones de este tipo que se producen, según cifras de las asociaciones de mujeres.

Pero, ¿por qué no denuncian las mujeres?. «El entorno familiar y social es fundamental a la hora de denunciar, y muchas mujeres no se ven apoyadas por sus familias si deciden denunciar a su marido», asegura Julio Laguna, Inspector Jefe de Policía Nacional de Aranjuez. Además, muchas mujeres siguen dependiendo económicamente de sus maridos y en muchas de ellas perdura ese rol de la mujer como centro familiar, responsable única de los hijos y apoyo sumiso de los maridos.

No obstante, en los últimos años han crecido las denuncias por malos tratos y recientemente alguno de estos casos ha saltado a las primeras páginas de los periódicos por el trágico fin de varias mujeres que han sido asesinadas por hombres con los que tenían o habían tenido una relación sentimental.

Estos hechos han creado una gran alarma social que ha motivado que asociaciones de mujeres y representantes políticos se planteen poner en marcha mecanismos de protección para las víctimas de estos delitos tipificados en nuestro código penal.

En Aranjuez, la comisaría de Policía registró en 1997 un total de 50 denuncias de mujeres

que acusaban a sus maridos de inflingirles malos tratos físicos o psíquicos. Según el responsable de la Policía Nacional de Aranjuez esta cifra casi duplica la del año 96, lo que no significa que se produzcan más delitos de este tipo, sino que se denuncian más.

Centrándonos en aquellos delitos de los que hay constancia, de las 50 mujeres que el pasado año denunciaron a sus maridos por malos tratos en Aranjuez, 19 lo hicieron por malos tratos psíquicos. Según el jefe de policía, este tipo de denuncias es el que más a aumentado y surgen, en muchos casos, de los consejos de los abogados a aquellas mujeres que se encuentran en proceso de divorcio. «Les dicen que denuncien cualquier incidente por pequeño que sea, para conseguir luego una separación más ventajosa. Eso no significa que no hayan existido esos malos tratos psíquicos, pero esos casos son muy diferentes de los de malos tratos físicos y además, demostrar este tipo de agresiones psicológicas es mucho más difícil».

En cuanto a los malos tratos físicos, la policía de Aranjuez ha intervenido en algunos casos llamativos ocurridos recientemente como el acaecido el pasado día 19 de diciembre cuando, alertados por los vecinos, los agentes acudieron a un domicilio en el que se incautaron al marido más de 40 armas de fuego. «El 80% eran armas de colección -puntualiza Laguna-, pero estaban en perfecto estado de funcionamiento y las licencias estaban caducadas. El detenido tenía problemas de depresiones y, si no hubiéramos intervenido podía haber ocurrido una desgracia».

Cuando una mujer acude a denunciar malos tratos, el primer paso es escuchar su relato

de los hechos. Esta primera fase es fundamental para que una persona en una situación semejante se vea apoyada. «Lo primero que necesita una mujer que ha sufrido malos tratos es que alguien la escuche. Necesitan confiar en alguien de fuera de su entorno y desahogarse. Luego les ofrecemos llevarlas a los médicos para que exista un parte que puedan presentar en un juicio».

## Con su maltratador

Presentada la denuncia, la legislación dispone que los delitos de lesiones serán castigados con la pena de «arresto de tres a seis fines de semana o multa de uno a dos meses». He aquí una de las paradojas de la Justicia: recluye en el domicilio conyugal al maltratador con su víctima.

Así las cosas, muchas mujeres no denuncian a sus maridos porque temen represalias dado que las penas de prisión se dictan cuando la situación de violencia se ejerce habitualmente. Para demostrar esta situación hace falta denunciar más de una vez. «Dado que Aranjuez es una ciudad relativamente pequeña, nosotros -explica

Julio Laguna- podemos realizar un cierto seguimiento de los casos y juntar las denuncias para que cuando se juzgan los hechos, el juez sepa que hay varias denuncias de la misma persona. En lugares muy grandes como Madrid en los que hay muchos juzgados, esto es prácticamente imposible».

En cualquier caso, hay otros mecanismos de protección que pueden ponerse en marcha y que muchas veces no se utilizan por desconocimiento de las mujeres. «Una mujer que denuncia a su marido por malos tratos puede, aunque se trate de la primera vez que se produce este hecho, pedir al juez que dicte las llamadas medidas provisionales», unas medidas urgentes que se ponen en marcha como inicio de un proceso de separación. En siete días el juez dispone quién debe quedarse en el domicilio familiar, qué manutención hay que pasar a los hijos y esposa y quién tiene la custodia de los hijos. Esto evita que la mujer deba convivir con su agresor porque, según Laguna «es muy difícil que un juez deje a una mujer maltratada sin casa, sin la custodia de sus hijos y sin dinero».

## Los hombres también lloran

Uno de los datos más llamativos de las cifras de este año en Aranjuez es el espectacular aumento de las denuncias de hombres que han sufrido malos tratos.

Si las mujeres no denuncian, ellos denuncian aún menos, pero curiosamente, en muchos casos el motivo es el mismo: los roles sociales. Para muchos hombres es humillante reconocer que han sido maltratados por una mujer; muchas mujeres consideran que su condición femenina justifica su maltrato físico o psicológico por parte de los hombres.

Por ello, es imprescindible acabar con ciertos prejuicios sociales y tener presente que, sea quien sea la víctima, los malos tratos físicos o psicológicos son un delito tipificado en nuestro código penal.

## Las cifras de 1997 en Aranjuez

Las denuncias por malos tratos presentadas en la comisaría de policía de Aranjuez el pasado año presentan un dato novedoso: han subido espectacularmente las denuncias formuladas por hombres. La mayoría de esas 10 denuncias de varones agredidos por sus conyuges o parejas se produjeron en los últimos seis meses de 1997.

	MUJERES	HOMBRES
Malos tratos físicos y psíquicos	16	--
Malos tratos físicos	15	5
Malos tratos psíquicos	19	5
TOTAL	50	10

## PROMOCIONES EDEN



APARTAMENTO 2 DORM.  
CÉNTRICO, PISCINA  
300.000 ENTRADA  
35.000 PTA./MES

ZONAS VERDES  
PISCINA, COMERCIOS  
BUS, AMBULATORIO  
2 DORMITORIOS  
5.400.000 PTA.



MUEBLES  
CORTINAS - EDREDONES  
FRIGORIFICO - LAVADORA  
ACC. BAÑO - ILUMINACIÓN  
EN TODAS NUESTRAS  
PROMOCIONES

CHALET 3 DORM.  
JARDÍN Y SOLARIUM  
TODOS LOS SERVICIOS  
DESDE 500.000 ENTRADA



PROMOCIONES  
EDEN

Infórmese en:  
C/ Stuart, 99. Aranjuez  
Tel. 91-8914291

# Los juguetes y los regalos que han sido estrellas de la Navidad

Llegó a lomos de su blanco amigo alado y se adueñó de los corazones de todos los niños en esta Navidad. Las pantallas de cine contaron sus aventuras y los vídeos, en casa, se hicieron eco de sus hazañas. Ante tanta petición los Reyes Magos no pudieron hacer otra cosa sino llenar los hogares de Hércules.

**B.F.**

Hércules ha sido la estrella del 6 de enero. Los Reyes Magos han llenado los hogares españoles de muñecos, cintas de vídeo y hasta golosinas con la figura del héroe inmortal. Tampoco han faltado los cómics, cuentos y libros con la historia de este mítico personaje, sus amigos y enemigos. Hércules ha pasado, después de estas Navidades, a ser un personaje cotidiano de la vida infantil.

Claro que Hércules, como buen mito, no ha salido nada barato; más de 3.000 pesetas, eso sí, con el sello de la Factoría Disney, que se preocupó de impulsarlo y lanzarlo al estrellato infantil. Y no han fallado, porque aparecer en los medios de comunicación es sinónimo de ventas, y los anuncios dieron alas a Hércules como si fuera Pegaso.

Otro mítico alado, «El Halcón Milenario» de la Guerra de las Galaxias ha sido, pese a las 12.000 pesetas que costaba, astro de los cielos y objeto de deseo de muchos niños y no tan niños.

«Los juguetes que se anuncian por televisión son los que más piden», dicen en los comercios. Efectivamente, este año se ha notado la demanda de futbolines porque Raúl y Robinson, entre otros, se asomaban unos segundos en la pequeña pantalla. El fútbol para ordenadores ha sido otro de los éxitos de enero: 8.150 pesetas.

Y no han faltado las Barbis ni las Nancys, aunque a Nancy se le notan los años frente a la superestrella norteamericana que pasó en 1997 por su última operación de cirugía estética para «aniñarla» un poquitín.

Pero ni siquiera ellas han conseguido desbancar a los peluches, osos, conejos, tigres,

perros y suaves leones que siguen siendo los preferidos de los niños y niñas. Como también siguen en vigencia los personajes de Bola del Dragón, los Power Ranger o los Pin y Pon.

Y a pesar de las campañas a favor de los juegos educativos, los astronova, minieranova, jardinova, multinova y similares, se han quedado un poco en el olvido.

«Los Reyes Magos son cada día más prácticos» dicen en otros comercios. Y es cierto. Los camellos llegaron cargados de pijamas muy clásicas para ellas, que han optado por dejar las transparencias y encajes de otros años y enfundarse en cálido algodón, a un precio que ronda las 7.000 pesetas. Este año no se presenta sexy.

Lo que no han faltado han sido las camisas y las corbatas. Camisas a una media de 6.000 pesetas, preferiblemente de cuadritos. Las corbatas, desde 2.500. O muy clásicas o muy llamativas. No hay término medio. Los jerseys pasaron a la historia de los Magos de Oriente porque, curiosamente, apenas se han vendido, al contrario que las sudaderas, un boom juvenil que llega hasta las 8.000 pesetas.

¿Y colonias? Todas. ¿Perfumes? También. Pero, y volvemos al principio, más los que se anuncian en televisión. «En Reyes salen todos, para chicos y para chicas», explican en una perfumería. Tampoco falta el de la madre y la insustituible loción de afeitado para el padre. La media supera las 3.000 pesetas. No importa. Es un regalo práctico pero agradecido, y con nombres tan sugerentes, cortos y con fuerza como «Aire», «Agua», «Abril», «Paco» y otras muchas que mantienen apellidos que las hacen aún

más famosas. Ahí es nada apellidarse Rabanne, Verinno o Loewe. El éxito está asegurado.

En las farmacias, además de tabletas para el dolor de muelas o los pies, también se encuentran buenos regalos en los primeros días de enero, porque las empresas de cosméticos se vuelcan en Reyes haciendo importantes descuentos y obsequios a los compradores habituales, y así es fácil encontrar antiarrugas, anticelulíticos, cremas y lociones a mejor precio. «Su interés es vender más, pero también más barato», explica el farmacéutico.

Y en cuanto a libros, además del citado Hércules que aparecerá hasta en los yogures a lo largo del año, Pilar Urbano, que entró en el Cesid, se ha llevado el gato al agua por 2.950 pesetas, y ni siquiera le ha importado que su libro haya sido maliciosamente rebautizado con el título de «Una maruja en el Cesid».

Le sigue, en este ranking de ventas, otra mujer, Isabel Allende, con su «Afrodita»; y unos puestos más atrás, después de «El Cromosoma de Robin Cool» y las pesadillas de Stephen King, el famoso y polémico «El sable del caudillo», de José Luis de Vilallonga.

Los recientemente fallados Premios Planetas han sido los regalos más solicitados. Y es que aunque ser prácticos es una constante en Reyes, también lo es que no falte un buen libro. Pero no todos han sido regalos caros. Por 1.000 pesetas, en muchos hogares habrá ahora mismo un mono bailando al son de la Macarena, todo un éxito de ventas en los «Todo a 100», que han visto como los Reyes se llevaban lámparas osas y hasta despertadores para los más dormilones.

También pasaron por las joyerías, donde este año se han vendido por miles las esclavas. De plata, se entiende. Y los pequeños colgantes, y los anillos... «Un derroche este año», dicen en la joyería. Los Reyes han sido muy espléndidos.



En los escaparates se anuncian los bajos precios

## Tiempo de rebajas

Bastó una noche y un día para que los escaparates llenos de Navidad se vistieran de rebajas. Rebajas, rebajas... Los cristales aparecieron la mañana del 7 de enero cubiertos con llamativos letreros de colores convocando a las rebajas que lucían más vistosas que nunca figurines y estanterías.

Quien más, quien menos, había dejado alguna compra navideña para cuando comenzaran las rebajas. Y llegaron. Por delante, al menos una semana para comprar artículos a un precio inferior al habitual, y, como máximo, dos meses para dejarse conquistar por algún artículo rebajado.

Lo que no cabe es dejarlo para el final, porque se corre el peligro de que las existencias estén agotadas,

no quede la talla, o el color no nos guste.

Dicen quienes saben de rebajas que por término medio cada persona se dejará 25.000 pesetas en esta temporada de rebajas. Al parecer, el mercado está bastante animado. Ya lo intuían y decían incluso los comerciantes de Aranjuez en plena fiebre navideña previa a los Reyes: «Estas fiestas son un derroche».

A pesar de que cada vez más los comerciantes cuidan todos los detalles, los consumidores deben exigir que los productos sean de la misma calidad y en ellos aparezca el precio anterior y el rebajado, y conservar el ticket de compra y la garantía para posibles reclamaciones y devoluciones. Pero sobre todo, no comprar más de lo necesario.



### CENTRO GESTIÓN

(CGE ARANJUEZ, S.L.)

ASESORÍA DE EMPRESAS

Sociedades y autónomos

LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL  
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL

ABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL  
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....

### ARANJUEZ

C/ Carmen nº 20

Tel. 892 06 74

892 22 08

### VALDEMORO

Avd. Canteras nº 70

POLÍGONO VALMOR

Tel. 895 55 90

### CREA TU EMPRESA

Asesoramos y tramitamos la creación de tu empresa

TOTALMENTE GRATIS

CENTRO GESTIÓN te tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: alta en Hacienda, alta en Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de sociedades, contratos laborales, etc.

Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

CENTRO GESTIÓN



Un joven de 21 años apuñalado la noche de Reyes en Aranjuez

# Fernando murió tras recibir una puñalada en el corazón y los presuntos agresores se fueron tranquilamente a dormir

Bastó con una certera puñalada en el pecho. Son las 5'30 de la madrugada del 5 al 6 de enero, Fernando García García, Gabriel A.M y Juan Antonio A.P se encuentran en la discoteca La Mansión, en la antigua Nacional IV, iluminados por la nueva ristra de farolas que la Comunidad de Madrid ha instalado en esta carretera. Fernando discute con Gabriel y Juan Antonio en el aparcamiento. En ese momento Gabriel saca un estilete de su manga y se abalanza sobre Fernando. Un sólo golpe, y la juventud de Fernando despararramada sobre el suelo. Nadie aquella noche podía imaginar que la "fiesta", como los jóvenes relacionados con las drogas de diseño llaman a sus salidas nocturnas, iba a terminar en tragedia, en el asesinato de un joven de 21 años. ¿Crónica de una muerte anunciada? drogas, tráfico y violencia. ¿Ajuste de cuentas?

## Javier DIEZMA

Por fin es lunes. Una contradicción más, un día festivo teñido de negro, tal y como se desarrolló posteriormente la noche. La última noche navideña de exceso, travestida con variopintos disfraces. Velocidad, copas y sexo: evasión.

Sin embargo algo raro flota en el ambiente. 5,30 de la noche. Frío. Nadie lleva más de dos horas en La Mansión, uno de los templos del techno-Sur, el bacalao machacón y pastelero de los pantalones ceñidos y el llavero enganchado en el bolsillo de atrás.

En la Mansión sonrisas eternas se abren a un nuevo éxtasis, los dientes apretados intentando aguantar el balanceo de sus inquietas mandíbulas, movidas por los efectos narcóticos de las pastillas en sus distintas modalidades: ovis, adidas, canguros, rombos...

Fernando García, de 21 años, había acudido desde San Martín, como cualquier fin de semana a La Mansión, a moverse en los paraísos artificiales. Sin embargo Gabriel A.M y Juan Antonio A.P se cruzan en su camino. Le invitan a salir al aparcamiento para que la música no interrumpa lo que en un principio

parece una simple discusión de las que habitualmente ocurren todos los fines de semana. Nadie ha dicho nada, ni se sabrá hasta el día del juicio o cuando se conozca el sumario, pero muy posiblemente, apuntan los rumores, se trata de una discusión menor en un ambiente muy típico.

Pero los argumentos dialécticos dan paso a la violencia. Gabi -como es conocido en el barrio de Las Aves- saca un estilete y apuñala a Fernando en el pecho. Basta con un golpe certero, posiblemente no deseado, para que Fernando caiga al suelo. Se arma el gran revuelo. La noticia se transmite inmediatamente al interior de la discoteca. Hay un herido, sangre, apuñalado... La gente comienza a salir a la calle. Horror.

Rápidamente los amigos de Fernando le suben en un coche particular y lo trasladan al servicio de Urgencias de Aranjuez. La puñalada es tan certera como mortal. Los médicos no pueden hacer nada para evitar que la vida se vaya. Fernando fallece sobre las 6 de la madrugada.

## Durmiendo

Mediodía del domingo, las dos de la tarde, la policía actúa



Los hechos ocurrieron en la discoteca La Mansión, la antigua sala Séptimo Cielo, como podrían haber ocurrido en cualquier otro lugar.

prácticamente segura de que está sobre la pista buena. Los agentes han sido bien informados y el suceso ha ocurrido delante de muchas personas. Ocho horas después de que ocurriera el terrible suceso la policía detiene a los sospechosos. A Gabriel en su casa del barrio de Las Aves, a José Antonio en Ciempozuelos, también en su domicilio. Ambos están durmiendo, tras haber vivido la pesadilla más desagradable de su vida, lo que, según parece, no les impide conciliar el sueño sabiendo que han matado a una persona.

El asunto está tan claro que los siete testigos presenciales no dudan en la rueda de reconocimiento. Gabriel y José Antonio son los presuntos asesinos, porque así exige la ley que sean tratados hasta que se dicte sentencia. Hasta entonces, la presunción de inocencia es su derecho, aunque no sean las pocas las personas que asistieron al fatal desenlace de lo que simplemente podía haber sido una de las muchas discusiones que se producen en esas madrugadas festivas.

Queda un fleco suelto, al día

siguiente es interrogado un tercer joven que se piensa puede tener alguna relación con los hechos. Hay quien dice que había ayudado a escapar a los presuntos agresores. La policía primero identifica al tercer sospechoso, que resulta ser un amigo de los dos detenidos. Trasladado a la Comisaría de la Policía Nacional de Aranjuez es interrogado durante apenas media hora, y de sus palabras no sale ninguna razón para mantenerle detenido ni implicarle en el suceso, y es puesto en libertad, porque aunque, al parecer había llevado a uno de los dos detenidos a su casa, no sabía nada de lo que previamente había sucedido.

Todos, Fernando, Gabriel y José Antonio, aparecen en las fichas policiales. Su pasado estaba relacionado con el tráfico de hachís y pastillas, un hecho que influirá en juicio paralelo que en estos casos monta la sociedad. Un juicio que ya tiene veredicto: drogadictos, traficantes, criminales... una condena que no es legal pero que tiene su peso para evitar pensar mucho más en lo que hay tras una lamentable suceso.

Por su parte la policía ha asegurado que se trató de un ajuste de cuentas entre narcotraficantes, una tesis avalada por el historial policial de los implicados.

El miércoles a Fernando se le practica la autopsia. Por la tarde es enterrado en la vecina localidad de San Martín.

Podía haber ocurrido cualquier otro día, en cualquier otro lugar, porque discusiones como la que tan trágicamente acabó la noche de Reyes suceden a menudo, y no entre «drogadictos y traficantes» también entre jóvenes normales y corrientes, buenos estudiantes, buenos trabajadores que, de vez en cuando, una noche de fiesta se toman una pastilla. ¿Crónica de una muerte anunciada?

# Porque usted se merece lo mejor



Capitán, 117 y 119 - 28300 Aranjuez  
Tel. (91) 8913095  
www.arannet.com/esimusic

EL PRIMER FABRICANTE DE ORDENADORES DE ARANJUEZ

AHORA EL DOBLE DE MEMORIA

**Ordenadores Multimedia PLUS**

Procesadores Intel Pentium MMX desde 166 MHZ. 16 MB EDO RAM. Placa base 512 KB caché. Disco duro 2 GB. CD-ROM 24X. SuperVGA PCI 64 bits S3 Trio 64 DX MPEG. Monitor 14" Digital 0.28 MPRII. Tarjeta de sonido Sound Blaster 16 c. Altavoces 50W. Disquetera 3,5. 2 Serie 16550. 1 Paralelo bidireccional. Teclado y Ratón.

REGALO: MS-DOS 6.22, Windows 3.11 con licencia y manuales  
REGALO: otros 16 MB EDO RAM adicionales\*\*

Contrato de Garantía: 3 años en piezas, 1 año en mano de obra

Desde 119.900 pta + IVA



Empresa galardonada por la Comunidad de Madrid con el Laurel de Oro 1997

3 AÑOS

HACEMOS EQUIPOS A MEDIDA

ABIERTO SABADOS TARDE

EL PRIMER TEMPLO DE INTERNET EN ARANJUEZ

INFORMATICA MUSICAL

GRABACION DE CD'S

ESCAÑEO DE IMAGENES

CENTRO DE INTERNET

\* Hasta fin de existencias \*\* Montaje de la memoria adicional: 3.000 pta + IVA



© 1997 ESIMUSIC

# Ángel Fernández, portavoz municipal del PSOE, considera que «todo está fatal en Chinchón»

La disensión interna que vive últimamente el equipo de Gobierno del PP en el Ayuntamiento de Chinchón a raíz de la negativa de tres de sus concejales a aprobar los presupuestos presentados por la alcaldesa Ana Magallares, no es el principal proble-

ma de la localidad para el portavoz municipal del PSOE, Ángel Luis Fernández. El problema es la alcaldesa, a la que pide que dimita por responsabilidad. Según Fernández, la situación de Chinchón es tan caótica que «todo tiene que empezar desde cero».

David COSSI

Los obstáculos por los que atraviesa el equipo de Gobierno del Partido Popular (PP) de Chinchón vienen de lejos, puesto que ya hubo problemas a la hora de configurar las listas en las pasadas elecciones municipales.

Por ejemplo, Ángel García Rodríguez, prefirió presentarse en la lista paralela del Partido Regional Independiente de Madrid (PRIM), al parecer por intereses personales.

En este contexto, el PSOE, pese a que se toma muy en serio el ejercicio de la oposición, aparece casi como espectador porque la localidad viene siendo tradicionalmente un feudo de la derecha.

Pero quizá ese papel de comparsa -dignamente entendido- frente al rodillo de la mayoría a veces resulta favorecedor.

Y es que la peculiar situación política de Chinchón guarda paradojas que no dejan de ser, cuando menos, curiosas.

Así, cuando lo habitual es que un equipo de Gobierno se queje del legado del anterior -normalmente de signo contrario-, en Chinchón el PP lo hace también.

La única diferencia es que el mismo partido gobierna, con distintas configuraciones, desde hace varios años.

En este contexto, el PSOE ha adquirido una mayor responsabilidad, ya que sus cuatro concejales a veces son mayoría en la actualidad tras el derribo del equipo de Gobierno del PP, con dos concejales leales a la alcaldesa Ana Magallares y tres «disidentes ocasionales».

Aunque la delicada coyuntura del Ayuntamiento chinchonés no es nueva, los socialistas, como dice su portavoz, Ángel Luis Fernández, quieren ahora más que nunca denunciar toda una serie de deficiencias estructurales que están dejando a la localidad en una maltrecha situación.

**P.- La crisis política del PP en Chinchón ha explotado a raíz de un asunto económico, los presupuestos.**

**R.-** Existe una gran desconcierto y una gran desgobierno. Urge conocer el estado financiero para proceder a un saneamiento de las arcas municipales. Las inversiones están paralizadas, pero para poder pedir créditos es necesario tener unos presupuestos. De todas

maneras, el desgobierno no es sólo en lo económico.

**P.- ¿Qué otros aspectos ponen de manifiesto ese desgobierno del PP?**

**R.-** Están muy relacionados, porque con un déficit de unos 500 millones no se puede hacer nada. La mala situación económica imposibilita iniciar un proyecto de infraestructuras que es muy necesario. Al mismo tiempo, no hay oferta cultural. En este apartado las deficiencias se palian gracias a las asociaciones culturales, que desarrollan actividades a las que luego el Ayuntamiento se sube al barco.

**P.- ¿Pero en qué lo pueden notar más los ciudadanos?**

**R.-** Pues por ejemplo, las obras del Ayuntamiento están paralizadas desde hace varios meses porque no se paga al promotor. También estamos pendientes de que se firme un convenio con el Canal de Isabel II para que traiga agua, pero lo mismo llega antes a Villacornejos, Villarejo de Salvanes o Morata de Tajuña, antes que aquí. Otro dato es que hay 40 calles con nuevos nombres que aún no tienen placas y están sin numerar. Hace falta pavimentación. Y nos convendría que hu-



Ángel Luis Fernández, portavoz del PSOE en Chinchón.

biera locales para un mejor servicio de consultas del Insalud. En materia de urbanismo, tampoco se respeta el casco histórico, y se siguen construyendo chalets ilegales, todo ello escondiendo ciertos amiguismos. No hay zona industrial, por lo que no se establecen empresas, y cada vez más gente tiene que salir fuera a trabajar.

**P.- También critica la organización de las fiestas.**

**R.-** Al final, los habitantes han tenido que pagar por persona diez mil pesetas por las fiestas. Si hablamos de un padre de familia pueden ser hasta 50.000 pesetas. No es normal que con el déficit que hay se prevean ingresos en este capítulo y luego resulte que no se

recauda nada porque las fiestas son gratis. Y encima hay una multa de 8 millones de pesetas por los festejos taurinos.

**P.- Una cuestión que para el PSOE es sangrante es que la alcaldesa haya cobrado dietas por ir a Europa en viajes del PP.**

**R.-** Ana Magallares cobró 67.500 pesetas para desplazarse a París y Estrasburgo por viajes organizados por su partido. Aunque se lo reclamamos y lo ha devuelto, ya es motivo suficiente para dimitir.

**P.- Pero los problemas de financiación también ocurren en otras localidades de la comarca como Aranjuez, por ejemplo.**

**R.-** Pero es que aquí se dan circunstancias que empeoran la situación. Ha habido asesores a dedo que han cobrado 300.000 pesetas al mes por trabajar dos días a la semana. En 1995 la alcaldesa publicó un decreto por el que se anulaban deudas al Ayuntamiento por valor de 130 millones de pesetas. No se justifican los ingresos ni las facturas, incluso Ana Magallares ha llegado a hacer ella misma facturas a mano. No se hacen retenciones de renta ni se repercute el IVA.

**P.- Con este panorama, ¿cuál puede ser el futuro inmediato de Chinchón?**

**R.-** El PP tiene que hacer ejercicio de responsabilidad. Con nosotros no han contado para nada y se vende que estamos en contra, pero no es ver-

Cafetería  
**APARICIO**  
ESPECIALIDAD:  
DESAYUNOS CON CHURROS "RICOS RICOS"  
LECHE - ZUMO DE NARANJA NATURAL  
C/ CUARTELES, 2 - TEL. 892 16 16 - ARANJUEZ

**BOVEROS ZAPATOS**  
VEN A VISITAR NUESTRAS REBAJAS YA!  
Tenemos la mejor relación calidad-precio, zapatos desde 2.495 pta.  
Botas «DESTROY» Y «SENDRA» con el 20 % de Dto.  
Ctra. de Andalucía, 83 Tel. 892 36 50 - 28300 ARANJUEZ

Mesón  
**EL FURTIVO**  
Bodas, banquetes, bautizos comuniones, etc...  
Comidas caseras  
Especialidad en:  
**JUDÍAS CON LIEBRE**  
Carretera de Ontígola Tel. (925) 14 20 51 - Ontígola (Toledo)

**Enredos**  
ARTÍCULOS DE REGALO  
Gran liquidación en artículos de regalo - menaje y decoración  
C/ Foso, 104 - ARANJUEZ - Tel. 892 44 51

**SONYLUZ**  
GRAN VARIEDAD EN GUITARRAS  
ÚLTIMAS NOVEDADES EN REGALOS MUSICALES  
VEN A VERLOS  
C/ Capitán, 9 - Tel. 891 19 32 - ARANJUEZ

**F P**  
**FOTOCOPIAS POSTAS LA CALIDAD A SU SERVICIO**  
PLANOS - TELEFAX  
PAPELERÍA - PLASTIFICADOS  
ENCUADERNACIÓN  
FOTOCOPIAS EN COLOR  
Tenemos los mejores precios  
**FOTOCOPIAS A 5 pta.**  
C/ Postas, 51 - Aranjuez  
Tel. y Fax 892 44 70

**El Faisán**  
CAFÉ - RESTAURANTE  
Cocina selecta  
**Menús diarios**  
C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83

**El Presupuesto no se aprueba por la división del Equipo de Gobierno**

**La alcaldesa pide al PP que reprenda a sus ediles rebeldes**

dad. Hemos estado a punto de acudir a los tribunales, pero hemos preferido esperar.

**P.- Entonces ¿no van a propiciar una moción de censura?**

**R.-** No, porque no está garantizada la estabilidad y no querríamos un Alcaldía en minoría aunque no se puede hacer peor que ahora. Aunque el concejal del PRIM es sensato, un apoyo serio es difícil y por los concejales críticos del PP no se sabe. Están recibiendo muchas presiones del partido a nivel de Madrid para que no haya un escándalo que dé mala prensa. Lo tienen difícil para romper la disciplina de partido. Y nosotros no queremos entrar en sus problemas internos, sólo denunciarnos las irregularidades.

**P.- ¿Cree que la actitud de la alcaldesa es autoritaria o de apego al poder?**

**R.-** Ana Magallares es autoritaria. Incluso no nos dejó debatir los presupuestos o en algunos plenos nos informan del contenido del mismo cinco minutos antes, pero el motivo de que no dimita debe ser otro. Antes no tenía trabajo, por lo que depende económicamente de su puesto. Pero podría ser responsable y quedar aunque fuera como concejal.

**D.C.**

La historia continúa y las reacciones ya se han iniciado. La alcaldesa de Chinchón, Ana Magallares, estaba a la espera esta última semana de que acabaran las fiestas de Navidad para formalizar la petición de que se les abra expediente a los tres concejales de su Equipo de Gobierno que se abstuvieron de votar los presupuestos presentados por ella.

La solicitud fue realizada por la Junta Gestora del Partido Popular después de que en el último pleno municipal celebrado el pasado martes 30 de diciembre, y pese a la visita del secretario general del PP de Madrid, Ricardo Romero de Tejada, para tratar de poner orden en el grupo municipal popular, se produjera la abstención que posibilitó el rechazo de los presupuestos al ganar el PSOE con sus cuatro votos y el del PRIM.

Que no prosperaran los presupuestos parecía algo inevitable ya que incluso en otro pleno anterior -el primero para tratar este asunto- los ediles José Luis Carrasco y Juan Carrasco faltaron a la cita.

Según ha manifestado Ana Magallares, la convocatoria del segundo pleno perseguía también probar la obediencia de

estos dos concejales. No obstante, la alcaldesa se encontró con la sorpresa de que un tercer edil que había votado a favor en el primer pleno, la concejal de Hacienda, Rosa Nieves de las Heras, le envió previamente una carta con su dimisión lanzando además duros ataques a la gestión de Magallares al frente del Ayuntamiento chinchonés.

De momento, Magallares ya ha excluido a esta edil de la Comisión de Gobierno municipal y, según dijo al finalizar el pleno del 30 de diciembre, no consideraba tampoco a los otros dos concejales como integrantes de ese equipo.

La alcaldesa también sigue en sus trece pese a la oposición en total de ocho concejales del Ayuntamiento que opinan que los presupuestos son una barbaridad.

A juicio de Magallares, le vale el dictamen favorable del depositario del Ayuntamiento, «que no es un político» ha dicho la máxima edil.

También considera que es posible que los presupuestos puedan ser aprobados con 471 millones, que es la cantidad propuesta por ella, aunque hay quien considera que es obligatorio dejarlos en los 274 del prorrogado.

**El de Chinchón, un Ayuntamiento muy movido**

**D.C.**

En el Ayuntamiento de Chinchón no existen delegaciones, todas las competencias son del alcalde. Los concejales de Hacienda u otros departamentos sólo lo son como presidentes de las comisiones respectivas, lo que concede al máximo edil un gran poder.

Este aspecto no es algo excepcional y se repite en pequeñas corporaciones de toda España.

Lo que ocurre es que dadas las peripecias que tienen lugar en este Ayuntamiento, ese tipo de funcionamiento puede tener consecuencias de difícil adivinación como pasa ahora con el rechazo de los presupuestos y la «disidencia» de varios compañeros de Gobierno de la alcaldesa.

Esta legislatura, a la que le resta poco más de un año para acabar, no empezó con buen pie. Hubo problemas

para confeccionar las listas y surgió la alternativa del PRIM.

A principios de 1996, la mala gestión llevó al primer alcalde, Jesús Hernández, a dimitir. Por si fuera poco, el segundo de la lista, el ahora «disidente» José Luis Carrasco, fue relegado por deudas con el Ayuntamiento por infracciones urbanísticas. Entonces fue elegida como alcalde Magallares. Y hasta ahora...

REGALO COMPACT DISC • REGALO COMPACT DISC •

REGALO COMPACT DISC • REGALO COMPACT DISC • REGALO COMPACT DISC • REGALO COMPACT DISC • REGALO COMPACT DISC • REGALO COMPACT DISC • REGALO COMPACT DISC • REGALO COMPACT DISC • REGALO COMPACT DISC • REGALO COMPACT DISC •

**Consiga miles de Regalos utilizando nuestra Red de Cajeros**



Utilizando los cajeros de **Caja Rural de Toledo**, todo son ventajas:

- Puede obtener dinero en efectivo en cualquiera de los cajeros automáticos de la red de Caja Rural de Toledo.
- Puede obtener Información al instante del saldo y los últimos movimientos de su cuenta.
- Cargar su monedero electrónico y su monedero telefónico.
- No tiene que llevar dinero encima.
- Todo es más fácil y rápido.

Y además conseguir miles de regalos.

**CAJA RURAL DE TOLEDO**

REGALO COMPACT DISC • REGALO COMPACT DISC •



**FÁBRICA DE MUEBLES DE COCINA  
VENTA DE ELECTRODOMÉSTICOS SERIE BLANCA**

**INCO ARANJUEZ, S.A.L.**

La fábrica de muebles de cocina de Aranjuez  
Diseñamos sus muebles por ordenador  
Montajes realizados por profesionales  
La calidad por principio  
Tenemos cualquier modelo que usted desee  
Maderas - lacados - PVC - formicas  
Exposición en: **C/ Abdón Bordoy, 23**  
Fábrica en Ctra. Andalucía Km. 43.300  
Tel. 892 11 52 - 891 47 70



El portavoz municipal del PSOE, Lorenzo Sánchez Gil, acusa de «mentiroso» al alcalde Cepeda «por tergiversar» las decisiones del Tribunal Superior de Justicia de Madrid (TSJM).

## El portavoz del PSOE acusa al alcalde de mentir sobre la privatización de la basura

David COSSI

«El Tribunal Superior de Justicia de Madrid (TSJM) declara válido el acuerdo de privatización de la basura». Este fue el titular del último comunicado emitido por el equipo de Gobierno del PP en el Ayuntamiento de Aranjuez antes de que acabara 1997.

La misma afirmación y duros ataques contra el PSOE por judicializar la vida política fueron también el contenido de la

rueda de prensa que ofreció el portavoz municipal del PP, Miguel Ángel Gálvez, el pasado 30 de diciembre.

Sin embargo, su homólogo en el PSOE, Lorenzo Sánchez Gil, replicó esa aseveración en una rueda de prensa celebrada el pasado jueves 8 demostrando con los autos del TSJM en la mano que aún no hay sentencia en firme y que el proceso todavía sigue en marcha.

En realidad, lo que ha ocurrido es que el TSJM se ha des-

dicho al anular la suspensión que levantó sobre el acuerdo tomado en el pleno que la policía desalojó el pasado 2 de abril y que se refería a la privatización del servicio municipal de basuras.

La causa de esta marcha atrás obedece al seguimiento de la Jurisprudencia que marca el Tribunal Supremo y por la que se establece que un acto ya ejecutado no puede ser suspendido.

La aplicación de este paradigma jurídico en este asunto ofrece la siguiente secuencia: el TSJM decidió el 30 de junio suspender el citado acuerdo. Sin embargo, el telegrama que daba cuenta de esa resolución no llegó al Ayuntamiento hasta el 9 de julio.

Esos días fueron aprovechados por el equipo de Gobierno para aprobar con mucha urgencia el 2 de julio la adjudicación del servicio a la empresa ONYX, un acuerdo que también fue recurrido. Así, el acto estaba ya ejecutado antes de que, al parecer, no hubiera conocimiento de la decisión judicial.

Por ello y ya el 17 de noviembre, el citado tribunal dicta por los motivos señalados un auto acordando «no decretar la suspensión de la ejecución del acuerdo» recurrido por el PSOE.

Hasta el 30 de diciembre, el equipo del alcalde José María Cepeda no lo anuncia pero cuando lo hace dice que es una «sentencia que declara válido el acuerdo de privatización».

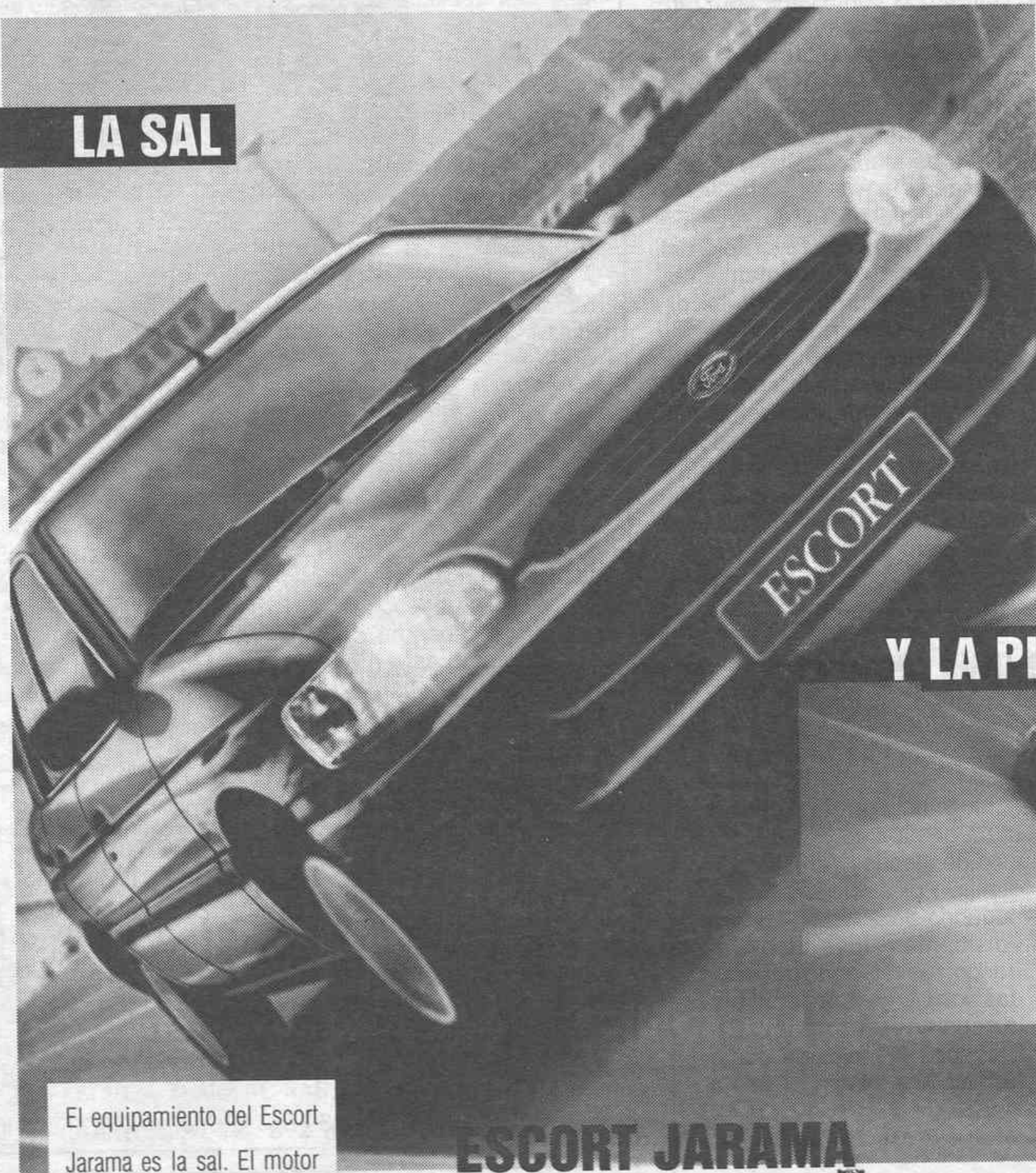
Según Sánchez Gil, sí se da la razón al Ayuntamiento al no suspender el acto ejecutado pero «en absoluto se ha dictado sentencia sobre el asunto, es decir sobre la legalidad o no de los acuerdos adoptados el 2 de abril y el 2 de julio».

Además, también destaca que el TSJM «reprocha y da un tirón de orejas al Ayuntamiento porque pone en entredicho su buena fe procesal, porque la única manera de ganar, sabiendo de antemano que tenía perdido en los tribunales el asunto, era toreando a la justicia forzando el proceso para que cuando llegara la comunicación de la sentencia no se pudiera ejecutar».

El portavoz municipal socialista, que no duda en calificar a Cepeda de «mentiroso» y de acusarle de estar «engañando conscientemente al pueblo de Aranjuez», cree además que el alcalde «miente con alevosía, ya que guardó como noticia de fin de año algo que conocía desde mediados de noviembre».

En cuanto a la «misteriosa» tardanza del telegrama y la rapidez de actuación del equipo de Gobierno, Sánchez Gil se limitó a decir que «la interpretación que la haga cada uno ¿Es casualidad? Está claro. Lo obvio no se explica».

LA SAL



Y LA PIMIENTA

El equipamiento del Escort Jarama es la sal. El motor Turbodiesel, la pimienta. Con un Escort Jarama Turbodiesel, devorarás los kilómetros. Potencia para reaccionar al instante. No hay un Turbodiesel tan fuerte.

ESCORT JARAMA

turbo  
DIESEL

por 1.729.000 ptas.

AIRBAG ELEVACIONES ELÉCTRICAS CIERRE CENTRALIZADO DIRECCIÓN ASISTIDA

hablemos  
902 442 442  
www.ford.es

Cobusa

Concesionario Oficial para Aranjuez y comarca

ABRIMOS SÁBADO TARDE

Ctra. Andalucía Km. 43.800 - ARANJUEZ Tel. 891 15 74 - 891 00 07 - Fax 892 11 19

¿Has visto  
lo que  
está  
pasando!





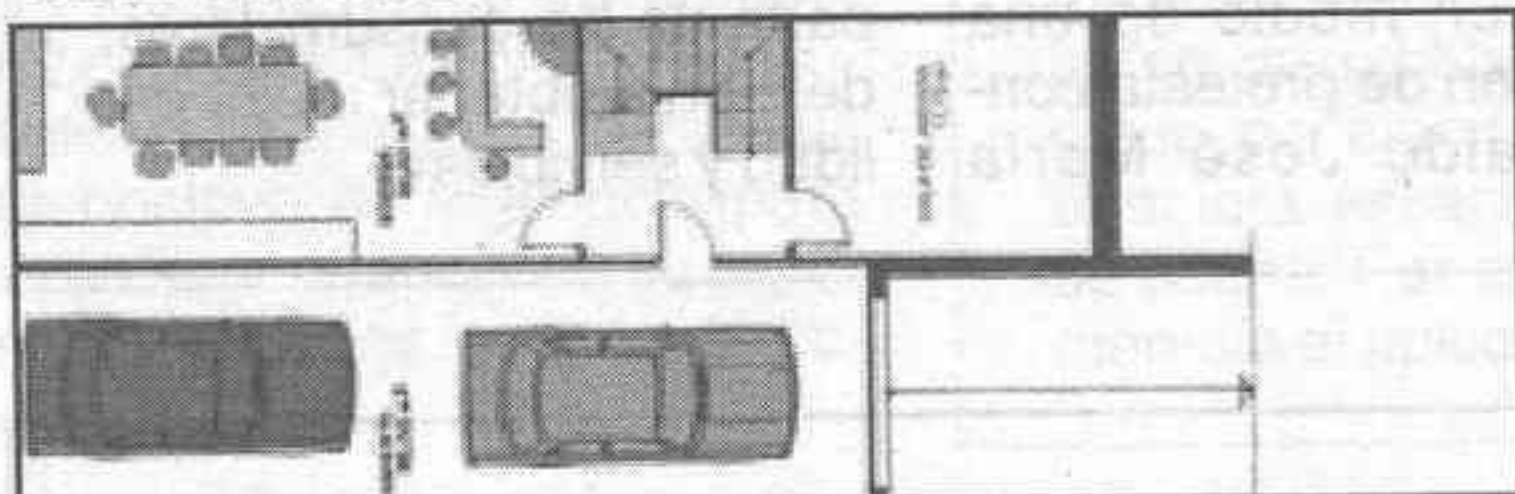
# CHALETES EN ARANJUEZ

Será...  
**La Alegría  
de Tu Casa**

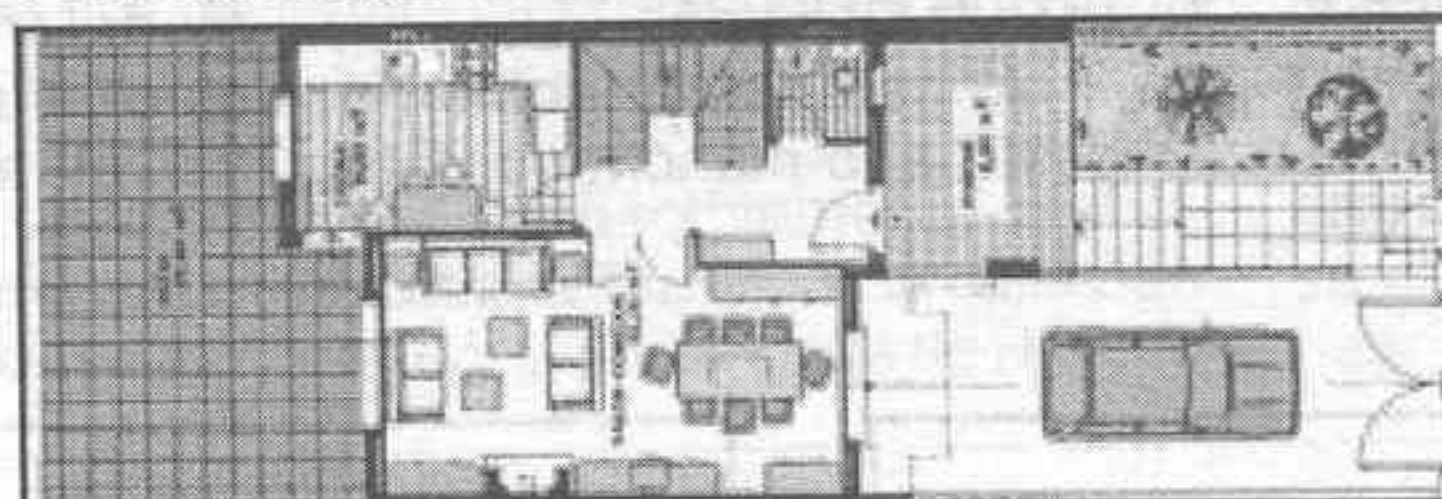


Será...  
**La Casa con  
que soñaste**

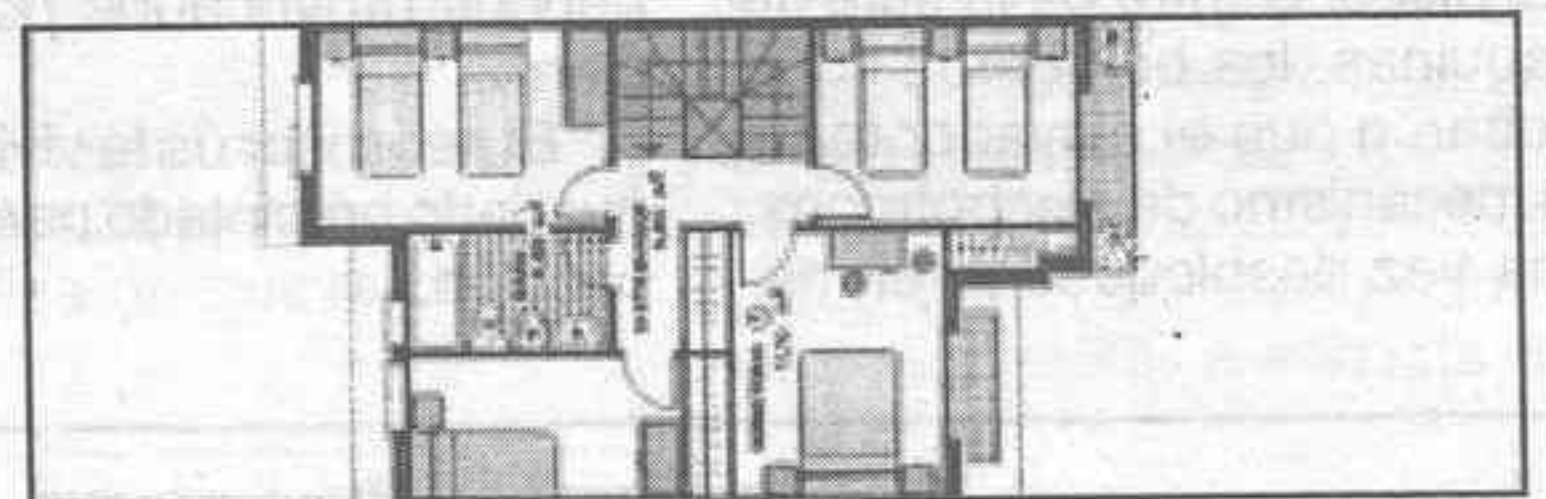
PLANTA SÓTANO



PLANTA BAJA



PLANTA ALTA



Con Pinar de Aranjuez tienes a tu disposición un concierto de ventajas para poder vivir en pleno casco urbano de Aranjuez, junto a un pinar y en la mejor zona residencial de Aranjuez. Con la garantía de tener más de 400 familias viviendo -rodeadas de todas las infraestructuras urbanísticas, deportivas y áreas comerciales- te ofrecemos nuestras viviendas unifamiliares. Viviendas con 200 m<sup>2</sup> divididas en tres plantas con plaza de garaje, 3 o 4 dormitorios, salón con chimenea francesa, bodega y sala de juegos.



**Entrada - 1.480.000 ptas.\***

\* Resto hipoteca 84.900 ptas./mes



Interés variable

**Información y Venta en propia Urbanización o en los teléfonos:**

**892 00 90 / 892 18 97**

## Una mujer y dos niños, atrapados en un ascensor

El pasado día 8, una mujer y sus dos hijos, un bebé de seis meses y un niño de siete años, sufrieron el mal trago de quedar encerrados en un ascensor, aunque la rápida intervención de los bomberos hizo que todo quedara en un pequeño susto.

El suceso se produjo cuando el elevador del inmueble situado en el número 4 de la calle Infantas de Aranjuez quedó bloqueado entre el tercer y cuarto piso de la vivienda, aunque en un principio los bomberos fueron informados de que el ascensor se había desplomado.

Personados en el lugar, los bomberos comprobaron que no existía desperfecto en el cable del elevador y que se trataba de un bloqueo de la cabina entre dos pisos. Dentro de la sala de máquinas, los bomberos comprobaron que el elevador tenía un mecanismo de electrofrenos. Una vez desbloqueado el me-



El ascensor quedó precintado para revisión

canismo, procedieron a subir el ascensor al piso superior, puesto que la cabina se encontraba más cerca de este piso.

El rescate se produjo en tan sólo cinco minutos y, aunque afortunadamente no hubo que lamentar ningún incidente grave, la mujer sufrió un pequeño corte en la muñeca y los ligeros nervios provocados por el encierro.

El ascensor de la vivienda ha quedado precintado para su inspección.

## Apyme pide ayuda a Castilla-La Mancha para evitar la instalación del hiper

Varios miembros de la junta directiva de la Asociación de la Pequeña y Mediana Empresa de Aranjuez (Apyme), con su presidente Lorenzo Martos al frente, se reunieron el pasado jueves 8 con el delegado de la Junta de Castilla-La Mancha en Toledo, José Miguel Camacho, para solicitar el apoyo del Gobierno regional de José Bono contra la instalación de una gran superficie en Aranjuez.

En la reunión, que tuvo lugar en Toledo, los representantes de los comerciantes ribereños expusieron a Camacho sus temores respecto a las negativas consecuencias que podría tener un hiper para las localidades de la provincia de Toledo cercanas a Aranjuez. Según Lorenzo Martos, Camacho estuvo muy «receptivo» y se comprometió a elevar sus peticiones al presidente regional Bono para que éste a su vez intercediera ante su homólogo madrileño Alberto Ruiz Gallardón.

Al parecer, el gobierno castellano-manchego está

preparando además una ley para restringir la implantación de comercios de este tipo en la región. De hecho, en Castilla-La Mancha también está viviendo situaciones similares a la que vive en estos momentos Aranjuez.

Es el caso de la localidad toledana de Talavera, donde el alcalde del PP, pese a oponerse a la implantación de una gran superficie cuando era presidente de los comerciantes locales, está ahora completamente a favor del proyecto.

### Carta a Gallardón

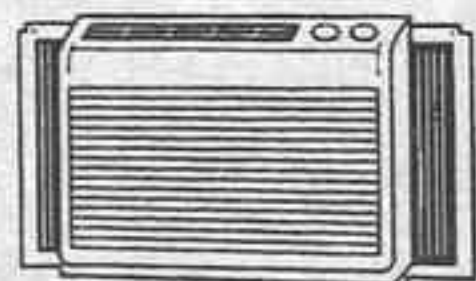
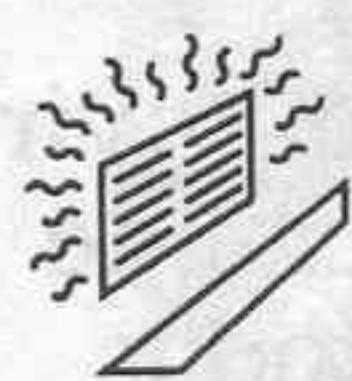
El mensaje transmitido por los responsables de Apyme al delegado de la Junta es muy similar al que trataron de hacer llegar los comerciantes al presidente de la Comunidad de Madrid, Alberto Ruiz Gallardón cuando acudió a Aranjuez para inaugurar la iluminación de la antigua N-IV hace unas semanas.

En una carta que no pudo ser entregada al presidente madrileño en medio de una manifestación de protesta contra el alcalde José María

Cepeda, los comerciantes indicaban que era una «satisfacción» la visita de Gallardón con tal motivo, y que la nueva iluminación suponía «un paso hacia la modernidad».

Pero a continuación señalaba que seguía pesando la amenaza de la instalación de un hiper que podía afectar a la economía y a la estructura urbana de Aranjuez y de otras localidades cercanas. La misiva denunciaba la poca receptividad del equipo de Gobierno de José María Cepeda y por ello decía que «la última posibilidad de concertar y consensuar una solución a este problema sólo puede plantearse en la instancia de la Comunidad de Madrid, como responsable final de la decisión de la segunda licencia, cuya concesión daría luz verde a la puesta en marcha de este proyecto».

Los comerciantes dicen ser «conscientes de las demandas planteadas por una parte de los consumidores, de cara a obtener mejor calidad y servicios».



**ELECTRICIDAD RIJOFER**



- ◊ INSTALACIONES
- ◊ ACUMULADORES DE CALOR
- ◊ AIRE ACONDICIONADO
- ◊ BOMBAS DE CALOR

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

INSTALADOR AUTORIZADO Nº 2102

**ELECTRICIDAD RIJOFER**

C/ Florida, 28 - 28300 - ARANJUEZ  
Tel. (91) 892 42 02 - Móvil 907 39 65 61

# FERRYLUZ



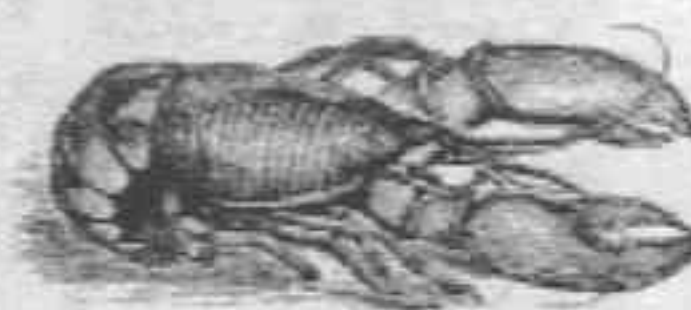
**SUMINISTROS INDUSTRIALES**

**Ferretería - Material Electrónico**

**C/ Stuart, 168 - Tel. 892 55 49 - ARANJUEZ**

Gran variedad en toda clase de mariscos y tapas variadas

## Marisquería VIENA



EXPOSICIÓN DE MARISCOS



Mariscada 2 personas (Bígaros, pechos, nécoras, gambas, langostinos, buey o centollo, 2 cigalas y 4 langostinos a la plancha)

Parrillada 2 personas (Bogavante o langosta, carabineros, cigalas, langostinos, gambón, navajas, almejas mejillones y sepia)

**4.500 pta.** Encargue su mariscada para estas Fiestas

**5.500 pta.**

**C/ Almíbar, 157 - Aranjuez  
Tel. 892 48 54**

## Nuevas muestras en las salas de exposiciones de Aranjuez

El pasado día 8 se inauguraron en Aranjuez nuevas exposiciones en las dos salas públicas de que dispone la localidad.

La sala de exposiciones del Centro Cultural Isabel de Farnesio es sede de la muestra de los fondos de artes plásticas de CCOO, que ya se ha expuesto en Ciempozuelos. A la inauguración asistieron el alcalde de Aranjuez, José M<sup>a</sup> Cepeda y el secretario general del sindicato, Jesús Quirós.

Por su parte, la sala Juan de Villanueva acoge los trabajos de Juan Carlos Méndez: acuarelas sobre Aranjuez y sus paisajes.

## Butrones en Ciempozuelos

En la madrugada del miércoles al jueves pasado, dos naves del polígono industrial Huertecillos de Ciempozuelos fueron asaltadas por el procedimiento del butrón, según informó la policía local. Sin embargo, en ninguna de las dos naves se produjo robo alguno. La policía de la localidad ha puesto en marcha un dispositivo de vigilancia para intentar sorprender en su próximo trabajo a los frustrados ladrones.

## Aumenta el confort en los belenes

La cultura no se pierde, pero a tenor del virtuosismo que ha podido observarse en el IV Certamen de Belenes Domésticos de Aranjuez, no hay duda de que los belenes actuales son mucho más confortables que el original que abrió la tradición hace casi dos mil años.

El pasado miércoles 6, día de Reyes, el Cortijo de San Isidro fue escenario de la entrega de premios de este concurso organizado por la Comunidad Cristiana de la Iglesia del Real Cortijo de San Isidro.

En total hubo 38 participantes de todo Aranjuez en una edición en la que el certamen se ha extendido por primera vez fuera de El Cortijo.

Al igual que otros años, el jurado - en esta ocasión compuesto por Isabel Ruiz, Miguel Reza, Clara Panadero y María Luisa Humanes - han valorado el detalle y el trabajo realizado en los belenes, así como su clasicismo.

También han sido factores que daban puntos que se tratara de trabajos manuales o que, por ejemplo, el Belén ofreciera escenas también de noche. Por contra, desmerecía el típico alumbrado



*En el Belén ganador podían apreciarse detalles como el agua del río corriendo, el torno del alfarero girando, las llamas del horno e incluso una olla en miniatura de los pastores hervía de verdad.*

intermitente. Lo que sí han destacado los jueces ha sido el aumento en un cincuenta por ciento del nivel de los belenes presentados este año respecto a las ediciones anteriores.

Con esos criterios, la ganadora ha sido Pilar Panadero, de El Cortijo, mientras que el segundo y tercer premio recayeron, respectivamente, sobre Manuela Torres, de la calle San Isidro, y Javier Mejía de Hita, de

la calle Rey.

También han sido reconocidos con menciones especiales los belenes de Joaquín Monzón, de la calle Faisanes; Pedro López, del Camino de Ontígola y María José Guzmán, también de El Cortijo.

Previamente a este resultado, de los 38 participantes, se clasificaron nueve belenes.

## Cerrado el vertedero municipal

El vertedero municipal instalado en la finca aledaña al Mar de Ontígola ha sido cerrado una vez más a cal y canto, tras el aparente abandono de su explotación por parte de la empresa gestora del mismo.

Esta instalación ha venido pasando por distintas vicisitudes en los últimos años, sin que hasta el momento se le haya dado una solución que haya resultado definitiva.

La última empresa encargada de su gestión y mantenimiento, Urbaser (Dragados y Construcciones), parece haberse desentendido de su responsabilidad frente a los compromisos adquiridos en su día con el municipio ribereño.

Desde finales del pasado mes de noviembre los usuarios del vertedero han venido haciendo uso del mismo sin control de la mencionada empresa, que ha abandonado las instalaciones.

Según parece, el Ayuntamiento ribereño podría estar negociando con una empresa local para que ésta se haga cargo del único vertedero legal con el que cuenta el municipio o, al menos, para que éste sea limpiado y acondicionado para la posterior salida a subasta del servicio.

REBAJAS

# Moncho

## EN REBAJAS

REBAJAS

### OFERTA ESPECIAL

**2 VAQUEROS CHICO O CHICA POR 3.975 PTA.**

Y artículos de plena temporada a PRECIOS INCREIBLES

## Moncho marca la diferencia

c/ San Pascual, 19 Tel. 891 46 60 - ARANJUEZ

## DEL DERECHO Y DEL REVÉS

## Violencia juvenil

Olga ROBLES

Desgraciadamente el nuevo año ha comenzado en Aranjuez con la noticia de la brutal muerte de un joven porque alguien tenía con él algún asuntillo pendiente y dicen que las drogas formaban el trasfondo de ese sinsentido que segó la vida de Fernando la madrugada en la que todos esperábamos los regalos de Reyes.



Sin embargo, ninguno de los tres protagonistas de este suceso era un gran traficante de los de pistola en el refajo: eran chicos de esos un poco descarriados que, según parece se dedicaban a trapichear con pastillas en la puerta de las discotecas.

Nadie sabe como una discusión, quizá por tres o cuatro sueños de colores de los de a 5.000, se tornó en la puñalada traperera que dejó un cuerpo de 21 años tendido en el aparcamiento de una discoteca.

Lamentablemente Fernando no es el primero de los jóvenes muertos cuando se divertía con sus amigos, pero no en todos los casos había drogas de por medio que justificaran el desenlace violento de los hechos en una supuesta influencia de esas drogas de diseño en los jóvenes y encendidos cerebros de sus consumidores.

Muchas preguntas surgen entonces y la mayoría no tienen una respuesta válida. ¿Qué sucede entre los jóvenes para que la violencia entre ellos llegue a ocasionar muertos?

Discotecas y bares se han convertido en lugares peligrosos en los que pueden desatarse peleas callejeras, ajustes de cuentas por drogas o cobardes palizas por un quitame allá esa copa que me has tirado encima y eso es, (no sé decirles más), bastante preocupante.

## GENTE Y COSAS



**Comida de empresa.** Fiel a las tradiciones, Prensa Aranjuez también celebró su típica comida de empresa para despedir el año el pasado 31 de diciembre. Los que ponen la pela, los que la rentabilizan y administran y los que se la llevan con el sudor de su frente comieron la última paella antes de las uvas comentando los chascarrillos en boga. Tampoco faltaron los últimos cantos atávicos bajo el influjo de las burbujas y el cacique con limón, ni lo brindis por el equipo, así como por los lectores de El Espejo y los oyentes de la Cadena SER.

● **Quejas escatológicas.** El Partido Popular por no solucionar, no soluciona ni el problema de las caquitas de los perros. Durante esta semana, muchos vecinos de Aranjuez han llamado a la Cadena SER protestando por la situación escatológica de diversos lugares públicos, como el parque Pozo de las Nieves. La cosa huele mal pero tampoco es justo echar toda la culpa a los gobernantes, porque son los dueños de los chuchos quienes deberían concienciarse.



● **A la gresca.** el sindicato policial CSI-CSIF ha pedido la dimisión de tres concejales del PSOE que se personaron en la querrela contra varios policías locales que detuvieron a unos jóvenes que manipularon el alumbrado eléctrico de Aranjuez. Según el sindicato, se trata de una persecución política, pero el portavoz del PSOE, Lorenzo Sánchez Gil, dice que no se arrepiente de nada, que así se evitan abusos de autoridad en la localidad.

## ENTRE LÍNEAS

## Aquí no pasa nada

David COSSI

La pasada semana comentábamos aquí el grave conflicto que existe en este país cuando los jueces se meten a hacer política y cuando los políticos se meten a hacer justicia.



Decíamos entonces que además de que cada uno no debe extralimitarse en las competencias que le ha otorgado la sociedad, es un espectáculo bochornoso el que presencia el pueblo, un pueblo que no quiere que se le tome por tonto.

Esto es algo que parece que no acaban de comprender los políticos, que la democracia es un juego serio donde no sólo participan ellos.

Si la semana pasada criticábamos determinadas actitudes relacionadas con los tribunales, en esta ocasión habría que condenar el comportamiento del PP a nivel de Madrid y Chinchón.

Independientemente de los criterios políticos, de las derechas y las izquierdas, no es un buen ejemplo que la disciplina de partido, las jerarquías internas, primen sobre la democracia.

El hecho de que los responsables del PP están más atentos, de cara a vender su imagen al cuerpo electoral, de los conflictos internos que de las causas de éstos, deja mucho que desear.

En Chinchón llevan la tira sin presupuestos, no se sabe si hay arcas municipales, pero el PP regional prefiere que tres concejales, a priori coherentes, acaten la -lo han dicho ellos- cabezonearía, a priori, de la alcaldesa Ana Magallares, a que se salve la economía de un pueblo.

Es triste que el marketing avasalle el mundo comercial como lo hace, pero lo es más que invada la política, donde se supone que deben imperar otros valores más altruistas y más en beneficio del servicio público.

MUEBLES DE COCINA Y BAÑO

# misira

## OFERTAS ESPECIALES

- Mesa libro
- Dos sillas
- Dos taburetes

25.000 pta.

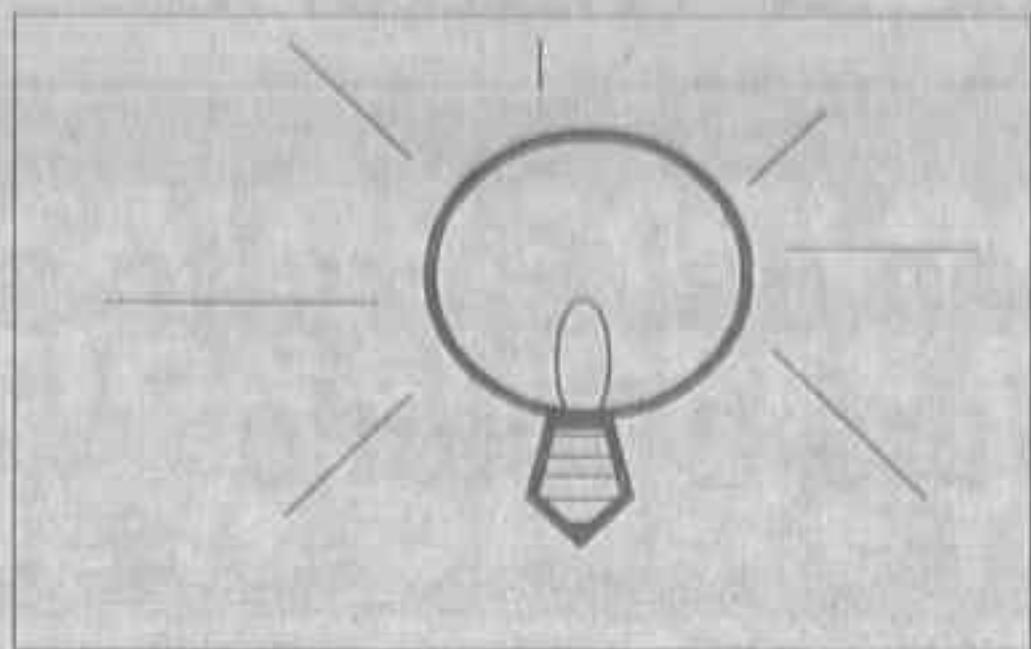
- Conjunto en madera maciza y mármol de 90 cm

65.000 pta.

Ctra. de Andalucía, 60-64 - Tel. y fax 891 74 61 - ARANJUEZ (Madrid)

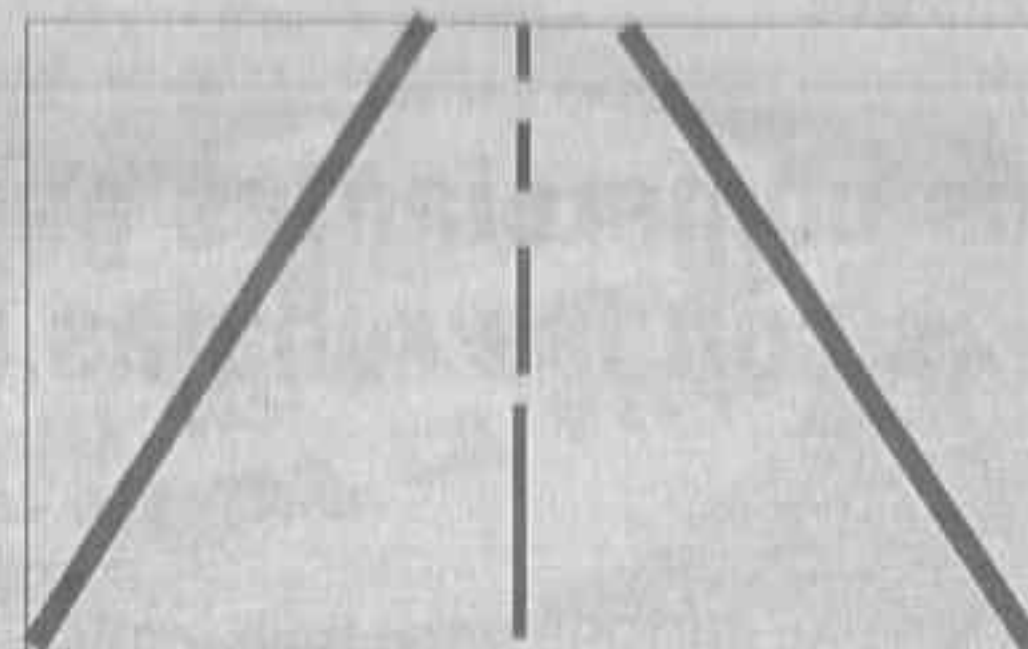
## CASTILLA-LA MANCHA

El concurso de Ayudas a Iniciativas de Emprendedores (IDEA) de la Junta ha premiado a 29 proyectos, doce de ellos de la provincia de Toledo que generarán inversiones de más de 500 millones de pesetas y crearán unos 150 puestos de trabajo.



## COMUNIDAD DE MADRID

La Consejería de Obras Públicas de la Comunidad de Madrid invertirá 8.404 millones de pesetas durante 1998 para la construcción de nuevas carreteras y otros 4.627 millones más para la conservación de las vías existentes.



EL COMÚN DE

# el Espejo

A DOS COMUNIDADES

## El alcalde de Noblejas se enfrenta a la ley por defender el derecho a la intimidad de dos vecinos

No es un capítulo de El alcalde de Zalamea, pero guarda cierta relación de contenido. Ha ocurrido en la localidad toledana de Noblejas, donde el regidor socialista Agustín Jiménez se ha erigido en juez ante la Ley, apelando a la Constitución. El caso es que la juez de instrucción número 2 de Ocaña le ha solicitado información sobre «el

modo de vivir» de dos vecinos del pueblo que están sometidos a procesos penales, pero Jiménez se niega en rotundo alegando que la Carta Magna española garantiza la intimidad de la vida privada. Según él parece que vuelven los tiempos de la «reconquista fascista» y la época en que la función de los alcaldes era actuar como «chivatos».

### David COSSI

En el drama de Calderón de la Barca, el alcalde Pedro Crespo se atribuye en nombre del Rey -la máxima fuente de derecho de la época- las funciones de juez ante un delito de violación y defiende en consecuencia a sus conciudadanos.

En Noblejas el caso es muy distinto, pero coincide en que el alcalde, también en defensa de sus vecinos, ha actuado invocando a la ley de leyes de la actualidad, la Constitución.

Los pasados días 10 y 16 de diciembre, María de la Paloma Álvarez Ambrosio, juez sustituta del Juzgado de Instrucción número 2 de Ocaña, también de Toledo, pidió a Agustín Jiménez, mediante dos oficios, que le facilitará información sobre

A.E.G, involucrado en un presunto delito de atentado contra la autoridad, y sobre G.P.P, acusado de un presunto delito de contrabando.

### Datos privados

En concreto quería conocer datos sobre «el modo de vivir de ambos», así como «individuos de la familia, ocupación y vivienda que ocupe» para decidir la responsabilidad civil de cada uno de ellos.

Este requerimiento del juzgado venía produciéndose desde ocho meses antes -en total ha recibido seis escritos-, pero como no había respuesta, en los oficios también se le indicaba al alcalde que se abrieran diligencias previas contra él por un delito de desobediencia a la autoridad.

Una figura contemplada en el artículo 556 del Código Pe-

nal que está castigada con pena de cárcel entre seis meses y un año.

Según la Ley de Enjuiciamiento Criminal, un juzgado tiene derecho a conocer mediante un Ayuntamiento si la persona investigada paga el Impuesto sobre Bienes Inmuebles, qué bienes posee o si debe pagar alguna tasa por actividades empresariales.

Hasta ahí todo bien, pero parece que hacer indagaciones más exhaustivas sobre la vida privada de las personas es excederse en las competencias.

### Negativa rotunda

Esto mismo es en lo que se apoya Jiménez para afirmar rotundamente aunque penda sobre él la amenaza de ser procesado que «de ninguna forma voy a investigar a nadie por encargo, ni voy a revelar detalles

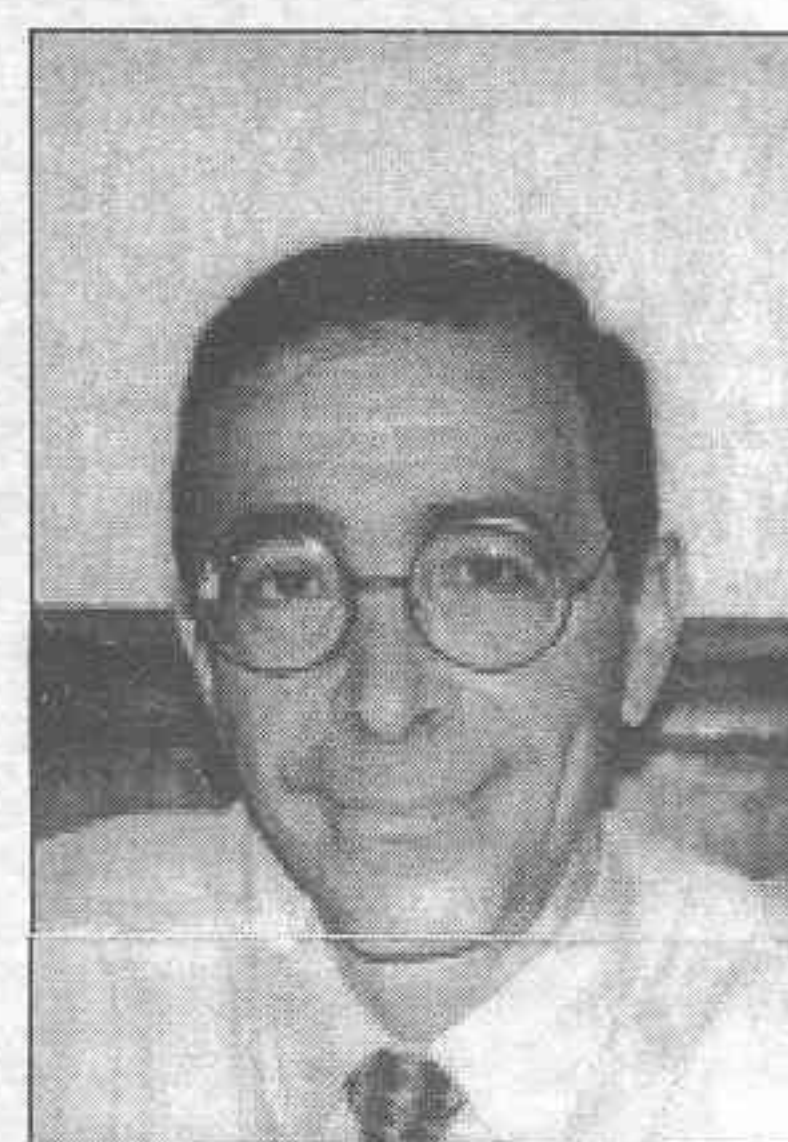
de la vida privada de mis conciudadanos».

«Me voy a negar a ello antes esta juez o cualquier otro juez que me pida algo de este tipo» añade el alcalde Noblejas, para quien este episodio es uno más «de la ola que está recorriendo el país».

### Volver a tiempos pasados

Y es que Agustín Jiménez cree que se está retornando a tiempos pasados. «Esto es ir otra vez al fascismo». En alusión a la terminología que se utilizaba durante la última dictadura, el alcalde de Noblejas desde hace 14 años opina que parece «como si ahora empezara otra vez la reconquista».

En este sentido, recuerda que en aquella época «los alcaldes servían como chivatos». «Eso son épocas felizmente superadas, pero no me gusta-

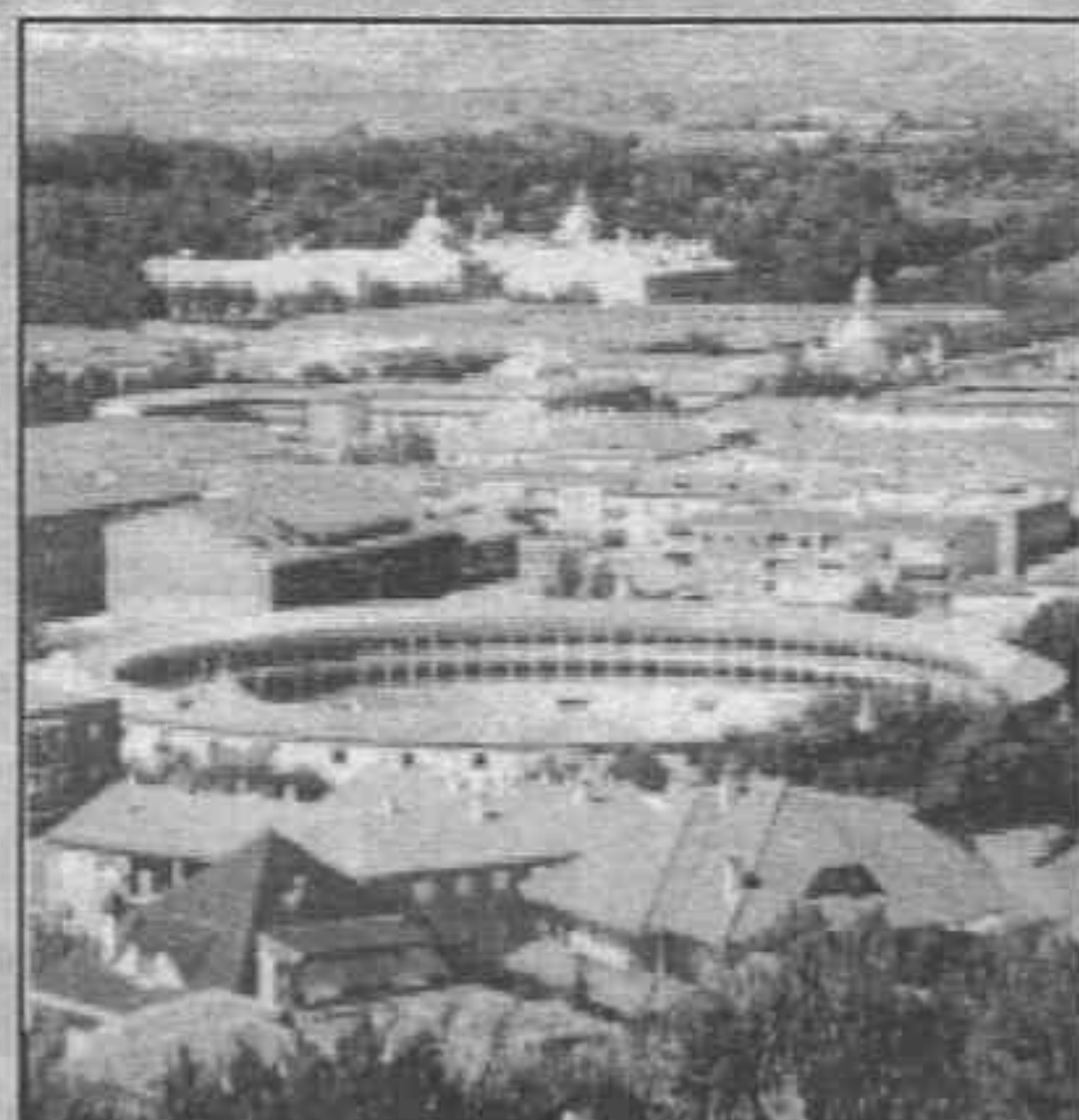
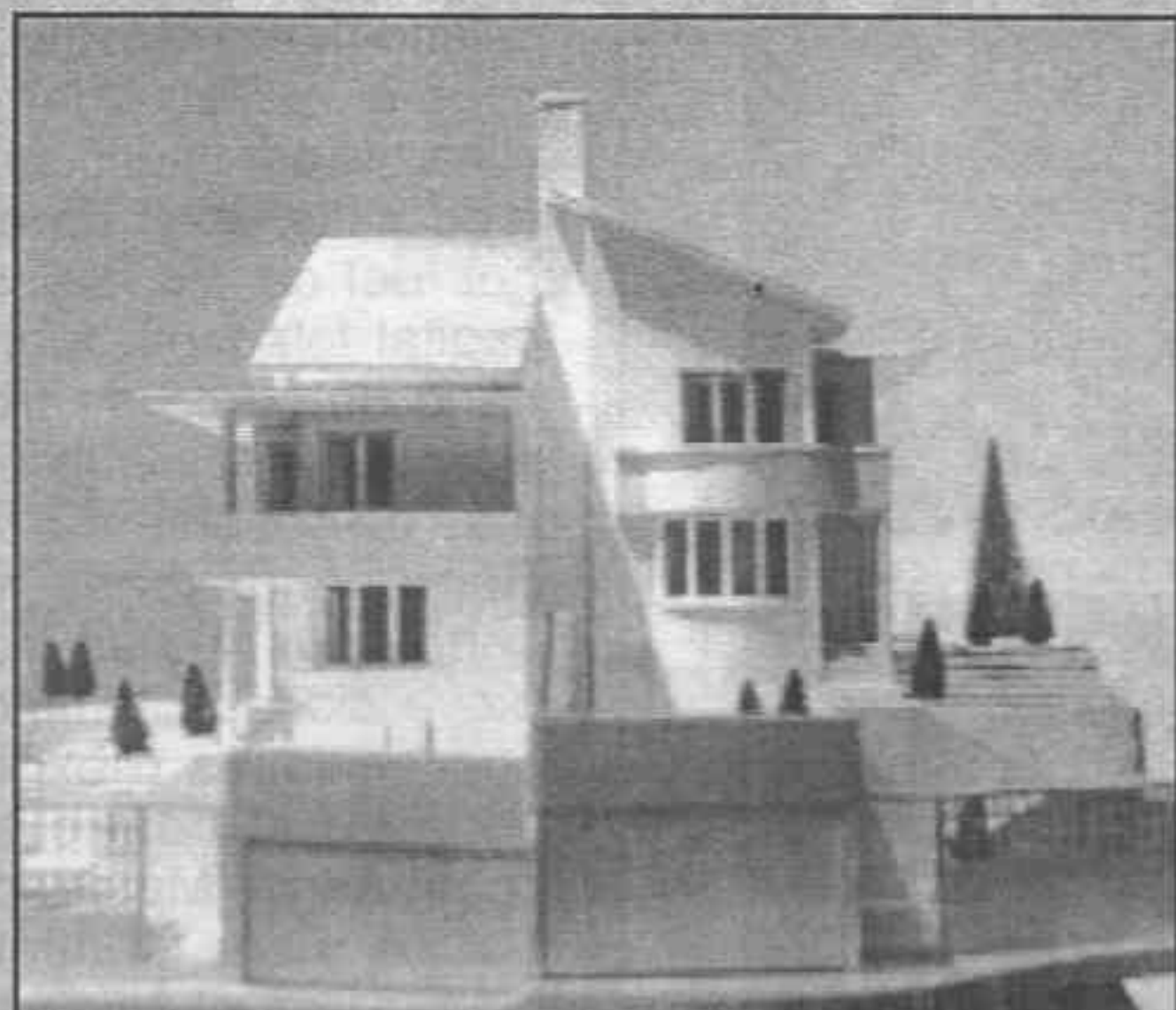


El alcalde de Noblejas, Agustín Jiménez, puede enfrentarse a un proceso judicial.

ría que ahora alguien informara sobre mi vida privada».

Jiménez lo tiene tan claro que asegura que si la ley admite estos procedimientos «que la cambien. Yo tengo otra ley, la Constitución que garantiza el derecho a la intimidad personal y me obliga a respetar esa privacidad».

## MIRADOR Aranjuez



DISTINTOS CHALETS  
3 DORMITORIOS  
4 DORMITORIOS  
Y CHALETS PLANTA BAJA 3 DORM.

VIVIENDAS  
JARDINES  
PARCELAS



### PROMINAR

INFORMACIÓN: AVENIDA DE LAS INFANTES, 12  
ARANJUEZ MADRID

91 / 892 36 32 891 17 07

## Los comerciantes ganarán un 5% más con las rebajas de este año

O.R. Las rebajas de 1998 traen bajo el brazo los pronósticos de ventas más optimistas desde 1992 y los comerciantes de la región madrileña esperan que el incremento de ventas llegue a superar el 5% respecto al pasado año. Sin duda las más beneficiadas por las rebajas son las grandes superficies, que ven como sus balances se disparan

en esta época. Los pequeños comerciantes son más comidos, aunque Copyme, que aglutina a 90.000 pequeños y medianos comercios madrileños, espera que se alcancen los 95.000 millones de facturación hasta el mes de febrero. El pasado día 7, día en que comenzaron las rebajas, aglomeraciones y carreras fueron la tónica general: hay que hacerse con la ganga como sea.

## El Museo del Ejército se trasladará a Toledo

O.R. A pesar de la oposición del alcalde de Madrid, el Museo del Ejército se trasladará al Alcázar de Toledo, en una mudanza que comenzará progresivamente este año y durará hasta el 2004. El coste total del traslado ha sido

cifrado en los Presupuestos Generales del Estado en 4.500 millones de pesetas, de los cuales 175 se gastarán este año. Así, este museo creado en 1803 y que posee la mejor colección de artillería del mundo, dejará el Salón de Reinos para cederlo al Museo del Prado.

## El 40% de los altos cargos regionales abandonaron a Gallardón

Olga ROBLES

Muchos traslados han vivido las consejerías de la Comunidad de Madrid, que han visto como, en los dos últimos años y medio, el 40% de sus altos cargos han abandonado sus puestos para dar el salto a la administración central.

El presidente regional, Alberto Ruiz Gallardón, se ha visto así obligado a sustituir a 19 de los 48 directores y secretarios generales que comenzaron a trabajar con él en 1995. También han dejado el cargo dos de los siete viceconsejeros del gobierno madrileño.

En cuanto a las consejerías con más cambios, la de Luis Blázquez, responsable de Economía y Empleo, se lleva la palma: sólo conserva a uno de sus siete directores generales, aunque la mayoría de ellos han pasado a la plantilla del Ministerio de Economía. Por el contrario, el récord de fidelidad lo tiene el consejero de Obras Públicas, Luis Eduardo Cortés, que trabaja con el mismo equipo desde el inicio de la legislatura.

**Manifestaciones.** Más de mil se produjeron el pasado año en la Comunidad de Madrid, lo que supone que, cada mes, hubo más de cien protestas, un 1'6% más que en 1996. La capital sigue siendo el lugar preferido para reivindicar todo tipo de asuntos. La mayor parte de estas manifestaciones fueron autorizadas aunque también aumentaron las protestas no legales, si bien es cierto que estas últimas (unas 300) tuvieron lugar en el mes de julio a raíz del secuestro y asesinato del concejal del PP Miguel Ángel Blanco.

**Oferta cultural.** El Centro Cultural de Caja Rural de Toledo acogió, según sus responsables, la mayor oferta artística y social que la región castellano-manchega tuvo en el pasado año. Según las cifras facilitadas por la entidad, el auditorio y las salas de exposiciones del centro, situado en la capital toledana, fueron escenario de cerca de trescientos eventos a los que asistieron más de sesenta mil personas. Representaciones teatrales, conciertos, galas benéficas, proyecciones cinematográficas, convenciones o exposiciones llevaron al centro a figuras como Adolfo Marsillach, Charo López, Sara Montiel, Comediantes, Rafaél Álvarez «El Brujo» o Loquillo.

DEJE DE IMAGINAR CÓMO SERÍA CONDUCIRLO. HÁGALO.



NUEVO  
COUPÉ  
**406**  
PEUGEOT

VENGA A PROBARLO A SU CONCESIONARIO

**ATRANSA, S.L.** Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca  
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40  
ABRIMOS SÁBADO TARDE



PEUGEOT

SU CONCESIONARIO PEUGEOT.

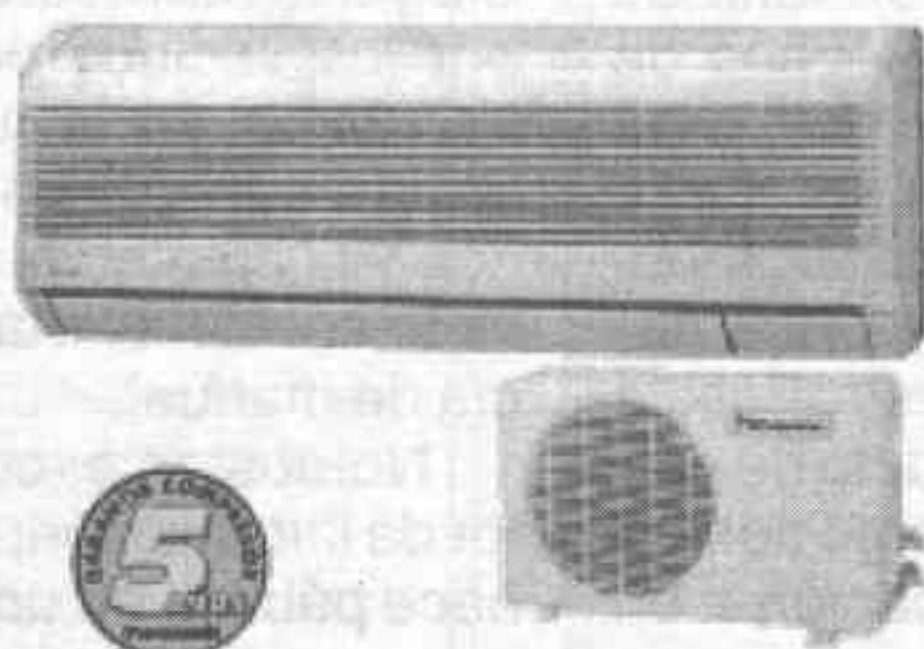
**DISFRUTA EL CALOR ECOLÓGICO DE LOS ACONDICIONADORES CON BOMBA DE CALOR QUE TE OFRECE TIEN 21**

**CLIMATIZA TU HOGAR PARA TODA LA VIDA**

**¡CALEFACCIÓN A PRECIOS BOMBA!**

Miembro de EP International

**Panasonic**

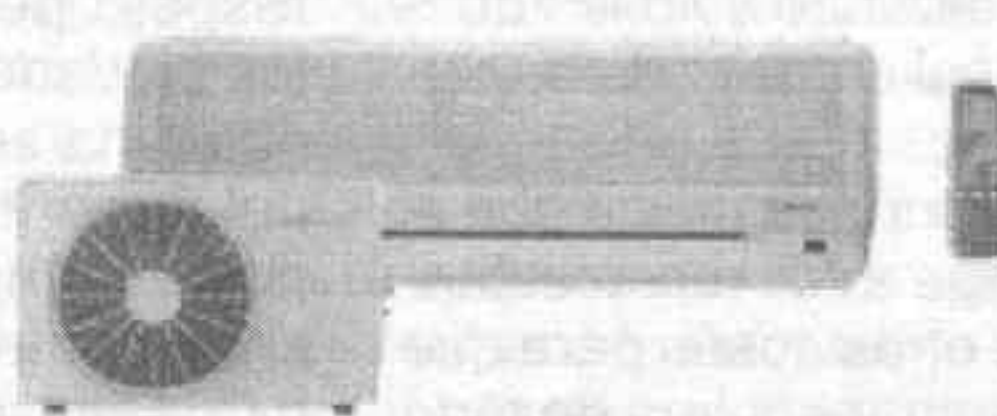


Mod. A70-BC \* 1.810 Kcal/h.

**146.900**

29.500 pta. de entrada + 20 meses a 7.345

**johnson**

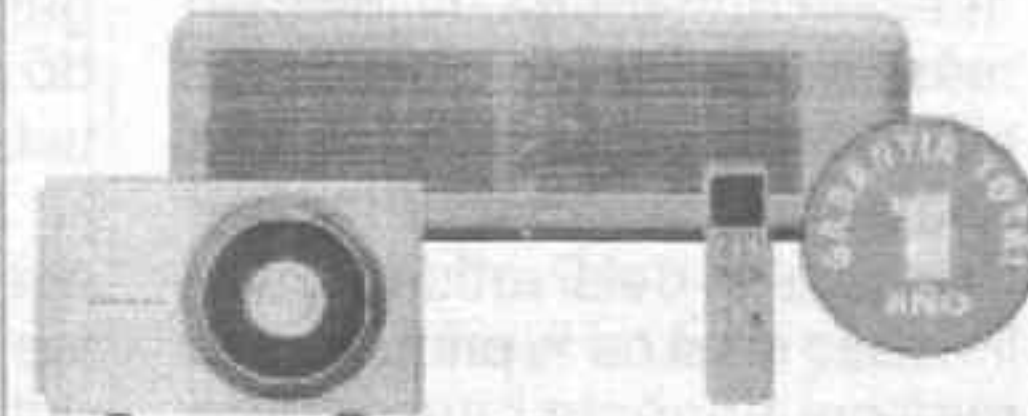


Mod. MN 20 BC \* 2.300 Kcal/h

**139.900**

28.000 pta. de entrada + 20 meses a 6.995

**Electrolux**

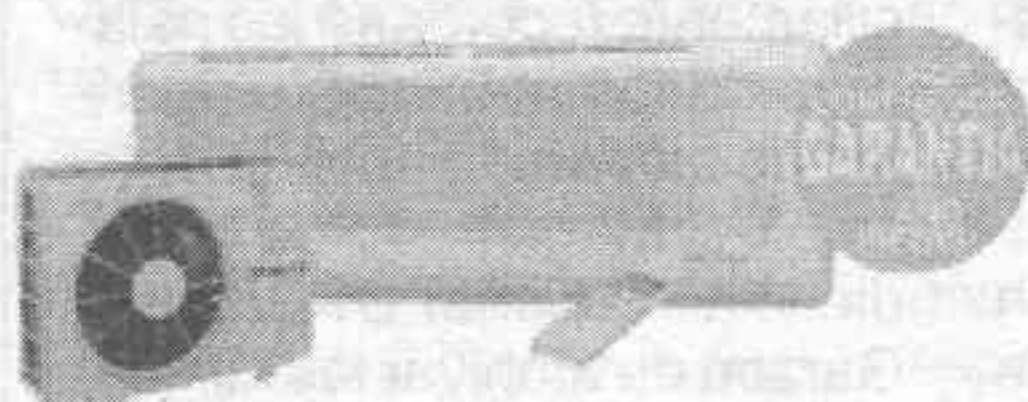


Mod. BCCH-9 \* 2.550 Kcal/h.

**172.900**

34.500 pta. de entrada + 20 meses a 8.645

**MITSUBISHI ELECTRIC**

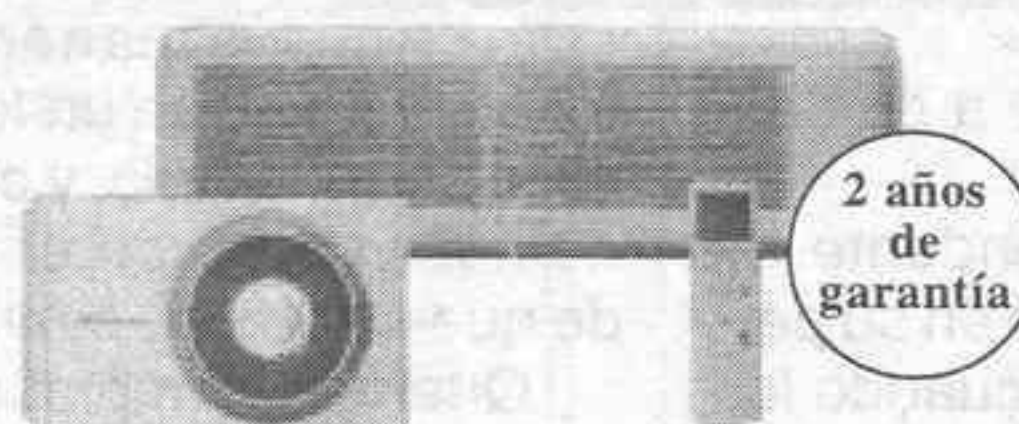


Mod. MSH 09 \* 2.666 Kcal/h

**154.900**

31.000 pta. de entrada + 20 meses a 7.745

**HITACHI**

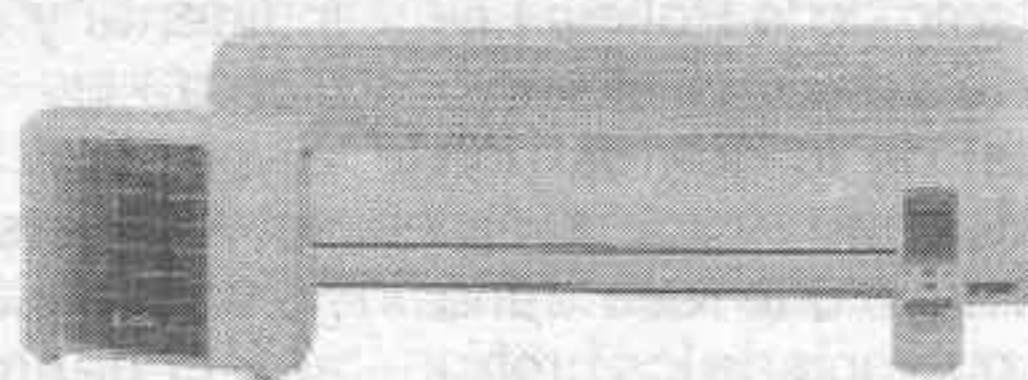


Mod. RAS 10 \* 3.100 Kcal/h

**161.900**

32.500 pta. de entrada + 20 meses a 8.095

**FUJITSU**

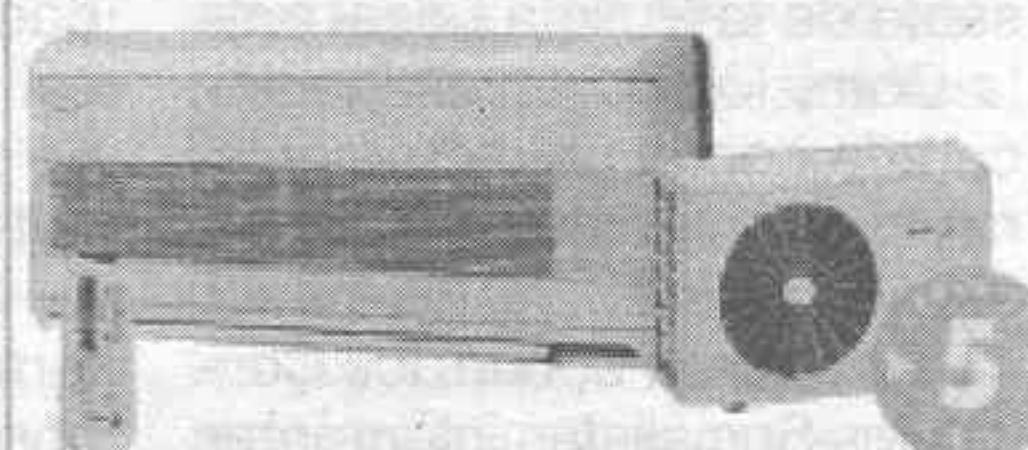


Mod. ASY-7RE \* 1.960 Kcal/h

**165.800**

33.000 pta. de entrada + 20 meses a 8.290

**FAGOR**



Mod. F-2KB \* 2.260 Kcal/h

**153.900**

31.000 pta. de entrada + 20 meses a 7.695

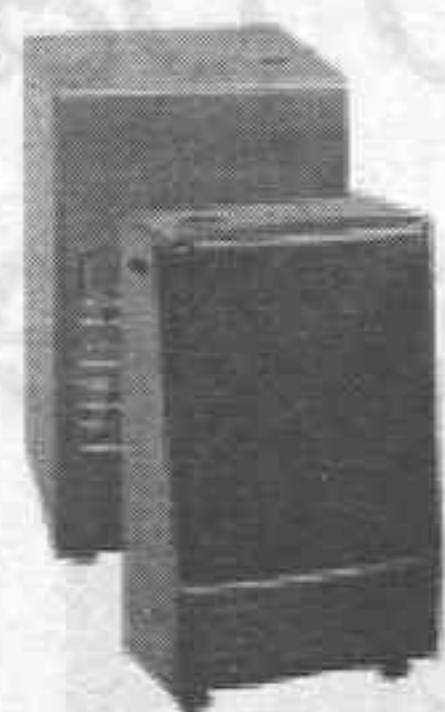
**CALIÉNTATE AL MEJOR PRECIO**

**ESTUFAS DE LEÑA**



Mod. Forte  
6.100 Kilocalorías desde  
**69.900**

**ESTUFAS DE GAS**



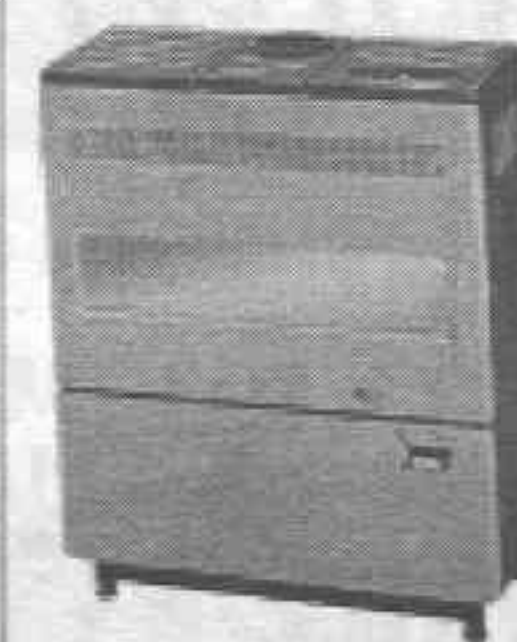
estufa catalítica  
**9.990**  
estufa infrarrojos  
**11.290**  
estufa catalítica superser  
**14.900**

**ACUMULADORES ESTÁTICOS**



potencia 800 watos:  
**22.900**  
1.600 watos:  
**29.900**

**ESTUFAS DE GASOIL**



Encendido eléctrico mod. SK 94  
8.100 kilocalorías  
**69.900**

**CALDERAS**

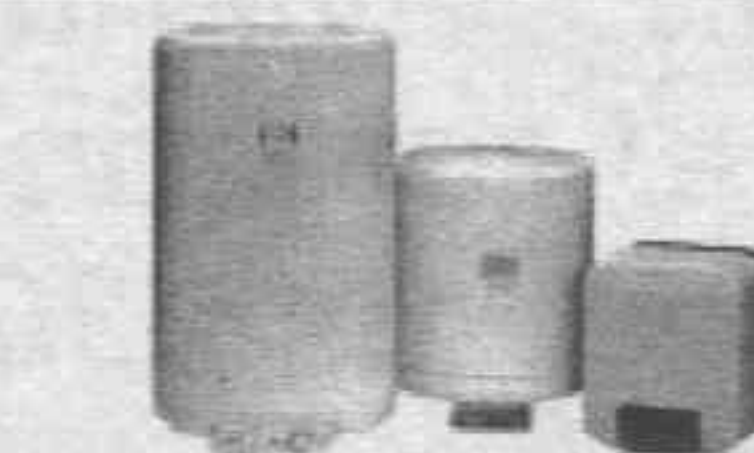


Caldera mixta gas natural - butano desde  
**89.900**

**CHIMENEAS**



Cassette Chimenea encastrar, con ventilador.  
EC-60 Economik  
**119.900**



**TERMOS ELÉCTRICOS**

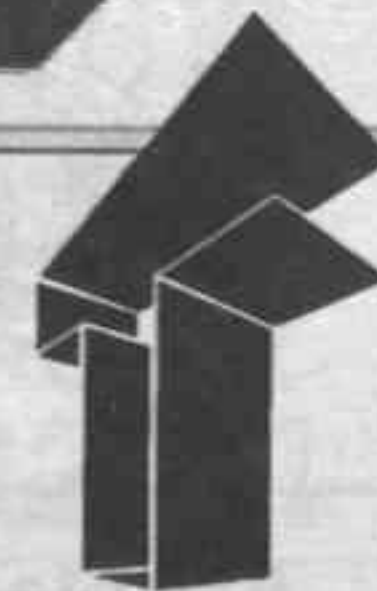
30 Litros desde..... **14.900**  
50 Litros desde..... **19.900**  
80 Litros desde..... **25.900**  
100 Litros desde..... **29.900**

**ESTUFA KEROSENO**



Hasta 50 m<sup>2</sup> Absorbedor de olores  
**29.900**

\* Precios válidos salvo error tipográfico o fin de existencias



# Nada más que imagen

Jesús SANZ POZO

Diplomado en Criminología

Nuevamente el Equipo de Gobierno municipal nos bombardea con una rueda de prensa, más, motivada porque un tribunal archiva por tercera vez una denuncia interpuesta por Concejales del Partido Socialista. No se si es la primera que realizan por esta causa, pero sin embargo las dos actuaciones judiciales anteriores, ya se encargaron de vociferarlas los medios independientes de comunicación local, además de la Emisora Municipal.

Está claro que otra cosa no harán, pero en lo que se refiere a trabajar con los medios de comunicación no tienen parangón. Sin embargo, quizá haya que recordarle al Concejal de Seguridad que la historia en cuestión terminó en los tribunales por su negativa a comparecer como responsable de la Policía Local ante la Comisión de Investigación creada con el objeto de aclarar lo acontecido en una actuación policial.

En aquella época, los Concejales Socialistas integrantes de la referida Comisión, se encontraron con el desplante del

Partido Popular repetidas veces y como último recurso legal a su alcance sólo les quedó acudir al amparo de la Justicia.

El Sr. Cepeda olvida que el pueblo elige a sus representantes entre otras cosas para que defiendan por encima de todo el principio de legalidad, orientador en nuestra Constitución de la actuación legislativa y por tanto administrativa y penal, y el caso que nos ocupa no sólo no estaba claro, sino que por el contrario en la mente de muchos profesionales de la seguridad y no sólo de la Policía Local se veía como un ejemplo de manual de lo que es una detención ilegal.

Quizá haya que recordarle también, que uno de los protagonistas había sido imputado con anterioridad por unos supuestos malos tratos y otro de

ellos tiene un historial profesional que evidencia su falta de respeto por los derechos de los ciudadanos. En este sentido, una sentencia del Tribunal Superior de Justicia reconocía como ciertos unos hechos por los que este Policía había sido suspendido de empleo y sueldo por largo tiempo (golpear en una ocasión a un

dadanos, estos representantes elegidos democráticamente por los vecinos de Aranjuez intentaron que la Justicia aclarara lo que Vd. no quería hacer, y si en algo tengo que insistir es: la intervención parecía de manual.

No obstante, como receptor de información, al igual que hace público en una rueda de

prensa el auto judicial de archivo, en la misma podía aprovechar para explicarnos que hacía el Jefe accidental de la Policía a horas a horas intempestivas como define un semanario to-

mando copas en un local público del municipio, y por favor no nos venga con el cuento de que estaba de servicio.

Que fuerza moral pueden tener los Policías Locales de Aranjuez para denunciar infracciones al horario de cierre, cuando su Jefe accidental al-

terna fuera del horario permitido, o es que quizás el Pub donde se encontraba goza de cierta permisividad y con ello me veo obligado a recordarle un posible incumplimiento de la ley, cuestión que por otro lado a Vd. no parece importarle mucho.

Lo sugiero que convoque otra rueda de prensa para contarnos porque el nivel de trabajo de la Policía local en el año 1996 se situó en torno al 30% de lo que significó en 1995 en lo referente a incumplimientos de la Ley de Seguridad Vial, y en un 20% cuando hablamos de aquellas situaciones que significan un deterioro de las condiciones de vida de los vecinos (Ordenanzas Municipales).

Cuando el Sr. Cepeda pide una rectificación pública, sencillamente recordarle las palabras de los máximos dirigentes de su partido ante la decisión del Magistrado de la Audiencia Nacional D. Baltasar Garzón de archivar las diligencias abiertas por la supuesta amnistía fiscal.

*Cuando el Sr. Cepeda pide una rectificación pública, sencillamente recordarle las palabras de los máximos dirigentes de su partido ante la decisión del Magistrado de la Audiencia Nacional D. Baltasar Garzón de archivar las diligencias abiertas por la supuesta amnistía fiscal.*

indigente y en otra a un deficiente).

Lo más sorprendente es que Vd. personificó en su persona la denuncia, cuando los antecedentes citados y por supuesto velando por la imagen de lo que debería ser una Policía al servicio de los ciu-

*tu vivienda es posible,  
tenemos un proyecto para cada  
rincón de Aranjuez*

como en:

**Cuartel de Pavía  
con 120 viviendas adjudicadas  
en el corazón de Aranjuez,  
desde 4.308.480 pta.**

PROMOCIÓN TOTALMENTE ADJUDICADA

Promueve:



**Sol Naciente**  
SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

Gestiona:

**RVS**

RIBEREÑA DE VIVIENDA SOCIAL

Financia:



**CAJA RURAL  
DE TOLEDO**

Aceptamos ofertas de solares para nuevas promociones, remitir a Cooperativa Sol Naciente:  
C/ Príncipe de la Paz, nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ - Tel. 892 22 77 - 892 21 75



EL AVISPERO

Rosalba Díaz

Medio siglo antes de nuestra era Cleopatra cautivó a César y Marco Antonio usando todo tipo de ungüentos. Las romanas coetáneas de Nerón, no el de Villuela, endurecían sus pechos con zumo de limón mezclado con arcilla y corteza de encina. Hoy, las mujeres de finales del siglo XX han optado por el quirófano. El bisturí es el pincel que las modela. Pero, el histórico culto al cuerpo ya no es sólo patrimonio de la mujer. Ellos también se han convertido en objeto de deseo. Unos lo entienden, pero otros no. Hace unos días, el propietario de un bar decía bastante indignado que había escuchado en un programa de «la Teresa Campos» que el Príncipe Felipe era uno de los hombres más sexys del mundo. Y él no daba crédito a aquello. «¿Felipe homosexual?» Un hombre sexy -decía- es un hombre afeminado, con andares insinuantes y provocadores. «¡Ay que vergüenza de país, si Franco levantara la cabeza!» exclamaba una y otra vez este espécimen de machito ibérico.

Afortunadamente, hoy la estética no entiende de sexos. Pero tampoco hay nada nuevo bajo el sol...salvo que la cosmética, la estética no sólo hace sus pinitos en el bigote de Cepeda, en los ojos de

Sánchez Gil, en el porte de Cuerva... también en lo que dicen y en cómo lo dicen, en lo que hacen y en lo que dejan de hacer. Estética y Política van de la mano.

La derecha estética del PP trata de disimular las patas de gallo que les han dejado dos años de gobierno. Han abandonado el pincel de los polvos traslúcidos y transparentes para aplicar con brocha gorda capas gruesas de maquillaje que disimulen las espinillas que brotan de su incapacidad. Rizan el rizo en asuntos como los terrenos del campo de fútbol y tiñen su no rotundo al hiper de un si obstinado. Aplican silicona a granel en las cuentas municipales... y a pesar de todo, fíjense ustedes, sus mejillas no se ruborizan. Mientras, los socialistas cuidan su línea recorriendo hasta ahora ineficazmente los pasillos de los tribunales. Han cambiado de perfume, pretenden coquetear, pero el personal aún no se queda prendado del aroma

En definitiva, todos siguen mirándose en el Espejo, preguntando aquello de espejito espejito ¿quién es el más bonito y sexy de este reino? Y, por el momento, sólo obtienen por respuesta: Silencio, se rueda.

EDITORIAL

Un mucho de hipocresía

La lamentable muerte de un joven en la ma- drugada de Reyes a la salida de una discoteca plantea muchas dudas, o cuando menos reflexiones, que no deberíamos dejar pasar.

Ocurrió un día en el que no suelen ocurrir muchas cosas noticiables, porque la magia de los Reyes de esa noche no es noticia más allá de lo que encierra la ilusión, y el eco del suceso fue más estridente de lo habitual.

Se ha hablado de ajuste de cuentas entre narcotraficantes, de problemas de drogadictos con militares por medio, y se ha dado la sensación de lo que no es.

Si no hubiera habido una desgraciada muerte no habría pasado nada de nada, a pesar de la pelea y de todo lo demás, pero no es eso lo malo del asunto.

Lo peor de todo es que muchas conciencias se han tranquilizado al pensar que esas cosas sólo le pasan a «gentuza» y no es cierto. «Drogadictos» como los que participaron en la pelea hay muchos más de los que las buenas conciencias pueden imaginarse. Camellos de tres al cuarto que venden pastillas para pagarse las suyas hay muchos que no están fichados y nunca lo estarán, y consumidores de esas pastillas se asombrarían muchos biempensantes si se conociera cuantos y quienes las utilizan.

Es un problema, como tantos otros, de la sociedad, tan viejo como lo más viejo, tan clásico como aquella canción de Serrat ya casi olvidada, la de aquella chica que hacía el amor a las nueve para que sus padres estuvieran tranquilos viéndola llegar a casa cuando en el reloj daban las diez.

Magos

Juanito EL RAYAS

Me resistía a creer lo que me había dicho un amigo, porque siempre hay un malasombra dispuesto a amargarte la existencia y quitarte las ganas de vivir. Aún así, confieso que he pasado unos meses devanándome los sesos en una pura zozobra, porque ¿y si fuera verdad? ¿y si tuviera razón ese aguafiestas? A medida que se acercaba la fecha, el insomnio y la inquietud iban apoderándose de mi persona y llegó un momento en que la ojeras me caían hasta las botas, así que, haciendo alarde de valor, agarré el bolígrafo como un guerrero blande la espada: «Queridos Reyes Magos...»

He visto tres sombras deslizándose en la noche, el chirrido de la ventana ha precedido al ruido de un paquete y sigilosamente han desaparecido los polvorones y el agua para los camellos.

Con un temblor infantil he abierto una cajita: rebosa voces amistosas, risas, amores y miles de días luminosos que debo saber utilizar. Me pondré con sumo cuidado estas joyas exquisitas e iré a regalarle un beso de todo este arsenal, a ese triste amigo mío que no cree en los Reyes Magos.

Informe

INFORMÁTICA DE SISTEMAS Y GESTIÓN

Entre en el Mundo Multimedia!



CONFIGURACIÓN BASE

Ordenador PENTIUM/166 MMX, con disipador-ventilador PENTIUM. Placa base SOYO con 512 Kb de memoria cache. Green PC. 16 Mb EDO RAM. Disco duro 2,1 Gb. Monitor color 14" Digital 0.28 baja radiación, no entrelazado. Tarjeta gráfica Super VGA PCI 1 Mb (ampliable a 2Mb.) Teclado expandido modelo "Windows'95". Arquitectura PCI. 2 puertos serie RS 232 C y 1 puerto paralelo bidireccional. Formato minitorre.

99.999  
CONTADO+IVA

4.000/MES  
APLAZADO

EN ENERO  
LOS PRECIOS  
AÚN MÁS  
BARATO

OPCIONES

32 Mb EDO RAM	5.500
64 Mb EDO RAM	15.500
2,5 Gb Disco Duro	3.000
3,2 Gb Disco Duro	9.000
4,3 Gb Disco Duro	10.000
Opción Multimedia (CD, T. Sonido, Altavoces)	17.000
Impresora HP670	26.700
Impresora HP690	33.600
Impresora EPSON 400	26.500
Impresora EPSON 600	38.200

3 AÑOS DE GARANTÍA

Y de regalo...

- Ratón
- Alfombrilla
- Soporte de ratón
- Entrega e instalación
- 1 mes de clases
- Fundas
- 1 caja de discos
- ¡Y el precio...!

CÓMPRELO AHORA Y NO EMPIECE A PAGAR ¡HASTA MARZO!

## 1<sup>er</sup> Premio: Laura Santaella

### La ciudad de las hormigas

Un día fui al campo y descubrí lo que tenían en su tierra las hormigas. ¡Tenían una piscina! carreteras, casas y muchas cosas más y más y más, y sabes que me quedé con ganas de ver a los bebés hormigas, y ¿por qué? y ¿por qué? porque tengo los dedos muy gorditos y la puerta era tan chiquita que no me entraban los dedos para coger la llave.

Pero voy a quitar el tejado con mucho cuidado, y al quitarlo me asombré, porque van con sombrero y con su bata de la cruz roja, y los bebés hormigas en su cunita dormiditos, menos el gordinflón que tenía hambre y empezó a llorar y dice la enfer-

mera, como si no le diéramos de comer, dice, menos mal que mañana se van a su casa ¡Uf! qué suerte que he tenido.

Pero me he quedado sin comida para los bebés hormigas.

¡Uf! noooo a comprar, plof, plof, yo no pienso ir, entonces mandaré al enfermero, y se lo pidió por favor, anda, anda porfi, porfi, bueno, bueno, gracias, gracias, un beso, ten y trae la papilla y los dodotis bonbebé. Y ya me di cuenta que se estaba haciendo tarde y mamá me esperaba para merendar, a si que puse el tejado al hospital y me despedí de las hormigas, otro día volveré.

## 2<sup>o</sup> Premio: Susana Torres Alonso

### Ser Felices

Erase una vez en un bosque muy profundo vivían muchísimos animalitos, pero todos eran muy hueraños y antipáticos y el motivo era porque en su corazón no había luz, sólo había tristeza y sombra, por eso por allí no pasaba nunca el sol.

Un día llegó una familia de conejitos que eran muy alegres y todo el día estaban riendo, ellos si tenían mucha luz en su corazón tanto es así, que cuando llegaron al bosque todos los demás animalitos se asustaron y se fueron corriendo a sus casas, ellos se quedaron sorprendidos: Flaqui el hijo conejito le preguntó a su mamá. ¿Mamá tu crees que les habremos asustado o es que no les gustan los conejos?.

Mamá Candela que así se llamaba la coneja le dijo: No se Flaqui, yo creo que les habremos asustado. Papá conejito metió las maletas dentro de la madriguera y se marchó a ver si podía cazar alguna cosa para que mamá coneja preparara la cena.

A la mañana siguiente era un día como cualquier otro, nublado y triste pero los conejitos empezaron a jugar y a reír y llamar a los demás para que jugaran con ellos y se divertieron y todos salieron y se lo pasaron muy bien, sin que se dieran cuenta que pasó por allí el sol y al verlos se puso tan contento que se abrió como nunca lo llegó a hacer y dio tanta luz y calor que todos acabaron bañándose y dándose abrazos entre ellos.

El sol jamás de allí se volvería a marchar, y colorín colorado este cuento se ha acabado.

Los 5 primeros premios del Concurso de Cuentos organizado por la Cadena SER.

## 3<sup>er</sup> premio: Sara Cerrada Toledo

### El bolígrafo mágico

Erase una vez un niño llamado Luis. Era bastante tímido y no se le daban bien las asignaturas del colegio. Todos los compañeros querían echarle una mano, lo malo es que no sabían como.

Un día normal y corriente de clase, los compañeros de Luis pensaron en su cumpleaños, podrían regalarle algo mágico que le ayudara en el colegio y que le quitara la timidez.

Una mañana de lunes, el peor día para los estudiantes, había un examen y para colmo de ciencias naturales. Luis estaba muy nervioso porque aunque había estudiado mucho, el sabía que iba a suspender.

Al día siguiente cuando la profesora dijo las notas, todos los alumnos aprobaron excepto Luis. Este se quedó muy triste y decepcionado. Los compañeros de Luis: Vanesa, Tamara y Pablo, estuvieron pensando todo el mes en qué le podrían regalar para su cumpleaños que ya estaba cerca. Cuando quedaban sólo unos días, Vanesa tuvo una gran idea:

- ¡Chicos!, ¿Por qué no le regalamos un estuche que contenga un boli mágico?.

- No, en vez de un boli mejor un lápiz -Dijo Pablo-.

- ¿Por qué no votamos sobre el tema? - contestó Tamara.

- De acuerdo -contestaron todos. Que

levanten la mano los que estén a favor del lápiz... y ahora los que estén a favor del boli. El resultado fue a favor del boli.

- Y... ¿cómo lo vamos a hacer mágico? -dijo Tamara-

- Podríamos llevarlo a una bruja -dijo Pablo-

- Estupenda idea -dijeron los demás.

Al día siguiente quedaron todos, a las dos de la tarde en una calle céntrica de la ciudad donde habían visto algunos anuncios de brujas.

- Podríamos ir allí, donde pone «La bruja Margot» -dijo Irene-

- Si, es allí donde vamos, tiene buena pinta -dijeron los demás-. Pero cuando llegaron allí, se quedaron un poco decepcionados, pues estaba todo muy sucio y oscuro. Además no había absolutamente nadie.

- ¿Qué hacemos ahora? -contestó Pablo.

- Pues ir a otro sitio, no os preocupéis -dijo Vanesa-. Tengo otra dirección que encontré en un periódico.

- Estupendo, seguro que ahora tendremos mejor suerte -dijo Pablo.

Y así fue, pronto se encontraron en casa de una ancianita muy simpática de cabellos blancos y manos firmes llamada «La bruja Moreja».

- ¡Bueno!, y ¿qué hacen aquí unos niños tan espabilados? dijo la bruja.

- Pues..., queríamos embrujar este bo-

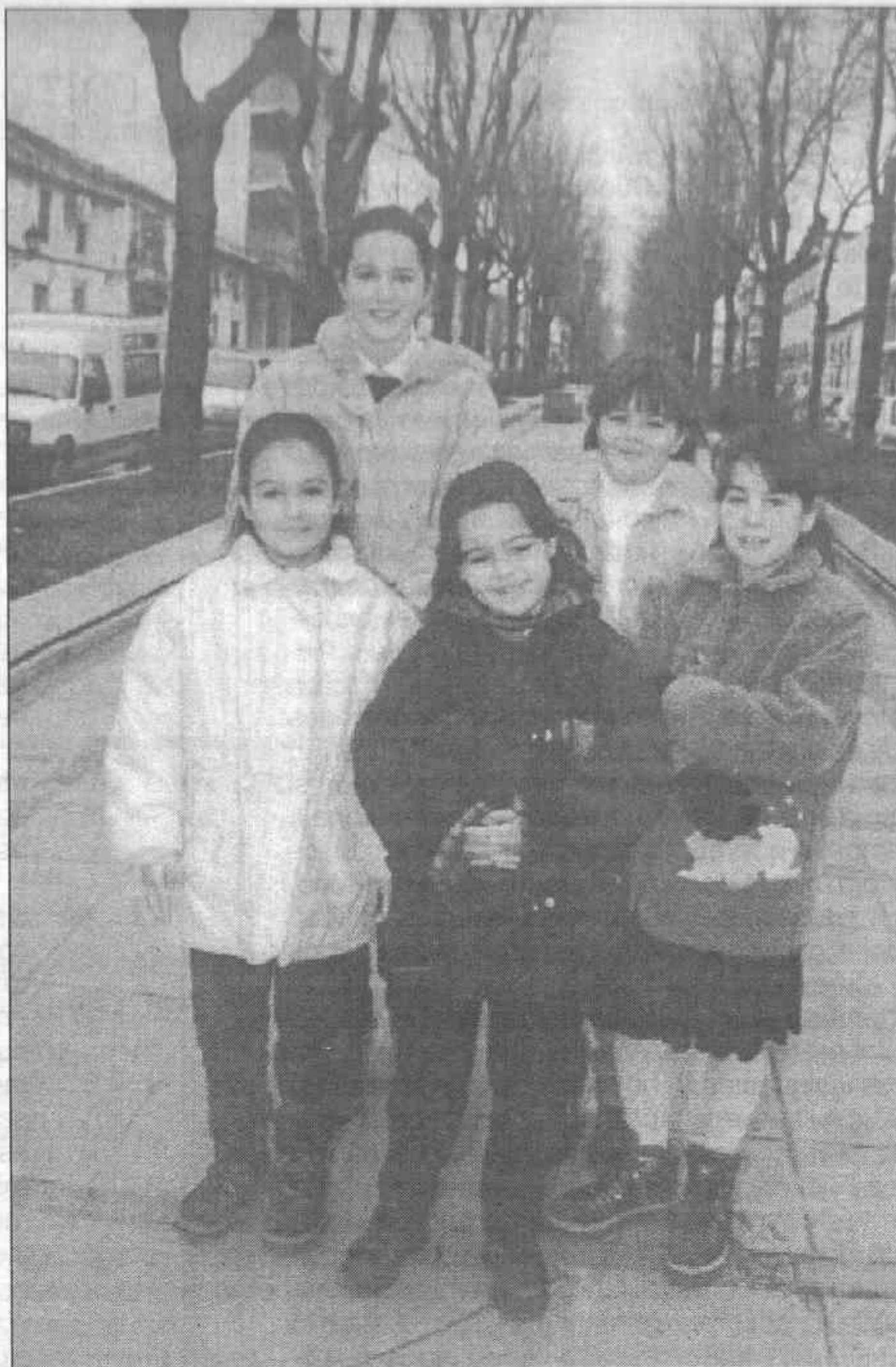
lígrafo para que un amigo nuestro apruebe en el colegio y que se le quite la timidez que tiene encima.

- ¡Ah! qué estupendo, hacía muchos años que no trabajaba en una intención tan noble, por eso no os cobraré nada, sois unos chicos estupendos-dijo la bruja Moreja.

A la semana siguiente todos estaban impacientes por regalar a Luis el estuche con su magnífico bolígrafo mágico. Y llegó el gran día. Una vez en el cumpleaños, cuando todos los niños ya le habían entregado sus regalos, Pablo y los demás dieron a Luis el estuche. En ese momento Luis lo cogió y mostró una gran interés por el bolígrafo, lo observó y su cara se iluminó como si ya supiera que tenía algo muy especial.

- ¡Es el boli más estupendo que he tenido nunca! -dijo Luis-. Al día siguiente tenían un examen y Luis escribió con su nuevo boli. Cual fue su sorpresa, cuando al recibir la nota del dicho examen comprobó que había sacado un sobresaliente.

Todos los niños fueron a celebrarlo y en especial Luis, que de ahora en adelante su vida cambiaría para siempre, sobre todo en el instituto, donde ya no utilizaba su boli mágico pues aprendió a no ser tímido y a no tener nunca más miedo a los dichosos exámenes.



Laura Santaella Pérez, Susana Torres Alonso, Sara Cerrada Toledo, Lucía Alonso Pacheco y Lucía Arteaga Campos son las autoras de los cinco cuentos que han quedado clasificados en los primeros lugares del concurso organizado por la Cadena SER.

## 4º premio: Lucía Alonso Pacheco Mala Pata

Erase una vez, un perrito que iba paseando con su madre, sus hermanos y su dueño.

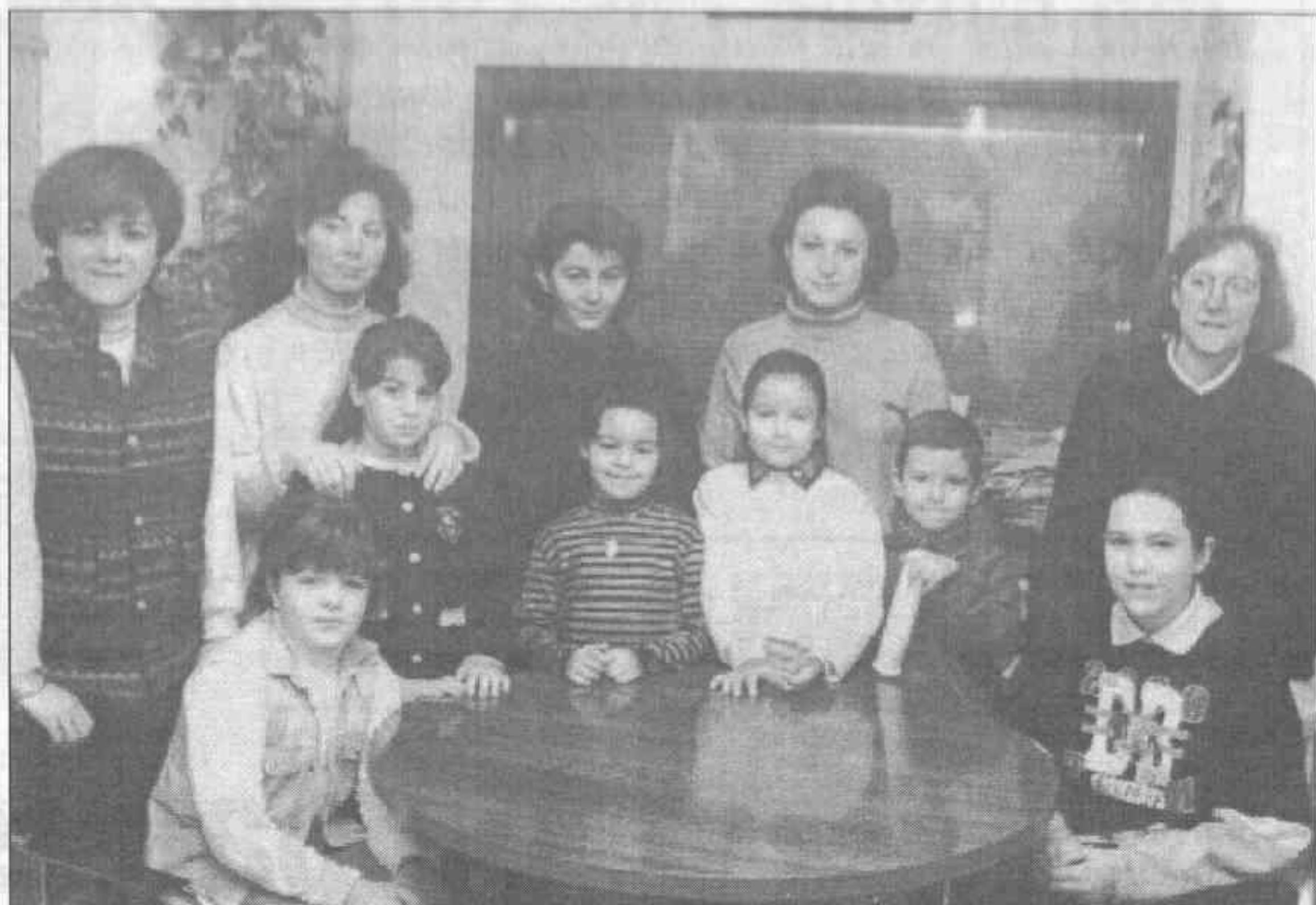
Como era un poco trasto se fue por otro lado, cuando pasó mucho tiempo se dio cuenta que estaba solito. Buscó a su familia, pero no la encontraba.

Cuando supo que estaba perdido se puso a llorar.

Los días pasaban y seguía solo, lloraba y lloraba, y tenía mucha hambre, se acordaba de su mamá que le bañaba y le daba de comer.

Cuando iba acordándose de su mamá, cruzó una calle y no vio un camión y le pilló.

El pobre perrito se quedó cojo y los demás perros le llamaban Mala Pata. Un día por la calle encuentra a un niño que iba en una silla de ruedas, estaba triste como él, comenzó a ladrarle y el niño se reía, se subió en sus piernas y el niño le acariciaba. Desde entonces Mala Pata y el niño de la silla no se separaron y fueron muy felices los dos, porque eran iguales.



Las cinco primeras clasificadas con sus madres.

Había una vez un perro llamado Bobby. Era un perro solitario, vagabundo, nadie lo quería y era un trotamundos empedernido; pero había algo en él que era agradable: su simpatía y sinceridad. De cachorro, todos los perros se burlaban de él y le mordían el rabo: pero cuando llegaba su madre todos salían, tú no sabes como era ella. Era la típica pastor alemán, grandullona y fuerte, era la reina del barrio donde vivían; los perros eran canijos y pequeños, hasta que llegó Dobo, un doberman de lo más fiero y veloz que te puedes imaginar.

Una vez Dobo atacó a Bobby y su madre como siempre fue a protegerlo. Dobo se cabreó y agredió a la madre de Bobby duramente, al final de la pelea quedó gravemente herida por las garras de Dobo. Por suerte no murió. Tiempo después Bobby era ya mayor y su madre decidió que se fuera por el bien de los dos. Bobby no quería irse del lugar donde creció, pero lo que decía su madre tenía que hacerlo, ella hizo mucho por él y tenía que devolverle el favor.

Con mucha tristeza abandonó el lugar sin mirar atrás y ahí empieza la aventura de Bobby, el perro solitario.

Ya llevaba varios días vagabundeando por las calles de ciudades desconocidas cuando de repente sintió que alguien le estaba vigilando, entonces empezó a correr, más y más, cuanto más corría más cerca estaba el sospechoso.

De repente se encontró delante de él un muro. No tenía salida, entonces, se dio la vuelta y... tenía razón era el perrero, tal y como se lo describieron los amigos donde vivía.

Era horrible y tenía una sonrisa amenazadora. Con una gran red en la mano se abalanzó sobre él, cerró los ojos y dijo: -Que sea lo que Dios quiera.

Abrió los ojos y vio lo que nunca había visto antes: rejas, estaba en una perrera, donde todos los perros ladraban desesperadamente por ser comprados por alguien. De repente un perro salchicha le dijo:

- Oye, ¿podríamos ser amigos? me llamo Cuki, ¿que tal si tu y yo intentamos salir de esta odiosa prisión?.

## 5º premio: Lucía Arteaga Campos Bobby, el perro solitario

- Ser amigos, si, pero lo otro...

- No te preocupes lo tengo todo planeado

- Si, pero si estás tan convencido de que vas a conseguirlo ¿Cómo es que nunca antes lo has intentado?.

- Porque nunca me he atrevido a hacerme amigo de un perro tan grande como tú, eso era lo único que me faltaba.

- Ya comprendo, mañana empezaremos.

Muy temprano Bobby y Cuki se despertaron. Bobby pensó:

- Quizá si estiro la pata llegue a las llaves del guarda. Por suerte está dormido.

Con gran esfuerzo y sigilosamente sacó la pata por las rejas y alcanzó las llaves. Lentamente las cogió y abrió la celda.

- Si los otros perros estuviesen despiertos -pensó Cuki- seguro que les gustaría que les ayudásemos; pero si los despertamos, los puede oír el guarda.

- Vamos Cuki -dijo Bobby-

Cuidadosamente salieron de la celda, pero Cuki tropezó, el guarda se despertó y gritando dijo:

- ¡Dos perros se han escapado!

Los demás perros se despertaron y empezaron a ladrar con todas sus fuerzas; mientras el guarda los tranquilizaba Cuki y Bobby corrían hacia la salida, ya faltaba poco cuando dos hombres se pusieron frente a la puerta, pero Cuki como era tan pequeño se metió debajo de las piernas y Bobby como era tan grande se tiró encima y los tumbó en un periquete. Ya fuera buscaron comida y hablaron de su vida.

- Oye Bobby ¿donde has vivido tú?.

- En un barrio pobre, mi madre era la reina del barrio y es muy buena.

- Pues sabes, en mi barrio había un tal Dobo que se peleaba con todos.

- Hey, Cuki -interrumpió Bobby- ¿no era un doberman fuerte, marrón y negro?.

- Si es él, ¿es que lo conoces?.

- Si, le quitó el trono a mi madre ese Dobo, y casi la mata una vez, es un bestia.

Ya lo sé siempre estaba de peleas con todos. ¿Ves esta marca en la oreja? Pues es de él. Me la hizo por un trozo de carne, me lo encontré yo pero como es así empezó a pegarme hasta que me lo quitó. Siempre me acordaré. Después de hablar ya era tarde y se quedaron allí.

Aquel sitio, donde estaban era sucio y olía mal y decidieron irse al campo donde se respiraba aire limpio. Al salir de la ciudad vieron una casa de campo y se acercaron a ella, un hombre los vio y los metió en su casa; porque llovía a cántaros. Bobby y Cuki estaban encantados con el señor que les dejó entrar. Les dio un cojín a cada uno y comida. Cuando pasó la tormenta se fueron dándole las gracias al señor, en su idioma, claro -guau, guau-.

A Bobby se le ocurrió escribir a su madre y puso:

Hola, mamá, yo estoy bien ¿y tú?, espero que también. He conocido a un amigo nuevo, se llama Cuki, es muy simpático y es un perro salchicha, por cierto él conoce a Dobo, estaba en su barrio antes de ir al nuestro. Besos mamá.

Posdata: Si quieres escribir, escribe rápido porque no podemos estar aquí toda la vida.

- Oye, Bobby ¿por qué has puesto esa dirección?.

- Porque es la casa donde hemos estado.

Después de echar la carta fueron a la casa del señor. Tiempo después el hombre le dijo que tenía una carta y se la dio, Bobby se despidió como la última vez y se fue. Cuki dijo:

- Ábrela, ¿es que no tienes interés o qué?.

Hola, soy Coco tu amigo.

- ¿Cómo?.

Seguro que te habrás extrañado, pero tu madre no puede escribirte. Está gravemente herida, por Dobo.

- ¿Qué?.

Nosotros no sabemos como curarla, quizá tu sí. Ven pronto Bobby.

- Cuki, ¿Sabes lo que es eso? Tendremos que volver.

Decididamente Bobby fue en dirección contraria. Él quería salvar a su madre. Cuki también se fue con él. Pasaron por la casa del buen señor, por aquel sitio mal oliente del que tuvieron que irse por ello, por enfrente de la perrera donde se conocieron, por aquellas calles retorcidas donde vagabundeaba, hasta el barrio donde creció.

Bobby no quería pelear pero Dobo le dijo:

- ¿Quieres ver a tu madre, verdad? Pues tendrás que luchar conmigo para verla.

Bobby se abalanzó sobre él y le mordió la pata pero Dobo con un simple manotazo se lo quitó de encima, aunque un poco dolorido, Bobby lo intentó una y otra vez. Pero no podía Dobo era demasiado fuerte para él, los otros perros le querían ayudar pero Bobby no quería. Dobo dijo:

- Ahora es mi turno.

Se abalanzó duramente y le dio un zarpazo en la cara. Bobby, muy, muy enfadado se lanzó contra él y le arañó todo lo que pudo, los dos estaban mal heridos, pero ninguno se rindió, aunque a Dobo le pasaba algo, quizá el duro sol del verano y las fuertes heridas ocasionadas por Bobby le doliesen, se tambaleaba de un sitio a otro y de repente cayó al suelo, no tenía conocimiento, Bobby acompañado de otros amigos aprovecharon para cogerlo y llevarlo a la perrera, lo dejaron en la puerta y se fueron. Un perrero lo vio, lo cogió lo metió en una celda. Al despertar no sabía donde estaba, se quedaría allí para siempre. Todos los perros volvieron rápidamente y le preguntaron a Bobby que si podía curarla, él dijo que sí, solo necesitaba barro y algunas vendas. Tras haber curado Bobby a su madre dijo:

- Mamá, ya puedes ser otra vez reina.

- No, hijo tu me has salvado la vida y te mereces ser el rey.

- Gracias, mamá, gracias.

Todos mantearon al nuevo rey y Cuki encontró nuevos amigos. Por fin la paz volvió al barrio.

INDIANA BILL es una franquicia de parques de ocio infantil extendida por todo el país donde los padres pueden llevar a los más pequeños a pasar una tarde de juegos y despreocuparse de ellos con toda seguridad por unas horas, además de celebrar fiestas y cumpleaños infantiles. La sociedad está formada por un consorcio de empresas anglo-españolas que quiere desarrollar en España este proyecto de aventura y ocio en centros cubiertos.



## INDIANA BILL

¿Por qué INDIANA BILL supone una revolución en el concepto de ocio infantil?

Principalmente porque INDIANA BILL tiene como objetivo la educación y participación del niño desde el juego, en las edades comprendidas entre 1 y 11 años, por ello su lema es «Desarrollar jugando».

¿Cómo surgió este concepto de parque?

INDIANA BILL vio la oportunidad de aprovechar las atracciones para fomentar las capacidades psicomotrices del niño, que se marca a sí mismo metas para conseguir y siempre encuentra un reto adecuado a sus condiciones físicas y a su edad; todo ello, por supuesto, en unas condiciones de seguridad garantizadas.

Por ello, los pilares de este paraíso de los niños son cuatro:

- Calidad y seguridad máxima en las instalaciones.
- Unión de ocio y desarrollo psicomotriz del niño.
- Decoración esmerada y adecuada para los niños.
- Precios competitivos.

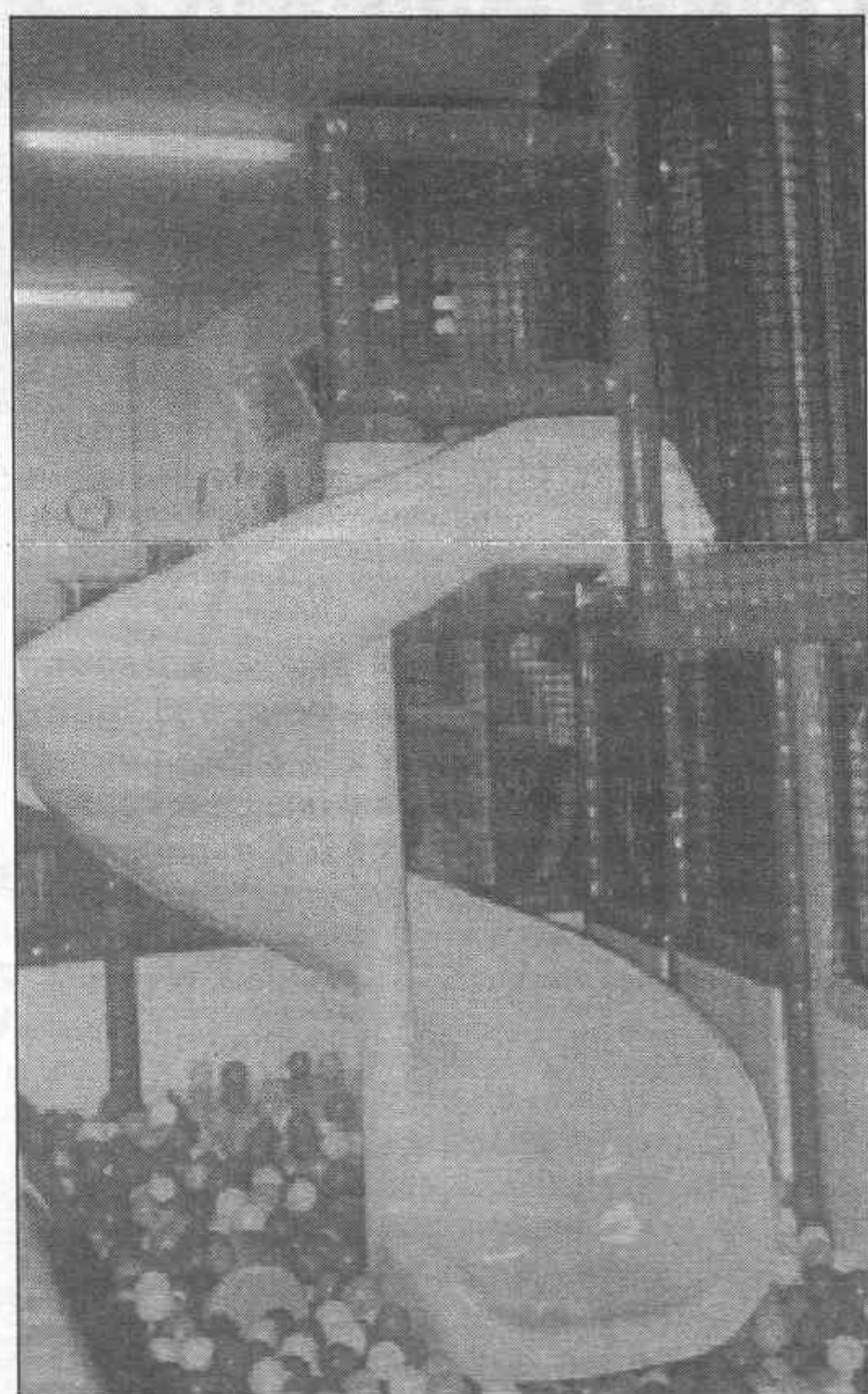
¿En qué consisten esas condiciones de calidad y seguridad de las instalaciones?

Esta ha sido la preocupación constante de INDIANA BILL a la hora de diseñar y construir sus centros y, en buena medida, ha sido la clave de su éxito, lo que se ha demostrado con un índice de accidentes prácticamente nulo en todos sus parques.

Las estructuras, lonas, revestimientos, piscinas de bolas o redes «aguantan cientos de miles de ni-

## Un paraíso infantil

### En Aranjuez abrieron en septiembre su parque nº 16



ños sin causar desperfectos», asegura J.J. Saavedra, gerente de INDIANA BILL.

Todas estas características hacen que uno esté deseando visitar INDIANA BILL, pero ¿un centro como este no es prohibitivo para muchos padres?

En absoluto. INDIANA BILL cuenta con diversas modalidades de abonos que permiten usar las instalaciones a precios reducidos y, además, va a formalizar convenios con centros educativos y otras instituciones para aprovechar los parques durante todo el día.

¿Qué otras posibilidades nos ofrece este Paraíso de los Niños?

Estos parques presentan una serie de atractivos añadidos como la posibilidad de organizar fiestas y cumpleaños donde los niños se diviertan con sus amigos, mientras los padres disfrutan y se relajan.

Todo un lujo para los

padres ocupados: poder relajarse mientras sus hijos juegan, aprenden y se divierten sin peligro alguno. Pero, ¿cómo se divide exactamente el parque infantil?

El parque de INDIANA BILL tiene 4 partes: una dedicada a los juegos de los más pequeños (niños de 2 a 4 años), otra a los juegos de los no tan pequeños (de 5 a 12 años), otra para que los padres puedan disfrutar de su tiempo mientras los pequeños juegan y una última zona dedicada especialmente a las celebraciones y meriendas de cumpleaños.

En la zona de juegos hay una estructura de metal protegida para los niños y compuesta por escaleras, laberintos, balancines, tubos, piscina de bolas, tobogán, castillo hinchable, etc. Dos cuidadoras vigilan a los pequeños.

Se pretende que este centro «sea un lugar de encuentro para la familia, donde los niños estén controlados y jugando, y los padres estén en plan de relajación».

Por último, sólo nos queda conocer exactamente dónde se encuentra INDIANA BILL y qué horario tiene el parque.

Aranjuez y su comarca pueden beneficiarse desde el pasado 20 de septiembre de 1997 del parque nº 16, que está situado en la calle Rey, 29, esquina a San Antonio y que tiene el siguiente horario: de 5 a 9 en días escolares y de 4'30 a 9'30 en fines de semana y festivos. Durante las vacaciones escolares de verano el parque permanece abierto mañana y tarde.

## LIQUIDACIÓN DE TEMPORADA

OTOÑO-INVIerno

Gargantillas	<del>995</del>	595
Faldas	<del>2.990</del>	1.990
Camisetas		1.500
Pantalones	<del>5.900</del>	2.900
Pantalón militar		6.500
Cazadoras	<del>9.875</del>	6.800
Jerseys	<del>4.794</del>	2.990

FIESTA TODO A 3.500

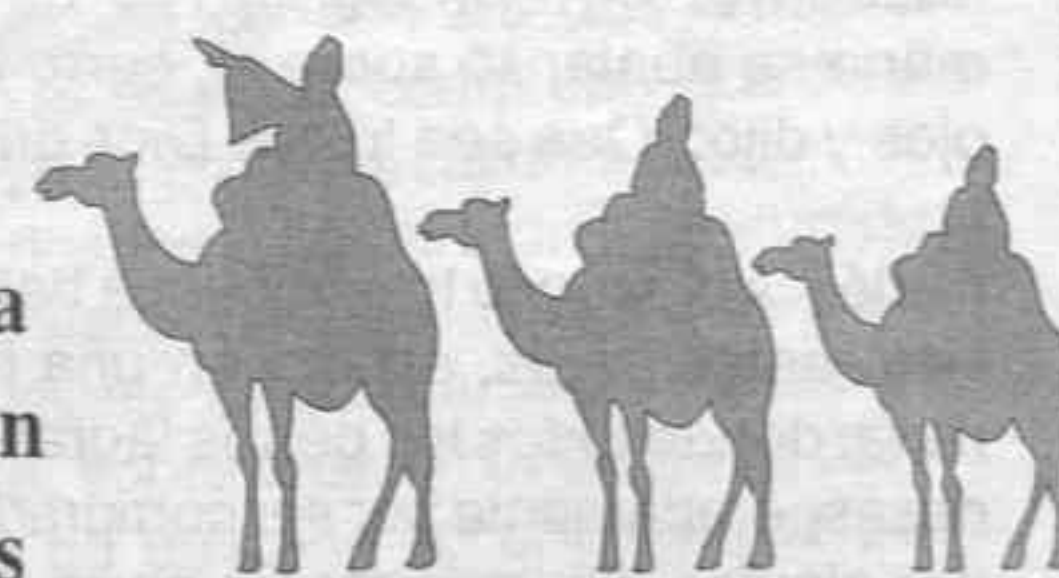


API  
nº 1207



## RIBERCASA® INMOBILIARIA

Desea a sus clientes y amigos felicidad y un próspero 1.998, y les agradece su confianza y la extraordinaria acogida que han dispensado a nuestros servicios profesionales



C/ Abastos, nº 42, 1º Dcha. ARANJUEZ - Tel. 892 37 34  
Junto a la Plaza del Ayuntamiento

# Balance de los actos celebrados en 1997 con motivo del II Centenario de la Real Plaza de Toros de Aranjuez (y III)

José ORTIZ «CHELE»

Terminamos en este número nuestro repaso a lo que han dado de sí los actos celebrados en el Real Sitio con motivo del segundo centenario del coso de Aranjuez, refiriéndonos a los eventos que se celebraron el pasado mes de diciembre.

**9 diciembre.-** Conferencia de Antonio García Ortega titulada «Características de la bravura». Bonita, clara y objetiva conferencia que fue ilustrada al final con un interesante video documental sobre los tentaderos.

**11 diciembre.-** Clausura de los actos del Bicentenario.

Inauguración de las nuevas barandillas y balaustradas de la Plaza de Toros. La vista que ofrece el coso es extraordinaria, pero debemos desear que nuestras autoridades no paren de dar la lata a los organismos oficiales hasta que no veamos completamente restaurada la Plaza, pues aún queda mucha tarea por hacer, como la reparación de barreras, tendidos, escaleras, etc.

Presentación del libro «Aranjuez es una fiesta. 200 años de una Plaza de Toros», de Magdalena Merlos. El conferenciante Pío García Escudero, presidente del Partido Popular de Madrid, estuvo sobrio en su in-

tervención referente al libro y a las plazas de toros; no así cuando habló de ganaderías, al confundir la sangre Veragua con la Santa Coloma.

El libro, según mi opinión, es bueno y está bien ilustrado en lo referente a los aspectos históricos-arquitectónicos, pero la autora no aclara cuando se demolió la otra plaza, la de 1761, al dar dos fechas diferentes, sin coincidir ninguna según mis apuntes.

Otro detalle es que pasa de puntillas por la fecha de inauguración del coso, pues aunque mucha gente no le den importancia a unos días más o menos, yo creo que sí la tienen si hablamos de un cumpleaños.

Resulta que el cronista oficial de la Villa da el dato en su libro «Aranjuez, aldea, sitio, pueblo, 1750-1841» y más tarde se extiende en el dato en el programa oficial de Fiestas de éste año, aportando además documentos de su investigación que dejan bien claro que la fecha de inauguración de la Plaza es el 11 de mayo de 1797 y no el 14, como dice el magnífico libro de Quindós y todos los que han escrito después fruto de copiar al autor.

Eché de menos que nadie aclarara el error, ni siquiera el alcalde el día de la presentación

del libro, asesorado previamente, lo que me lleva a la conclusión de que mucha gente no ha leído el libro del cronista de la Villa, ni tampoco el programa de Fiestas.

Se me ocurre una idea: como a mucha gente le da lo mismo dos o tres días más o menos, el próximo año podríamos celebrar la Navidad el día 27 o 28 de diciembre, por variar.

Por último en lo que se refiere a esta presentación, he de reseñar que la Banda de la Escuela Municipal de Música, que cerró el acto, estuvo magnífica en la interpretación de los pasodobles.

Para terminar, y refiriéndome a todos los actos en general, he notado la casi total ausencia de ganaderos y toreros en los eventos celebrados con motivo de este bicentenario.

Esto me lleva a pensar que no se han sentido integrados en la celebración, quizá porque a las autoridades se les ha olvidado invitarles oficialmente, cuando ellos, desde el chaval que empieza hasta el profesional retirado hace muchos años, deberían haber sido los verdaderos protagonistas y no los grandes olvidados de este bicentenario de nuestra Plaza de Toros.



El alcalde de Aranjuez junto al presidente del PP de Madrid, Pío García Escudero, en la presentación del libro sobre la Plaza de Toros de Aranjuez.



Magdalena Merlos, autora del libro sobre el coso ribereño y archivera municipal.

## Murió Agustín Sánchez Ortega

El mundo del toro en nuestra comarca perdió el pasado mes de diciembre a uno de sus integrantes.

El pasado día 22 falleció en su domicilio de la capital el ganadero de nuestra zona Agustín Sánchez Ortega, cuya ganadería se encuentra en la zona de Las Infantas.

El funeral por Agustín Sánchez Ortega, que falleció a los 74 años de edad, se celebró el pasado miércoles 7 de enero.

NISSAN Primera

## LOS NÚMEROS CANTAN

2.265.000 Ptas.

**Primera 1.6 GX** 100 CV, 16 V, Suspensión Delantera Multilink y Trasera Multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB, Elevalunas Eléctricas, Cierre Centralizado, Dirección Asistida, Airbag del Conductor y Aire Acondicionado (Opcional). Versiones de 4 y 5 puertas al mismo precio.

2.532.000 Ptas.

**Primera 2.0 TD GX** 90 CV, Turbo Diesel, Inyección Electrónica ECCS-D, Suspensión Delantera Multilink y Trasera Multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB, Elevalunas Eléctricas, Cierre Centralizado, Dirección Asistida, Airbag del Conductor y Aire Acondicionado (Opcional). Versiones de 4 y 5 puertas al mismo precio.

3.080.000 Ptas.

**Primera 2.0 SLX** 130 CV, 16 V, Suspensión Delantera Multilink y Trasera Multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB, Aire Acondicionado, Doble Airbag, Elevalunas Eléctricas Delanteros y Traseros, Cierre Centralizado, Llantas de Aleación y Sistema Antirrobo Inmovilizador. Versiones de 4 y 5 puertas al mismo precio.

La Máquina Perfecta



\*P.V.P. Recomendados (Incluyen IVA, Impuesto Matriculación, Transporte, Nissan Assistance y Campaña Promocional) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.



Conduce y Disfruta

**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ  
Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

EMPRESAS



Son buenas para tus ojos

Son buenas para tu bolsillo

Colección Bonardi  
3150 pta.

C/ Gobernador, 56 (esq. Almíbar) - Tel. Fax: 892 11 25 - ARANJUEZ



**MULTIOPTICAS RIBOLEN**

**Nº 1 EN SERVICIOS OPTICOS**

Más allá de la mirada

**Reyes en Las Fuentes**

El restaurante las Fuentes recibió a los Reyes Magos con una cena extraordinaria. Crema Royal con salteado de rape, crujiente de marisco en salsa Beurre Blanc, corazones de solomillo con trufas y foie. De postre delicias de Chocolate sobre salsa toffe y café. Todo acompañado por excelentes vinos del Penedés y crianzas de Rioja, además de cava.

**Más Kiko's**

La empresa ribereña PYTASA, líder en el sector desde 1.956, ha hecho frente a su competencia con una nueva línea de productos que junto a los famosos kiko's y las palomitas Bop, harán que nuestros paladares se regocijen por el gusto al maíz.

Ahora, los tradicionales kiko's de PYTASA, imitados por todo el mundo, se comercializan con más sabores, como son Mexican, Barbacoa y Bacon. Además, la empresa local avanza sobre sus pasos más firmes y confirma la aparición de nuevos productos en próximas fechas.

**Aceites ecológicos**

Las bodegas sitas en Villacornejos Vinos y Aceites Laguna S.L., han apostado seriamente por la ecología. En este mismo mes entrará en servicio su nueva planta de almacenamiento y tratamiento de «alpechín».

La familia Laguna, propietaria de la empresa, ha invertido una importante suma para evitar que los visibles residuos que origina la elaboración del aceite sean dañinos con el medio ambiente. Con una campaña realmente difícil para los cosecheros de aceite en este año, Angel Laguna nos comentaba que «a pesar de todo, queremos seguir dotando a nuestros productos de la mejor imagen además de seguir potenciando la calidad que ya nos caracteriza».

El «alpechín» es un líquido oscuro y fétido que se produce con el aplastamiento de la aceituna antes de su elabora-

ción para aceite, cuyo vertido incontrolado ha levantado siempre la polémica entre los grupos ecologistas. Destacar como BODEGAS Y ACEITES LAGUNA S.L. mejora día a día su imagen corporativa dentro de este mercado.

**Maquinaria Favag en La Antártida**

Un año más, y con éste ya van diez, MAQUINARIA AGRICOLA Favag Y Emins, vuelven a fabricar material para la base española Antártica Juan Carlos I sita en la isla Livingstone. Varios tanques de almacenamiento de combustible, así como recipientes para la recuperación de residuos sólidos, han salido desde Aranjuez hasta el continente helado. Como es sabido la colaboración de nuestras empresas locales con el Instituto Nacional de Investigación viene siendo asidua. Ya hay en la base española artártica varios productos con la patente made in Aranjuez, como iglús de aluminio, depósitos de agua y combustible y distintas estructuras para almacenaje de todo tipo de material.

Destacar que nuestra base antártica es la más limpia de todas cuantas se hayan en aquel continente, gracias entre otras cosas, al esfuerzo realizado por nuestras empresas ribereñas que en su día fabricaron el triturador de residuos sólidos que se haya ubicado allí. A 12.000 kilómetros de distancia, también se conoce Aranjuez.

**Avilés preve 5.000 millones de facturación**

El grupo Avilés de Noblejas tiene una previsión de facturación para el ejercicio 98 de unos 5.000 millones de pesetas después de las distintas ampliaciones que está llevando a cabo en el mercado agro-alimentario. La empresa noblejana que empezó su actividad en 1.984 envasando vinagre y posteriormente vino castellano manchego ha ido ampliando su actividad hasta convertirse en uno de los poderosos grupos que exportan a Asia, Africa y países del Este.

Avilés cuenta con factorías

en distintas poblaciones de Toledo y Madrid, y cuenta con diez empresas dentro del sector agro-alimentario, destacando los Vinagres Vulpi, que compiten con los franceses e italianos.

**Lo mejorcito de las navidades 97**

Después de la resaca de las pasadas navidades, tres locales de Aranjuez hacen balance.

Miniaturas, La Abadía y Minaya, han terminado las fiestas siendo de los locales más de moda de la pla ribereña. Sus respectivos propietarios Pino, Juan Fran y Alberto, dan un toque de imaginación y simpatía a la hora de servir las copas e innovando continuamente el concepto de pub. Unas cuñas en la Cadena SER y el apoyo de José Manuel Fernández en su programa de siete a ocho de la tarde los viernes hacen de éstos locales de lo mas «in» para este año 98.

Enhorabuena por hacer de un trabajo tan duro como es la hostelería, una forma de vida, y felicidades a éste nuevo programa de radio que hace un hueco para todos los establecimientos de este sector y la gente que en ellos se mueve con un toque musical muy particular.

**Acompañamos en el sentimiento**

Nuestro pésame, desde esta sección de Noticias de empresa a la familia Delgado por el fallecimiento de D. León Delgado Delgado el pasado día dos de este mes. El fallecido contaba con 90 años de edad y fue uno de los pioneros dentro del difícil arte del comercio.

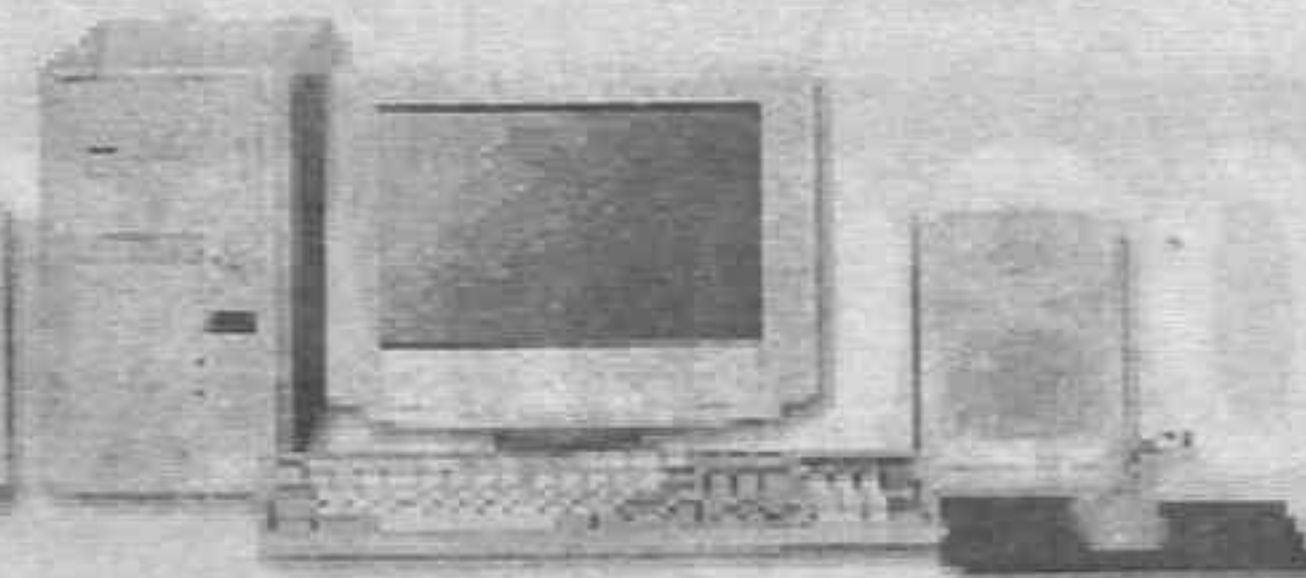
**El Porrón, pompero**

Después de unos días de merecidas vacaciones, Ana y Gustavo vuelven a la carga con sus deliciosas anchoas, la conocida Pasta de la Abuela y los porrones de vino y calimochu. Un bar situado en la calle de la Rosa que cuida y conserva sus tradicionales productos para deleite de un público muy heterogéneo.

**ERI**  
Informática

C/ San Pascual, 74  
28300 Aranjuez

- SOFTWARE
- ORDENADORES
- AMPLIACIONES
- REPARACIONES



Ordenador ERI-Básico  
Pentium-166 MMX desde:  
**89.900**

**NADIE LE DA MAS**

- + Garantía de 3 años
- + Entrega e instalación en el domicilio del cliente
- + Configuración a medida
- + Cortos plazos de entrega
- + Instalacion de Software sin coste adicional
- + Financiamos hasta 36 meses.



891 03 43

IVA 16% NO INCLUIDO

**ERI-PRO MULTIMEDIA**

P. Base: TX PRO MMX 2 DIMM 512 Kb.  
Memoria: 32 Mb de EDO RAM.  
Disco Duro: 1,7 Gb IDE UDMA/33.  
Tarjeta Gráfica: SVGA PCI S3 VIRGE 2 Mb.  
Monitor Color: SVGA 0.28 15" Digital B.R.N.E.  
CD-ROM 24x. Disquetera: 3 1/2 HD 1,44 Mb.  
T. Sonido: compatible 16 bits 3D Full Duplex.  
Altavoces 60W autoamplificados. Micrófono.  
Minitorre 200 W con Display.  
Teclado 105 teclas Windows 95. Ratón.

**Pentium 166 MMX 119.900**  
3982 Pts/mes

## Higuera (*Ficus carica* L.)

Fe HERNÁNDEZ

Otra especie de la familia del moral es el naranjero de los Osages, *Maclura pomifera* (Raf.) Schneid., sinónimo *Maclura aurantica* Nutt., y *Toxylon pomiferum* Raf., árbol espinoso de bellas hojas puntiagudas y brillantes que se tiñen de amarillo en otoño. Las plantas femeninas producen unos frutos esféricos del tamaño de una naranja de color amarillo, pero secos y harinosos por dentro. Es originario de la región central-sur de Estados Unidos, desde Missouri y Kansas hasta Texas, pero se ha naturalizado en gran parte de los estados de la parte oriental del país. Su nombre vulgar viene del parecido de su fruto con una naranja, y del hecho de ser usado por los indios Osages y otras tribus del oeste del río Mississippi para fabricar arcos y mazas con la dura, flexible y amarilla madera de este árbol.

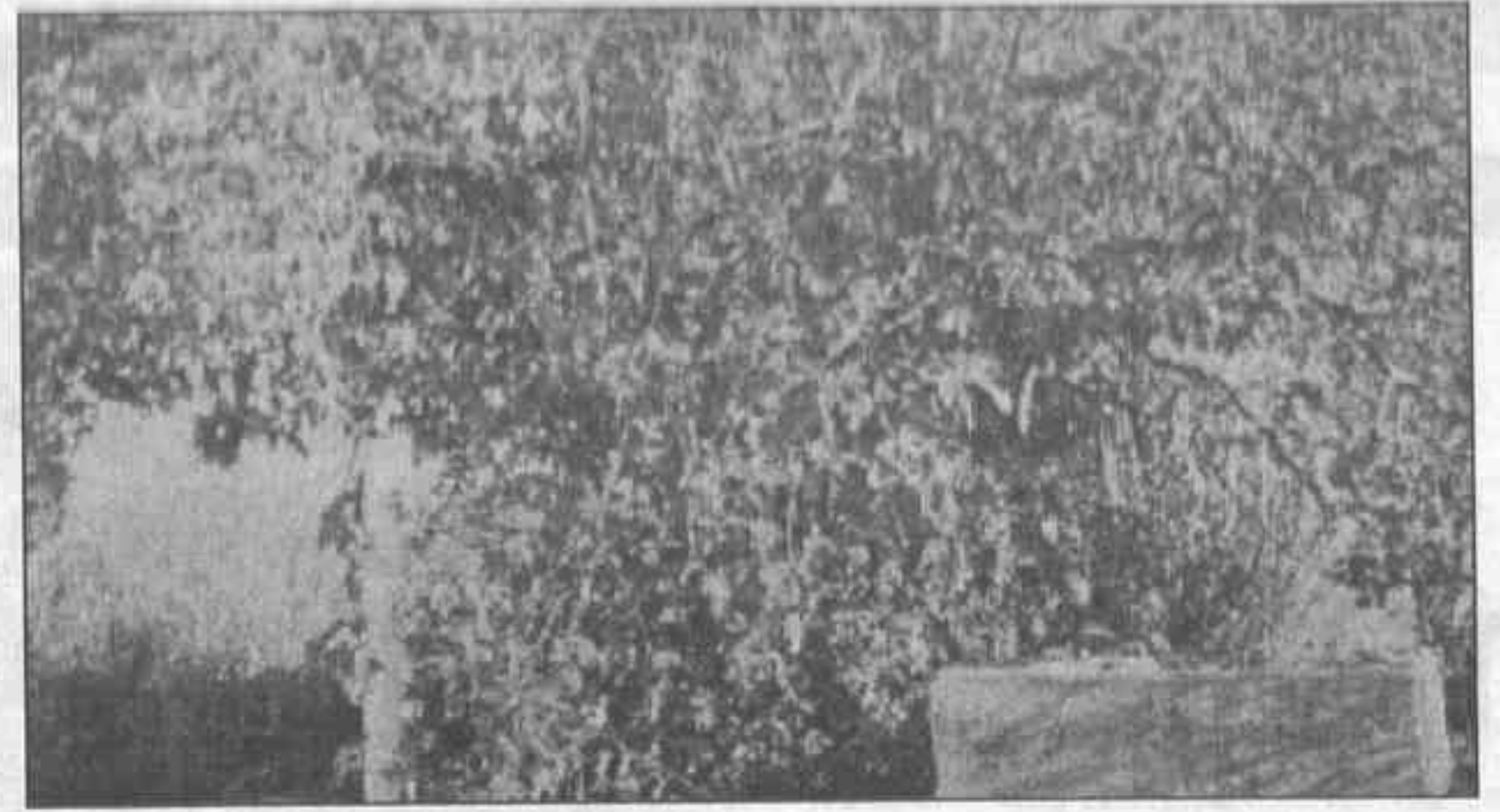
En Aranjuez hay ejemplares de esta especie formando un seto alto en una casilla de Renfe situada aproximadamente a un kilómetro antes de llegar a la estación de Aranjuez, en la vía. Aquí pueden verse arbolillos con frutos, ya que existen plantas de los dos

sexos. En los primeros días de noviembre de 1991 se plantaron dos ejemplares en el Jardín del Príncipe; sólo subsiste uno de género femenino que no tiene quien lo polinice.

La higuera, *Ficus carica* L., es otro miembro de esta familia. Originario de la Región Mediterránea y de la parte oriental de Asia, es tan conocido que podemos ahorrarnos hablar de sus partes principales, sí decir que a pesar de su baja estatura, llega a alcanzar gran corpulencia: Pío Font Quer, grandísimo botánico y farmacéutico español, de quien tomaremos prestados más de dos datos, encontró en la isla de l'Espalmador, entre Ibiza y Formentera, una higuera de 4 m. de altura y 50 m. de circunferencia; cuenta que las largas ramas bajas se sostenían por innumerables rodrigones.

Las flores de la higuera son una curiosidad del Reino Vegetal. Andrés Laguna, en sus comentarios a Dioscórides, decía que la higuera no florecía nunca. También el médico de reyes se equivocaba. Pero fue acompañado en el error por Linneo, quien, en su obra de 1737 «Hortus Cliffortianus», consideró a la higuera como una planta criptógama. Las flores crecen

en el interior de un receptáculo ovoide terminado en un ojo apical que las conecta con el exterior. En las higueras que se cultivan actualmente, se dan flores masculinas y femeninas en el mismo receptáculo; pero antes algunas especies de higuera necesitaban de una «ayuda» para polinizarlas si en los alrededores no existían plantas masculinas; esta operación consistía en colgar higos masculinos de la higuera borde o cabrahigo. Un insecto (*Blastophaga grossorum*) transportaba el polen y penetraba por el poro apical, polinizándolas. Estas flores, ya maduras a finales del verano, son los higos. Los granitos que apreciamos al comer los higos son los verdaderos frutos. Cuenta Font Quer: «cuando se dejan los higos en el árbol, y el tempero es benigno y seco, pierden sus acuosas superfluidades y concentran sus jugos; el cabillo que los sostiene, perdida también su turgencia, no los puede sostener enhiestos y cuelgan boca abajo de las ramas; su piel se arruga y se agrieta; y por el orificio apical rezuma una lágrima de miel. Es cuando están más dulces, porque dice el aforismo: El higo, para



ser bueno, ha de tener cuello de ahorcado, ropa de pobre y ojo de viuda. Puestos a secar los higos se vuelven pasos y se conservan todo el invierno con adecuadas precauciones.

Florece desde la primavera hasta el otoño. En las comarcas más cálidas o en las rinconadas donde no son de temer los fríos, hay higueras que conservan sus receptáculos, ya formados en otoño, durante todo el invierno, y recobran precozmente su desarrollo. Estas higueras nos dan las brevas: Por San Juan, brevas; y por San Pedro, las más buenas. Los otros higos llegan a sazón a fines de verano o al empezar el otoño: Por San Miguel los higos son miel.» Además de un gran botánico, Font Quer era una magnífica persona y un gran escritor. Sabía que os gustaría.

La higuera crece en los lugares más inesperados (sus diminutas semillas lo favore-

cen). Es también perseguido allí donde se encuentre. Admira la facilidad e injusticia con que se cortan estos árboles que producen los más dulces frutos y las más espesas sombras. En Aranjuez tenemos pocas, muy pocas higueras; pero nada son las tres del Jardín de la Isla y las tres o cuatro del Jardín del Príncipe, ni la estupenda de la calle de la Primavera, al lado de la higuera que se encuentra junto a los motores de extracción de agua de Sotomayor. Uno de sus brazos mide 1'33 cm. de circunferencia a 1'33 de altura y el otro mide 1'36 cm. de circunferencia a 1'30 de altura. El árbol mide 2'80 m. de circunferencia en su base. Estas medidas fueron tomadas por Manuel Vergara. Es admirable ver cómo estos árboles solitarios salen adelante, sin avistar pariente, sin mano que los cuide. Sic vos non vobis...

# SEGURO DE AUTOMOVILES

## Más Ventajas, Mejor Servicio

### EN EL 98

## ¡NO SUBIMOS PRECIOS!

C/ Capitán Angosto, 25 - 28300 ARANJUEZ - Tel. 891 71 37 - Fax 892 31 76

**ACTUALIDAD DEL ARANJUEZ C.F.**

**EL PENULTIMO PARTIDO**

*Un regalo*

**1** **ARANJUEZ:** Parra (3), Zapata (1), Camacho (0), Cacharra (0), Pedro (1), Testa (1), M, Angel (0), Sergio (0), Damián (0), Villa (0). Sustituciones: M-72, Sierra por Pozo. M- 76, Pirri por Villa. M-84 Félix por Sergio.

**0** **COSLADA:** Moreta, Carlos, Raúl, Garriga, Calero, Ricardo, Rubén, Samper, Mara, Juanito ( Gustavo), Sergio (David), Ruiz.

**Goles:** 1-0 (16'). Testa de Cabeza  
**Árbitro:** Martínez Montoro, regular. Tarjetas amarillas; a Pedro, y por el Coslada: Garriga, Rubén, David y expulsó m-67 a Mara.  
**Estadio:** El Deleite, 500 espectadores aprox.

El Coslada jugó y el Aranjuez ganó, el equipo de Ignacio Villalba ejerció de Rey Mago por lo que regalaron sus jugadores en el Deleite, gozaron de numerosas ocasiones de gol que no transformaron por falta de puntería y por los aciertos de meta Parra. El Aranjuez estuvo muy desdibujado sin saber a que jugar en las distintas parcelas del campo, se llenaba de lagunas que provocaban la inestabilidad en la línea de creación y los delanteros eran puros espectadores en un partido lleno de despropósitos. El Aranjuez estuvo metido en el cuarto oscuro ya que remató en tres ocasiones, y en una marcó el gol del triunfo. El Coslada perdió porque el buen fútbol, sólo tiene razón si se complementa con la puntería. Mencionar también el debut en las filas ribereñas de Félix en el minuto 84.

**El Mejor: Parra**

Sus intervenciones fueron decisivas, mantuvo a cero su portería en un partido que pudo acabar con derrota de su equipo; y es que Parra, esta como los « Viejos rockeros que nunca mueren».

**Esta sección está copordinada por Oscar Flores, con la colaboración de Ignacio Zarza.**

**CLASIFICACIÓN**

**Trofeo "Andre- Boni" jugador más regular**

Damian .....	26
Sergio, Parra, Testa, Zapata y Pedro .....	25
Camacho y Sierra .....	24
Villa .....	23
Cacharra y Pirri .....	20
Pozo .....	17
Miguel Angel .....	16

**Trofeo " Camisería Aurelio" más goleador**

Damian .....	11
Sierra .....	7
Pirri .....	5
M. Angel y Villa .....	4
Edu, Cacharra y Camacho .....	2
Pozo, Sergio y Testa ..	1

**EL PRÓXIMO**

**ALCALA**  
**Día 11- 1- 98**  
**11.30 horas**

El Alcalá es un equipo con mucho nombre en el fútbol de Madrid, Fernando Cuesta, técnico Alcalaíno conoce ya lo que es vencer al conjunto ribereño, ha eliminado en la final de la Copa federación al Aranjuez hace una semana. El Alcalá es un equipo muy bien organizado, que destaca con una mezcla de juventud y veteranía. Roberto ex jugador del Aranjuez, Alberto, joven promesa y un goleador Luengo son sus baluartes. Su balance fuera es: 4 victorias, 1 empate y 4 derrotas.

**CLASIFICACIÓN**

EQUIPOS	Puntos	PARTIDOS						GOLES					
		Total		Casa		Fuera		Total	Casa	Fuera			
		J.	G.	E.	P.	J.	G.	E.	P.	J.	G.	E.	P.
1.- Móstoles	45	19	14	3	2	10	8	1	1	9	6	2	1
2.- Aranjuez	45	19	14	3	2	9	8	1	0	10	6	2	2
3.- S. Sebastián de los R.	37	19	11	4	3	9	7	1	1	10	4	3	3
4.- R. Madrid	34	19	9	7	3	9	5	4	0	10	4	3	3
5.- R. Vallecano	33	19	10	3	5	9	5	3	1	10	5	0	5
6.- Colmenar	31	19	9	4	6	10	5	3	2	9	4	2	3
7.- Alcalá	29	19	8	5	6	10	4	4	2	9	4	1	4
8.- San Fernando	27	19	6	9	4	9	2	5	2	10	4	4	2
9.- Pegaso	26	19	7	5	7	9	4	2	3	10	3	3	4
10.- Coslada	25	19	7	4	8	10	5	1	4	9	2	3	4
11.- Moscardó	25	19	6	7	6	9	3	3	3	10	1	3	4
12.- Puerta Bonita	24	19	5	9	5	10	3	6	1	9	2	3	4
13.- Parla	22	19	5	7	7	9	3	3	3	10	2	4	4
14.- Navalcarnero	22	19	6	4	9	10	3	2	5	9	3	2	4
15.- Santa Ana	20	19	4	8	7	9	2	3	4	10	2	5	3
16.- Amorós	19	19	4	7	8	10	2	3	5	9	2	4	3
17.- Las Rozas	18	19	4	6	9	9	4	3	2	10	3	3	4
18.- Alcorcón	17	19	3	8	8	9	0	4	5	10	3	4	3
19.- Fuencarral	15	19	3	6	10	10	1	3	6	9	2	3	4
20.- Torrejón	14	19	3	5	11	9	1	2	6	10	2	3	5
21.- Valdemoro	10	19	2	4	13	10	1	3	6	9	1	1	7

**EL PENULTIMO PARTIDO**

*Poder de reacción*

**1** **LAS ROZAS:** Cabezuelo, Lara, Guti, Dani, Fariñas, Juan, Alvaro (Escobar), Guardado (Juve), Fran, Joseba, Bustos ( Pablo).

**2** **ARANJUEZ:** Parra (1), Zapata (1), Camacho (1), Cacharra (1), Pedro (2), Testa (1), Pirri (2), Sierra (2), Pozo (1), Damián (2), Villa (2). Sustituciones: M-87, M. Angel por Pirri. M-77, Félix por Pozo. M-92, Sergio por Villa.

**Árbitro:** Díaz Aguado. Regular. Amonestó por las Rozas a Dani, López y Fariñas. Y por el Aranjuez a Testa y Villa.

**Estadio:** Navalcarbón, 300 espectadores  
 El encuentro de Reyes fue el de la «reacción» para el Aranjuez que tenía dos rivales: Las Rozas y un terreno de juego impracticable. Porque está claro, si hay un equipo que no ha nacido para el patadón ese es el Aranjuez. la primera mitad fue muy igualada con escasas ocasiones de gol, el conjunto ribereño se mantenía a flote a base de cuadrar bien sus líneas, y trabajando la presión en los momentos determinantes. La segunda parte fue más intensa y llegaron los mejores momentos del Aranjuez, que incluso se puso en contra en el marcador con gol de un jugador que estuvo a punto de venir al conjunto ribereño: Joseba. El conjunto de José A. Fernández, siguió convencido que con su trabajo y constancia llegarían sus goles; y así fue, entendiendo que cada lugar del campo tiene su velocidad y su dificultad, dieron la vuelta al marcador en menos de 5 minutos con sendos goles de: Pirri y Damián. La victoria fue trabajada con una reacción prodigiosa



**El mejor: Pirri**

Viene y va en el once inicial pero el jugador cedido por el Getafe lleva ya 5 goles importantes. Sus armas: ganas, calidez, velocidad y sentido de la verticalidad. Si el equipo estuvo serio y ordenado, el paladín fue Pirri



**INSTALACIONES DE AIRE ARANJUEZ, S.L.**

*Si los Reyes Magos te aconsejan bombas de calor en Instalaciones Aire Aranjuez tienes lo mejor*

*Y recuerde: NO SOMOS LOS ÚNICOS PERO NOS DEDICAMOS PLENAMENTE AL AIRE*



# Un punto más para el Torneo Fresi Espárrago

Con una gran fiesta finalizó el Torneo Fresi Espárrago en el que han participado 1.600 deportistas durante la Navidad.

## RESULTADOS

### Día 31 de diciembre

**Minibasket Alevín Fem.**  
S. Fernando, 27; Calasanz, 18  
Santiago, 24; San Isidro, 43  
**Fútbol Sala M. Benjamín**  
Sanfer, 2; San Pedro, 1  
Loyola, 10; Aleixandre, 2  
**Fútbol Sala F. Cadete**  
Safa, 0; D. Scarlatti, 1  
**Balontiro F. Cadete**  
Loyola, 2; V. Aleixandre, 0

### 2 de enero

**Baloncesto Infantil Fem.**  
Somascos, 34; IBA, 24  
Instituto, 12; Loyola, 44  
**Minibasket Alevín Fem.**  
Loyola, 23; San Isidro, 16  
S. Pascual, 13; S. Fernando, 32

**Microbasket Benjamín Fem.**  
Santiago, 19; S. Fernando, 15  
Loyola, 7; San Pascual, 5  
**Fútbol Sala Alevín Masc.**  
Calasanz, 7; San Fernando, 5  
**Fútbol Sala Benjamín Masc.**  
San Juan, 4; Lince, 1  
Loyola, 6; San Fernando, 1  
Santiago, 6; S. Fernando, 1  
San Isidro, 4; Labrador, 3  
**Fútbol Sala Alevín Masc.**  
Sanfer, 4; San Isidro, 5

### 3 de enero

**Baloncesto Cadete Fem.**  
B. Aranjuez, 13; Loyola, 27  
**Balonmano Infantil Masc.**  
Santiago, 21; E. Balonmano 2  
**Balonmano Alevín Masc.**  
Es. Balonmano, 7; Santiago, 7  
**F. Sala Renacuajo Masc. 90**  
Santiago, 3; San Fernando, 3  
**F. Sala Renacuajo Masc. 91**  
Labrador, 4; Loyola, 3  
**Balontiro Renacuajo Fem.**  
Calasanz, 2; Loyola, 0  
**Baloncesto Infantil Masc.**  
Loyola, 26; Santiago, 24  
**F. Sala Renacuajo Masc. 90**  
Aleixandre, 1; Pascual, 5  
**F. Sala Renacuajo Masc. 91**  
S. Teresa, 3; Emiliani, 3  
**Fútbol 7 Infantil Masc.**  
Loyola, 4; Santiago, 2  
Instituto, 8; Somascos, 1

### 4 de enero

**Fútbol Sala Cadete Fem.**  
Ribertajo, 6; Loyola, 3  
**Minibasket Alevín Fem.**  
Loyola, 21; San Fernando, 30  
**Microbasket Benjamín Fem.**  
Santiago, 0; Loyola, 2  
**Minibasket Alevín Masc.**  
Santiago, 24; San Isidro, 22  
**Baloncesto Infantil Fem.**  
Somascos, 34; Loyola, 46  
**Fútbol Sala Benjamín Masc.**  
San Juan, 1; Loyola, 3  
Santiago, 7; San Isidro, 3

### 6 de enero

**Fútbol Sala Alevín Masc.**  
Calasanz, 3; San Isidro, 5  
**Fútbol Sala Benjamín Masc.**  
Loyola, 2; Santiago, 6  
**F. Sala Renacuajo Masc. 90**  
Santiago, 1; San Pascual, 2  
**F. Sala Renacuajo Masc. 91**  
Labrador, 0; Emiliani, 2  
**Fútbol 7 Infantil Masc.**  
Instituto, 4; Loyola, 3



Muchos niños y niñas, junto a sus padres, monitores y profesores de gimnasia, acudieron a la fiesta de entrega de los trofeos a los ganadores del Torneo más concurrido de Aranjuez.



Los ganadores posaron orgullosos con sus trofeos. Para ellos, como para los demás, llegar a la final ya era todo un acontecimiento. Al final, ganó el deporte.

## Casas colaboradoras

Lever España  
Fyse  
Maxcoop  
Cooperativa de viviendas Sol Naciente  
Clínica Atlas  
Manhattan  
B.B.V.  
P.P.  
G.E. Lever  
C. Hermanos Molinero  
Cristalería Monzón  
Modas Moncho  
E.A.S.A. Anper  
Normavisión T21

D. Pedro Trapote  
Caja Madrid  
Automáticos Aranjuez  
Ilmo. Ayuntamiento de Aranjuez  
Ferryluz  
M.A.M  
P.S.O.E.  
G.E. FYSE  
G.E. Robert Bosch  
Chatarrería Felix  
A.C.E.M. Ayuntamiento  
Robert Bosch  
E.N.O.S.A.  
Seguros Soliss



Dos de los equipos que participaron en las finales: uno masculino y otro femenino. A destacar la deportividad de todos.

## RESULTADOS DE LAS FINALES

**Ajedrez Benjamín**  
Subcampeón; Alfonso Laborda  
Campeón; Sergio de la Mazas  
**Ajedrez Alevín**  
Subcampeón; Javier Jiménez  
Campeón; Fernando Hoges  
**Ajedrez Infantil**  
Subcampeón; Miguel Laborda  
Campeón; David López  
**Badminton Alevín Masc.**  
Subcampeón; Jorge Marqués  
Campeón; Fernando Hernández  
**Balontiro Renacuajo Fem.**  
Loyola, 0; Calasanz, 2  
**Balonmano Infantil Masc.**  
E. Balonmano, 2; Santiago, 21  
**Balonmano Alevín, Masc.**  
E. Balonmano, 7; Santiago, 7  
**Baloncesto Infantil Masc.**  
Santiago, 24; Loyola, 26  
**Baloncesto Infantil Fem.**  
Somascos, 34; Loyola, 46  
**Baloncesto Cadete Fem.**  
C.B. Aranjuez, 13; Loyola, 21  
**Baloncesto Cadete Masc.**  
Loyola  
**Minibasket Alevín Masc.**  
San Isidro, 22; Santiago, 24  
**Minibasket Alevín Fem.**  
Loyola, 21; San Fernando, 30  
**Microbasket Benjamín Fem.**  
Santiago, 0; Loyola, 2  
**Fútbol 7 Infantil**  
Loyola, 3; Instituto, 4  
**Fútbol 7 Alevín**  
Santiago, 3; San Isidro, 8  
**Fútbol Sala Cadete Fem.**  
Loyola, 3; Ribertajo, 6  
**Fútbol Sala Alevín**  
Calasanz, 3; San Isidro, 5  
**Fútbol Sala Benjamín**  
Loyola, 2; Santiago, 6  
**Fútbol Sala Renacuajo 90**  
Santiago, 1; San Pascual, 2  
**Fútbol Sala Renacuajo 91**  
Labrador, 0; Emiliani, 2



## Despedir el año haciendo deporte

El pasado día 28 de diciembre se celebró la XX edición de la San Silvestre popular de Vallecas, que pese a iniciarse a las nueve de la mañana, concentró a más de nueve mil personas en la salida que tuvo lugar en el Paseo de Recoletos. Ocho ribereños tomaron parte en esta carrera. El día 31 la

cita para los atletas ribereños fue la San Silvestre de Toledo, que contó con la nada despreciable cifra de 1.200 corredores que decidieron que la forma de despedir el año era haciendo deporte. En esta carrera hay que destacar el 18º puesto del atleta ribereño Emilio Lozano.



Arriba los ocho corredores ribereños que participaron en la XX edición de la San Silvestre popular vallecaña. De izquierda a derecha de pie: Orencio Rodríguez, Pablo González, Luis Javier Martín Pacheco, Miguel Gómez y Carlos Calero, agachados de izquierda a derecha: Jorge Ambrona, Juan Carlos Cebrián y Fernando Álvarez.

### Jorge AMBRONA

Los últimos días de cada año la actividad en el mundo del atletismo se centra sobre todo en las famosas San Silvestres que se celebran por todo el mundo. La más famosa de las San Silvestres en España es la de Vallecas.

Este año se disputaba la XX Edición de la San Silvestre Popular, en la que tomaron la salida más de 9.000 atletas, pese a la hora que se dio la salida, las 9 de la mañana. A ella asistieron ocho ribereños: Juan Carlos Cebrián, Orencio Rodríguez, Luis Javier Martín Pacheco, Carlos Calero, Pablo González Miguel Gómez, Fernando Álvarez, Jorge Ambrona y Ruth que hizo las veces de fotógrafa y se encargó del avituallamiento de los ribereños al final de la carrera. Todos ellos participaban por primera vez en esta

prueba, y lo hacían con la intención de acabar lo mejor posible los diez kilómetros que separaban la salida en la sede del Diario Marca en el Paseo de Recoletos, de la meta situada junto al Estadio del Rayo Vallecano.

El vencedor de la carrera fue el madrileño Alfredo Moya que ganó con un tiempo de 26:45 precediendo al veterano Ramiro Matamoros, que entró 12 segundos más tarde. Pedro Sanz completó el podium de esta carrera.

En cuanto a los corredores ribereños, el mejor clasificado fue Juan Carlos Cebrián que acabó con un tiempo de 32:10, entrando entre los 80 primeros, a poco más de un minuto entró Jorge Ambrona, el «podium de los ribereños» lo cerraba Orencio Rodríguez, corredor veterano que mostró estar en buena forma.

Pero en esta carrera lo de menos era el puesto que se ocupara al final sino participar en una fiesta deportiva, que esta vez tenía la noble intención de concienciar a los deportistas de lo malo que pueden llegar a ser los excesos en las fiestas.

El día 31 de diciembre, dieciocho atletas de Aranjuez entre corredores y piragüistas participaron en la XVI edición de la San Silvestre de Toledo, cita que cada año cuenta con más participantes del Real Sitio, debido sobre todo al buen trato que reciben los participantes. Este año hubo más de 1.200 corredores que se enfrentaron a los siete kilómetros y media de los que consta la carrera, en un recorrido en el que hay que destacar la dureza de los dos últimos kilómetros en los que se suele decidir la carrera.

El vencedor de este año fue el toledano Julio Rey que entró con un tiempo de 22 minutos. El mejor ribereño clasificado fue Emilio Lozano que cruzó la meta en el puesto 18º con un tiempo de 24'10".

### Relación de corredores ribereños en la XVI San Silvestre de Toledo

Francisco García, Carlos Calero, Oscar Ortega, Ángel Sanz, Florencio Ibañez, Juan Carlos Cebrián, Antonio Pérez, Antonio Jurado, Carlos Ortega, Miguel Gómez, Fernando Álvarez, Fernando Álvarez Jr., Emilio Lozano, Pablo González, Juan Carlos del Nuevo, José María Muñoz, Arturo Rainero.

## Primera regata Atlético de Madrid-Real Madrid

El sábado 10 a las 11 de la mañana en el estanque de El Retiro se celebrará la primera regata entre el Atlético de Madrid y el Real Madrid. La competición está organizada por Telemadrid, el diario deportivo Marca, Real Madrid, Atlético de Madrid y la Federación Española de Piragüismo, y a la que acudirán dos embarcaciones compuestas por piragüistas de Aranjuez.

La competición la disputarán 9 equipos del Real Madrid y 9 del Atlético de Madrid. Habrá una primera serie en la que se enfrentarán las nueve canoas de cada equipo pasando a la semifinal los primeros de cada manga, quedando así tres canoas de cada equipo entre las que se disputarán qué embarcación será la que representa a cada equipo en la gran final, que se disputará a las 13.30 h. El barco ganador tendrá como premio la entrada gratuita al partido que se disputará horas más tarde en el Vicente Calderón.

## Torneo de golf Restaurante Casa Pablo

### Clasificación

- 1º José Luis Menéndez -5
- 2º Javier Ruano -5
- 3º José Luis Bris -5
- 4º Antonio Fernández -4
- 5º Alfonso Márquez -4
- 6º Emilio de la Cal -3
- 7º Tirso Maroto -2
- 8º Casimiro Moreda
- 9º Fco. J. García
- 10º Tomás Pérez

**Grúas REGIDOR**

Cubeto de Hormigón - Pinzas  
Jaula Grúa de 28 toneladas  
y 38 metros

C/ La Picota, 27 - Tel. (925) 15 48 41  
Móvil 908 913 13945313 YEPES (Toledo)

**PICCOLA ITALI**  
Pizza auténtica italiana

C/ Capitán, 88  
ARANJUEZ

Servicio a domicilio  
**892 38 25**

**CAFETERÍA ARANJUEZ**

Desayunos, meriendas  
aperitivos variados  
menú diario

C/ Abastos, 118  
Tel. 892 13 71 - ARANJUEZ

**MUEBLES DE ESTILO TRESILLOS LÁMPARAS MURALES DORMITORIOS**

**MUEBLES MIGUEL BAQUERO**

C/ Abastos, 154 - 28300 Aranjuez - Tel. y Fax 891 15 93

**MORALEJA S.L.**

- ☆ Especialistas en primera limpieza
- ☆ Mantenimiento de Comunidades, oficinas, locales...
- ☆ Pulidos y Abrillantados
- ☆ Limpieza de fachadas

C/ Florida, 79 2º Dch. - ARANJUEZ  
Tel. 892 20 21- Móvil 908 42 75 46

DESINSECTACIÓN - DESRATIZACIÓN

¡¡Exterminación Inmediata!!

**URIDOS S.L.**

C/ De la Cruz, 67 - 891 81 28 - 801 11 35 ARANJUEZ

# Recuerdos de la noche más hermosa del año



*Pasaron los Magos de Oriente y las calles se llenaron de chiquillos y padres que gritaban con júbilo a su paso*



*Miles de caramelos, peluches y juguetes lanzaron desde las carrozas a lo largo del recorrido de la cabalgata*



*Todos salieron a las calles, y la plaza se llenó de familias.*



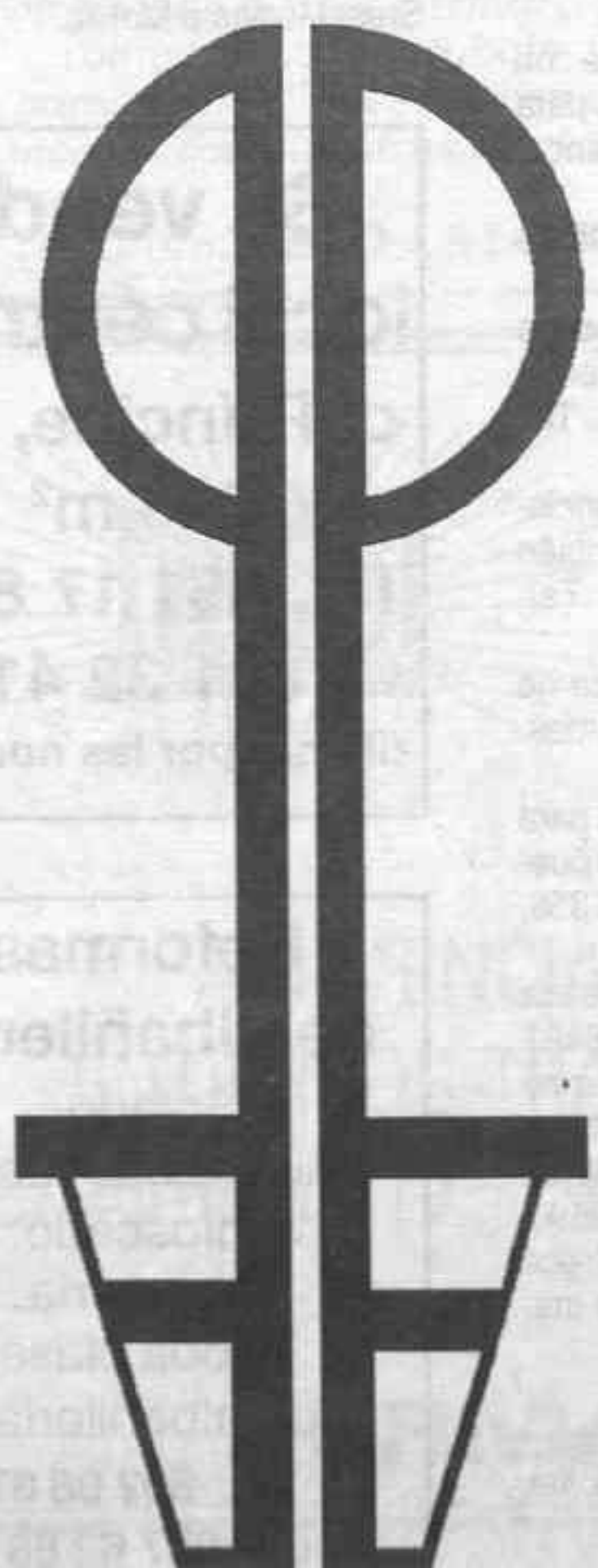
*Alegría en los rostros de los más pequeños.*



## Centro de jardinería y viveros **Victoriano Puerta e Hijos, S.L.**

Con motivo de nuestra reciente apertura, tenemos un regalo seguro para usted

Abrimos de lunes a sábado, todo el día. Domingo y festivos sólo por la mañana

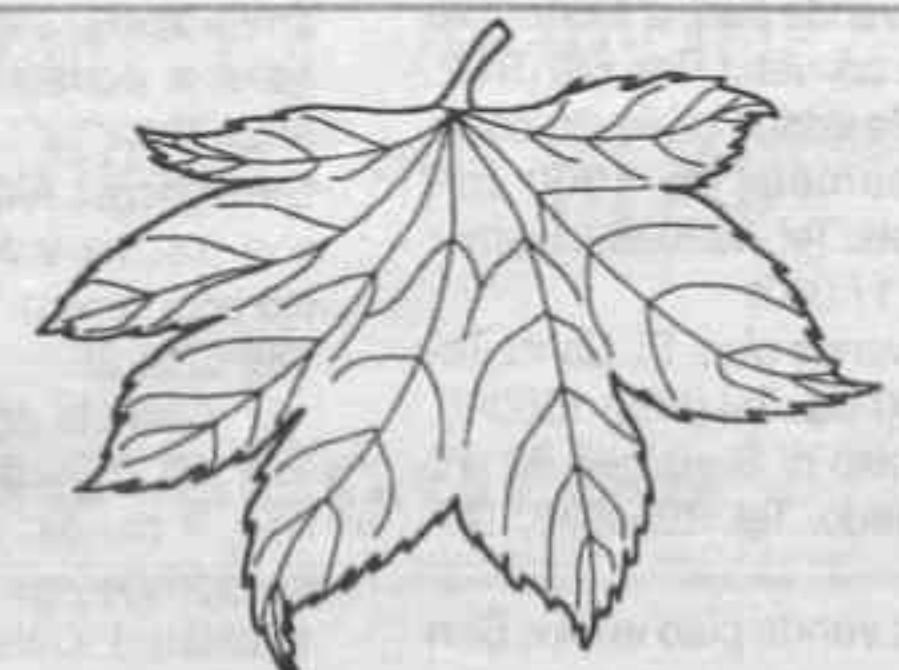


- ✓ El mayor centro especializado de la Comunidad.
- ✓ 50.000 m<sup>2</sup> de exposición.
- ✓ Jardineras, bancos y fuentes en piedra artificial
- ✓ Toda clase de elementos decorativos para jardín
- ✓ Maquinaria, riegos en general, herramientas, lagos artificiales.
- ✓ Abonos, sustratos, productos fitosanitarios.
- ✓ Plantas de interior. Todo tipo de árboles en general.

**¡¡ TODO PARA EL JARDÍN !!**

Centro de jardinería y viveros  
**VICTORIANO PUERTA E HIJOS, S.L.**  
Autovía de Andalucía - Km 47.300  
**ARANJUEZ - Tel. 892 01 67**  
APARCAMIENTO PROPIO

En su próxima visita  
no olvide su regalo



**01 PISOS - ALQUILER**

**Aranjuez.** Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pts. Tel. 8010446

**Ocaña.** Alquiler piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pts./mes. Tel. 925 130955

**Aranjuez.** Se alquila apartamento amueblado en "Las Cañas". Nuevos calefacción y agua caliente central. Parquet. Ascensor. Posibilidad de plaza de garaje Tel. 8923734

**Aranjuez.** Se alquila piso amueblado. 3 dorm., salón, cocina, baño y dos terrazas. Colonia de Cables. 55.000 pts./mes. Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se alquila piso C/ Concha 95 m2. 3 dormitorios, salón cocina y baño. Sólo 50.000 pts./mes (incluida la comunidad). Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se alquila piso en residencial Las Palomitas, cocina y baño amueblados. 50.000 pts. más comunidad. Tel. 8918678.

**Aranjuez.** Se alquila piso en polígono Plaza de Toros, 3 dormitorios, salón con terraza, cocina con terraza acristalada. Baño completo. Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se alquila piso en C/ San Nicolás. 4 dorm., salón, baño completo, cocina amueblada, terraza y patio. 55.000 pts./mes. Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se alquila piso en C/ San Isidro. 150 m2. 4 dormitorios, 2 baños gran salón, cocina amueblada. Todo exterior. 60.000 pts./mes. Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se alquila piso en c/ Capitán, 41, 1ª N, con balcones a Capitán, 145 m2, 6 habitaciones, cuarto de baño y cocina. 70.000 pts./mes. Tel. 8923692, tardes o 987 718834.

**Aranjuez.** Se alquila piso 3 dorm., en C/ Santa Lucía. Sin amueblar. Para entrar a vivir. 45.000 pts./mes. Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se alquila piso amueblado más plaza de garaje en "El Deleite". 4 dorm., 2 baños, salón, cocina totalmente equipada. Calefacción, a/a y ascensor. Tel. 8923734.

Alquilo piso amueblado 3 dorm., cocina amueblada C/ Almansa Tel. 89135 09

Se alquila piso totalmente amueblado, salón, 3 dorm., cocina y baño completo. 2 terrazas, pintados en varios colores, en buen estado. Tel. 8910683 o 8921349 Zona Moreras.

**02 PISOS - VENTA**

**Aranjuez.** Venta de pisos en construcción en C/ Abastos. 3 dorm., baño, aseo, salón, cocina amueblada, calefacción y trastero. Obra comenzada. Desde 11.625.000 pts.+IVA. Tel. 8923734.

**Ciempozuelos.** Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749.

**Aranjuez.** Se vende piso 1º en Carrera de Andalucía. 70 m2, 3 balcones a la calle. Edificio típico. Céntrico. Tel. 8923734.

**Valdemoro.** Plaza la Piña, 140 m2, 4 dorm., 2 baños completos, 2 terrazas, calefacción central, cocina amueblada. 14.000.000 pts. Tel. 6920182.

**Aranjuez.** Se vende piso en Cop. Teresa de Ávila, 132 m2, 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499.

**Ocaña.** Se vende piso, c/ Norte, 170 m2 precio a convenir. Tel. 6873732.

**Alicante.** Se vende o alquila casa, 221 m2, parcela de 4000 m2. 6.000.000 pts. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

**Yepes.** Se vende piso. Pl. Santa Teresa. 45.000 pts. Tel. (925) 155008. Se vende piso c/ San José 32, 70 m2. Reformado. Tel. 8924936. Tardes.

**Madrid.** Se vende piso en Av. San

Diego, reformado, 14 millones. Tel. 8947166.

**Aranjuez.** Se venden pisos en C/ Stuart. 2 y 3 dormitorios. Parquet, calefacción, exteriores. Tel. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso céntrico C/ Montesinos 40. Calefacción central, ascensor y agua caliente. y 13.900.000. Tel. 8911779.

**Aranjuez.** Se venden estudios y apartamento en C/ Foso. Entrega inmediata. Ascensor, calefacción y agua caliente central. Magníficos precios. Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se vende piso en grupo INASA. Tel. 8913924.

**Aranjuez.** Venta de pisos en construcción en C/ Eras. 2 y 3 dorm. Posibilidad de plazas de garaje y cocheras. Desde 9.300.000 pts.+IVA. Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se vende piso completamente reformado, en C/ Capitán Planta Baja, 2 dorm., salón muy grande. Tel. 8914927.

**Aranjuez.** Vendo piso nuevo, C/ Príncipe de la Paz, 20 93 m2 útiles, 3 dorm., 1 baño, 1 aseo, cocina amueblada, armarios forrados, calef. individual de gas, trastero. Tel. 5822121 (mañanas laborables).

**Aranjuez.** Se vende piso zona Las Aves, reformado. Precio a convenir. Tel. 8913723 y 8920148.

**Aranjuez.** Últimos pisos en C/ Stuart. Entrega inmediata. Desde 7.900.000 pts. Posibilidad de plaza de garaje y cocheras. Tel. 8923734.

**Ocaña.** Se vende piso c/ Fernando Cadalso, 8, 3º. Seminuevo, 2 años, 3 dorm., 2 baños, salón-comedor, cocina, ascensor y plaza de garaje. Dobles ventanas, descodificador en baños, encimeras de mármol, armarios empotrados. Tel. 5613263 o 929 140053 (contestador automático).

**Aranjuez.** Se vende piso, 3 dorm., cuarto de baño y aseo, terraza en cocina, calefacción y agua caliente, plaza de garaje. Avd. Plaza Toros. Tel. 8914230.

**Aranjuez.** Se vende piso 3 dormitorios, calefacción, cocina amueblada. Todo exterior. C/ Abdón Bordo Tel. 892 11 52 ó 8923458.

**Yepes.** Se vende piso con calefacción aire acondicionado, contraventanas. Buen estado Tel. (925) 154781

Se vende piso grupo INASA Tel. 8914230.

**Aranjuez.** Vendo piso en Valdemarín, 2º dcha. portal 18 7.500.000. Tel. 8913318

**03 CHALETS**

**Aranjuez.** Atención. Próxima construcción de chalets en Aranjuez. También venta de parcelas. Aproveche esta magnífica oportunidad de adquirir la vivienda que siempre ha deseado a unos precios inmejorables. ¡Infórmese ya! Tel. 8923734.

**Colmenar de Oreja.** Se vende vivienda unifamiliar, semi-nueva, 120 m2, terraza, patio, 2 baños, garaje, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila en casco urbano. 10.000.000 pts. Tel. 6761549 y 6762784.

**Aranjuez.** Se vende piso en zona c/ Moreras. 3 dormitorios, salón, cocina amueblada, baño, 2 terrazas, armarios empotrados, todo exterior, da a dos calles. Doble acristalamiento en ventanas. Bombas de calor frío. Precio muy interesante Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se vende chalet individual en El Mirador. Vistas inmejorables. Calefacción, a/a, parcela ajardinada, piscina. 4 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada, salón con chimenea, galería acristalada. Garaje. Tel. 8923734.

**Benidorm.** Alquilo apartamento con piscina y aparcamiento, precio económico. Tel. (96) 5864882-989 623226.

**Chalets en Aranjuez.** Desde 15.750.000 pts., 4 dormitorios, 2 baños, aseo, salón, cocina, porche y garaje. Materiales de 1ª calidad. Calefacción ¡A la ven-

ta ya la 3ª fase! Tel. 8923734. **Ontígola.** Vendo bonito chalet 180 m2 edificados y 2.000m2 de jardín. Tel. 8917355.

**Ocaña.** Por traslado se vende precioso chalet en zona residencial. Construcción terminada en abril de 1998. 2ª fase 260 m2 15.100.000 Tel. 8915444

**04 TERRENOS**

Venta de fincas rústicas, (regadío y secano de 7.500 m2, 800.000 pts.; 1500 m2, 350.000 pts.; 2.862 m2, 450.000 pts.; 14.720 m2, 1.500.000 pts.; olivar, 600.000 pts. Tel. 8912800.

**Aranjuez.** Se vende parcela en el Mirador de Aranjuez, buena situación. Tel. 8936427.

**Aranjuez.** Se vende parcela de 2.500 m2 en Aranjuez. Tel. 929 130408.

**Aranjuez.** A 10 km., Urb. del Tajo, se venden 2 parcelas juntas 860 m2 cada una. Tel. 8925500. Precio cada una 2.000.000 pts.

Se vende finca de regadío en "Las Infantas". 37.380 m2. Con casa de 3 hab., salón, cocina, baño y 2 garajes. Agua, luz y calefacción de gas-oil. Tel. 8923734.

Urb. Nuevo Chinchón, con todos los servicios, puerta particular. Se venden parcelas nº 112 de 1215 m2 y nº 113 de 1270 m2. Bien situadas, legalizadas. Llamar en horas de comidas. Tel. 6187783.

Se venden fincas rústicas. Secano y regadío. Precios muy interesantes. 8923734.

**05 PL. DE GARAJE**

**Aranjuez.** Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768.

**Aranjuez.** Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504.

**Aranjuez.** Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8922175.

**Aranjuez.** Se alquila plaza de garaje, c/ Alpañés, 27. Tel. 8913420 (de 1 a 3 y noches hasta las 11)

**06 LOCALES**

**Aranjuez.** Se alquila local en C/ Almibar, céntrico. Posibilidad de altillo para almacén u oficina. Casi 5m de fachada. 8923734.

**Aranjuez.** Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374.

**Aranjuez.** Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m2 en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m2 más patio de 12 m2 Posibilidad negocio de hostelería. Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m2. Posibilidad de unión. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. Buena relación pts./m2. 8923734.

**Aranjuez.** Se alquila nave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas 250 m2. Precio muy interesante. Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Venta y alquiler de locales comerciales en el centro de Aranjuez. Posibilidad de arrendamientos con opción a compra. precios muy interesantes. Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se alquila local C/ Cuarteles. Planta baja. Ideal para oficina. Con escaparate y aseo. Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se alquilan oficinas en el centro de Aranjuez (Plaza del Ayuntamiento). Magnífica situación para su negocio. Desde 50.000 pts. Tel. 8923734.

**Aranjuez.** Se alquila local en Las

# Publicidad en el Espejo en la Cadena SER

## Teléfono 8922228

### Calle Capitán 61, Portal 2, 2º piso 28300 Aranjuez (Madrid)

Aves. Muy buena situación. 133 m2, con entradas y escaparates a Plaza de Martín Pescador y Avd. de Loyola. Acondicionado para cualquier tipo de negocio. Con posibilidad de alquilar la mitad del local. Tel. 8921588.

**Valdemoro.** Se vende nave industrial de 500 m2 en el polígono industrial Valmor (Valdemoro), con preinstalación de aire acondicionado. Llamar por las noches al 925-147315.

**Yepes.** Se alquila nave céntrica 500 m2. C/ Santa Lucía. Tel. 925 154305.

**Ciempozuelos.** Se alquila local sin traspaso, jardín en c/ España 24. Tel. 8921090

**Aranjuez.** Se vende local semisótano 700 m2 apropiado almacén, garaje, nave. 12 ventanas calle, céntrico. Tel. 8910786 -8911860

**07 PROFESIONALES**

Administradora de fincas, col. 7140, se ofrece para com. de vecinos y fincas rústicas en Aranjuez y comarca. Cristina. 8915375. Tardes. Veterinario: Julián Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545.

Clinica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578

Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569

Se ofrece electricista oficial de 2º 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473

Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535

Titulada en magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latin 2º BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572

Licenciada con experiencia da clases particulares a domicilio de primaria y ESO. Tel. 907-344676.

**08 MOTOR**

Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.

Vendo Opel Kadet GSI 2.0, o cambio por furgoneta pequeña. Tel. 8925163 (noches).

Vendo Ford Scort 1.6, M-KW, a prueba. Precio a convenir. Tel. 8918687.

Vendo Opel Omega 2.0i, todos los extras. M-6644-IF. Tel. 8920241 (sólo noches).

Se vende BMW 735 i impecable y totalmente equipado. M-LY Tel. 8935253 - 8923820 Sr. Molina.

**09 VARIOS**

Se vende camada Pointer, nacidos 10-11-97 blanco-naranja, padres cazando. Tel. 8911982. Paco

Cocker Spaniel inglés, negro y fuego, particular. Machos y hembras, nacidos el 1-6-97, pedigree, vacunados y desparasitados. Tel. 989 462563.

C onsulata médica de masajes (dolores, mareos, lumbago, contracturas, etc.) c/ Hospital 1, bajo A. Tel. 8924417.

Se vende acuario completo 120 litros y regalo uno de 40 litros también completo. Tel. 8921744.

Extraordinarios cachorros pastores de Brie. Defensa, belleza, inteligencia. César Augusta. Tel. 976 701256.

Se vende mobiliario de habitación. Tel. 8913966.

Se venden 2 consolas de juegos portátiles, con un juego cada una. Tel. 8925404.

Ocasión. Se vende CPC 61. 28 Amstrad con TV color, radio y 50 juegos. Tel. 8915438.

Se vende equipo de fax Ricoh, poco uso y muy bueno de precio. Tel. 8923702.

Vendo dormitorio juvenil muy económico. Tel. 8928784.

Se regalan piezas para reparar radios y televisiones. Preguntar por José Luis Machado. Tel. 925 155017.

Se dan clases de italiano. Gramática y conversación, título CILS. Tel. 929 158751.

Se vende amplificador ONKIO 50 W. 20.000 pts.; dos pantallas ACUSTICCONTROL (Cañeras) de 300 W. 50.000 pts.; un billar americano 90.000 pts. Tel. 8920224, a partir de las 8 tarde.

Vendo dormitorio, muy económico. Precio a convenir. Tel. 8918784.

**10 TRABAJO**

Busco trabajo cuidando niños, asistente de hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tarde. Tel. 8913845. Viki.

Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Estrella.

Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ ancianos. Tel. 8913161 (noches).

Chica se ofrece como asistente de hogar. Tel. 8915104.

Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191.

Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567.

Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo tardes. Tel. 8913672. A partir de 16 h.

Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, sólo tardes. Tel. 8917359, Raquel.

Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. Tel. 8918491 *Canguro*: se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. Tel. 8924211.

Se ofrece chica como relaciones públicas y recepcionista. Tel. 8912590. Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores. Tel. 8912727.

Tapicero. Tel. 8917595.

Señora joven se ofrece como canguro o para trabajos de limpieza. Tel. 8923744, Encarna.

Se ofrece mujer para limpieza de oficinas, escaleras. Cuidado de niños. Tel. 8921761.

Jardinero con experiencia se ofrece para mantenimiento de comunidades y particulares. Tel. 8925163 (noches).

Negocio en expansión. Busco distribuidores independientes para productos ecológicos de limpieza, alta cosmética, alta bisutería, salud, telefonía móvil. Tel. 909 478610.

¡Animate! Se necesitan vendedores/as y delegados/as para la venta de productos nuevos. Altas comisiones. Tel. 925 204421.

Se ofrece señora para limpieza de hogar y escaleras, para cuidar ancianos día o noche. Tel. 8920355

Programador técnico busca trabajo Tel. 8932307.

Administrativa y secretaria busca trabajo Tel. 8932307.

Licenciadas en empresariales. Curso de Agencia Tributaria. Realizan declaraciones de la Renta, todos los modelos. Programa PADRE. Tel. 8925450-8918445. Mañanas.

Se ofrece distribución de publicidad, buzoneos, etc... en Ciempozuelos y comarca. Llamar a Tel. 8931017. Preguntar por Gema.

Se ofrece conductor todos los carnets. Tel. 8923401. Preguntar por Manolo.

Chica con experiencia se ofrece como canguro o para realizar labores domésticas. Tel. 8916650 preguntar por María.

Profesor de matemáticas imparte clases. Todos los niveles. Tel. 8924073.

Se necesita oficial carpintero en muebles de cocina y baño. Interesados presentarse el miércoles, día 7 de enero de 1998, de 9 a 13 horas en: Saicam, S.A. Ctra. de Belmonte de Tajo, km 0,200 28370 Chinchón (Madrid) Tel. 8935253 Sres. Macias o Molina.

**Se vende local céntrico c/ Príncipe, 17. 326 m2 Tel. 551 17 85 ó 891 32 41 (llamar por las noches)**

**Reformas de albañilería. Solado. Alicatado. Yeso. Enfoscado. Tabiquería. Y toda clase de albañilería. Tel. 892 08 67 Móvil 907 62 88 47**



Residencia de Aves

**GRANDES OFERTAS EN  
CANARIOS, ACUARIOS Y REPTILES**

Periquitos - Loros - Peces de colores  
Pienso variados - servicio gratuito a domicilio

C/ San Pascual, 39 ARANJUEZ - Tel. 892 53 87



CLINICA  
VETERINARIA  
POSTAS

**URGENCIAS 24 H.**

Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño,  
peluquería, hospitalización.  
Y complementos  
Todo lo que tu mascota necesita  
Abierto mañana y tarde

C/. Postas, 59 - Tel. clínica: 8925315  
908 714545

E-mail: cvpostas@arrakis.es

**FOTOCOPIAS EN COLOR**



Revelado en Color  
Foto carnet al instante  
Reportajes

C/ Almíbar, 56 Tel. 8916244 Aranjuez



**COMPRA, VENTA Y ALQUILER  
DE PISOS, CHALETS,  
LOCALES, NAVES Y FINCAS  
RÚSTICAS**

Asesoramiento jurídico y fiscal

Gestionamos su crédito

**Hasta el 100% desde la "Entrada"**

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torrevieja...)

C/ Abastos, nº 42, 1º Dcha. ARANJUEZ - Tel. 892 37 34  
Junto a la Plaza del Ayuntamiento

**Escuche la  
SER en el 89.3  
de su dial**

Se venden pisos en  
perfecto estado  
frente Plaza de  
Toros. Duplex 134  
m2 patio de 84 m2  
ático de 80 m2 de  
terrace solarium  
Tel. 891 48 21

Seleccionamos 10 personas,  
mayores de 25 años en  
Aranjuez y comarca, de forma  
profesional o a tiempo parcial,  
para departamento comercial  
de Ahorro e Inversión, realizan-  
do un cursillo previo durante los  
días del 2 al 5 de febrero por la  
tarde en Toledo, a cargo de la  
empresa. Promoción rápida al  
aperturarse un centro de trabajo  
próximamente.  
Para entrevista Sr. Arroyo  
Tel. 970-45 46 93

Profesora  
titulada  
imparte  
clases  
de flauta  
travesera  
Tel. 891 54 65

**URGE VENTA**  
Venta Magnífico Chalet,  
Oasis de Seseña Nuevo. 260  
m2, 3 plantas,  
garaje, 4 dorm.,  
3 baños, patio y  
porche con jardín,  
terraza, buhardilla  
fornada demadera.  
Tels. 7058714  
7111419



ASESORÍA JURÍDICA

**PRÍNCIPE**



ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Asesoramiento Jurídico-laboral,  
Fiscal, Civil, Contratos

C/ Príncipe, 46 - ARANJUEZ (Madrid)  
**Tel. 91-8917783** (Previa cita)

**REAL  
CORTIJO DE  
SAN ISIDRO**  
Se vende chalet  
2 plantas.  
3 dorm., gran  
salón, comedor,  
cocina, baño y  
aseo. Gran patio  
y jardín  
delantero,  
garaje.  
**MUY BONITO**  
Tel. 8925005

**Aranjuez.**  
Vendo duplex,  
2 dorm., salón,  
baño, aseo,  
cocina  
amueblada.  
Céntrico.  
Nuevo 3 años.  
11.500.000  
pta. Noches.  
**Tel. 892 51 21**

**CLINICA VETERINARIA  
ARANJUEZ**

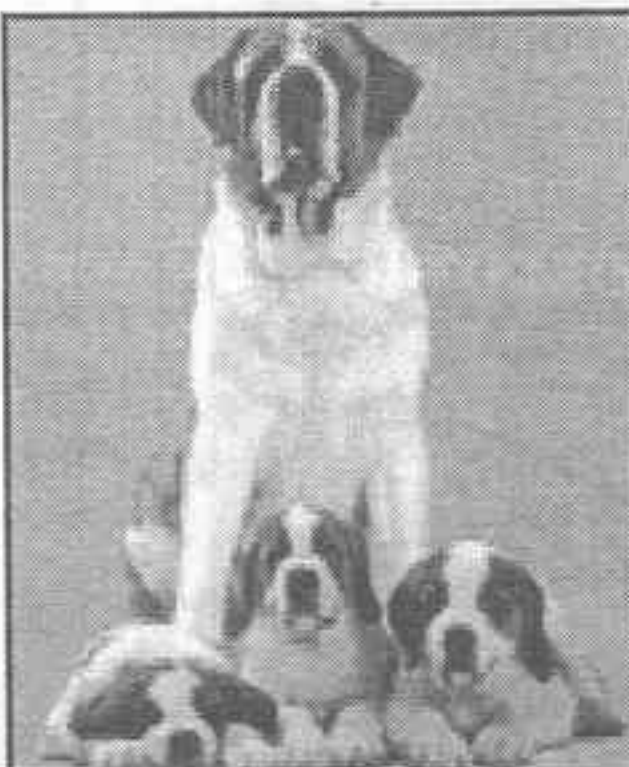
Abierto mañana y tarde, sábado sólo mañana

**URGENCIAS 24 h.**

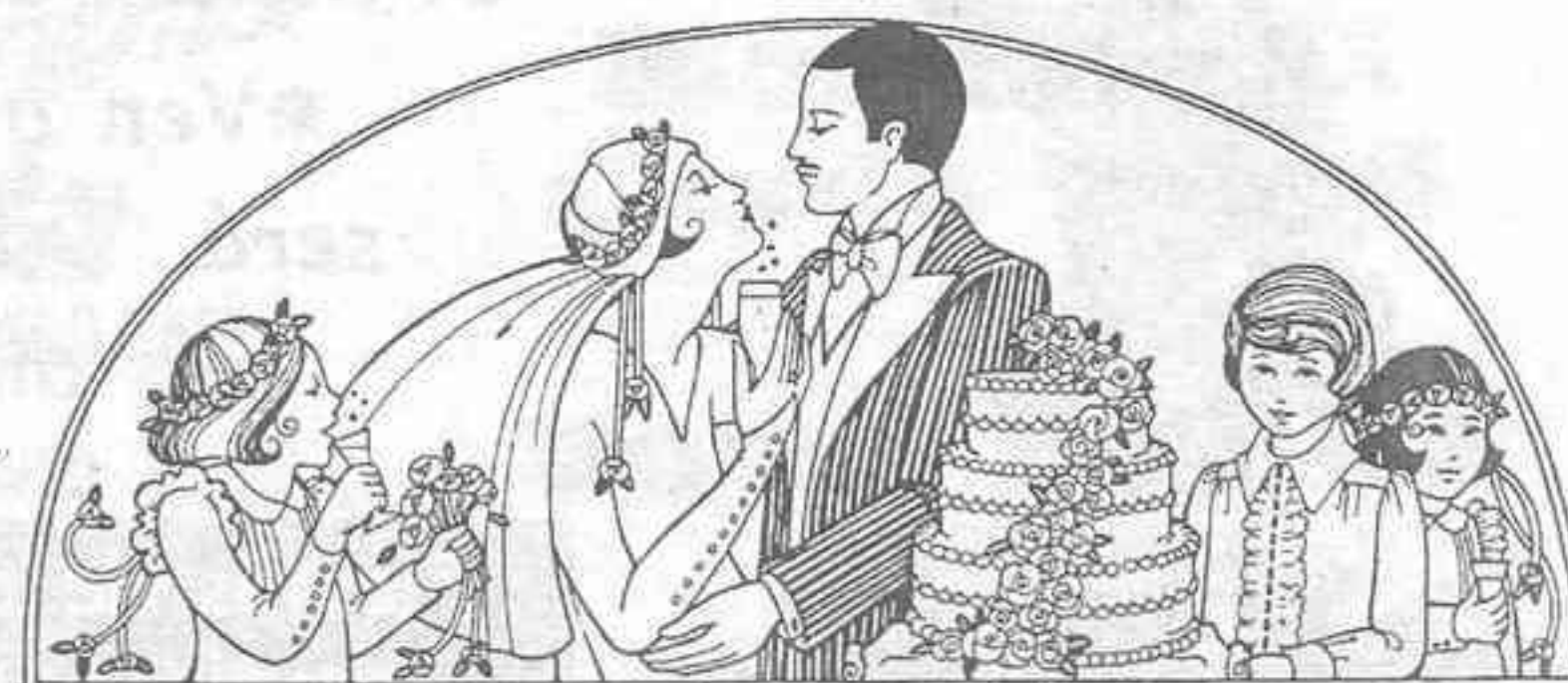
**Tel. 907 70 75 78**

Ecografía - RayosX  
Hospitalización  
Complementos  
Peluquería

C/ Olmos, 3 ARANJUEZ  
Tel. 892 41 16



**FOTO - VIDEO  
ORTIZ**



**LOS REPORTAJES DE BODAS  
MÁS ORIGINALES**

C/ Foso, 144 28300 ARANJUEZ  
Tel. 892 55 63 - 891 66 92



**VERTICE**

ASISTENCIA-DECESOS-VELATORIOS  
ENTIERROS-TRASLADOS-INCINERACIONES  
C/ Almíbar, 175 - Tel. 891 02 01 - Fax. 891 09 07

**PERMANENTE 24 H.**



**Almudena  
seguros**

Agencia de Aranjuez:  
(Edificio Vértice) C/ Almíbar, 183 - ARANJUEZ  
Tels. permanentes: 891 02 01 - 891 61 40

**Cada día más seguros**

**ARANJUEZ / EXPOSICIÓN**

Del 8 al 25 de Enero.  
De 17 a 21 horas.  
Exposición Colectiva  
«Fondo de Artes Plásticas  
de CCOO».  
Unión Comarcal Sureste  
CCOO.  
Colabora: Ayuntamiento  
de Aranjuez.  
Centro Cultural Isabel  
de Farnesio.  
De lunes a sábado

**ARANJUEZ / EXPOSICIÓN**

Enero del 8 al 24  
de 17 a 21 horas  
Exposición de Acuarelas  
sobre Aranjuez, de Juan  
Carlos Méndez  
Sala Juan de Villanueva.  
De lunes a sábado  
Colabora: Ayuntamiento  
de Aranjuez.

**CIEMPOZUELOS  
EXPOSICIÓN DE FOTOS**

«Sueño del metro de Ma-  
drid»  
Alejandro Diges

**ARANJUEZ / CURSOS**

15 Enero-2 de Abril  
Historia de la Ciencia  
y técnica  
Centro Cultural Isabel  
de Farnesio Aula 2  
Organiza:  
Centro de Profesores

**ARANJUEZ / EXPOSICIÓN**

Enero  
«Apariencias»  
Laminas de Alberto Álvarez  
e Israel Pérez  
Color y figuración  
Café Los Fogones. Tardes

**SAN MARTÍN DE LA V.  
CINE**

11 de enero, domingo:  
«Air Force One».  
18,00 y 20,30 horas.

**CIEMPOZUELOS / CINE**

Cine Paraiso  
«Siempre ahy un camino  
a la derecha»  
8,15 y 10,15

**COLMENAR / CINE**

10 enero  
16 horas: «Air Force One»  
19 horas: «Bean»  
11 enero  
16 horas: «Bean»  
19 horas: «Resultado final»,  
con Mar Flores  
Precio: 500

**ARANJUEZ / CINE**

Multicines Aranjuez  
Precio: 550  
«Hércules»  
Pases:  
6,45. 8,45  
Sábados 6,45. 8,45. 10,45  
Domingos y festivos 4,45.  
6,45. 8,45

«George de la Jungla»

Pases  
7,15. 9,15  
Sábados 7,15. 9,15. 11,15.  
Domingos y festivos 5,12.  
7,12. 11,15

«Sólo en casa»

Pases  
7, 9  
7, 9, 11  
Domingos y festivos 5, 7, 9.

**CIEMPOZUELOS  
EXPOSICIÓN**

Casa de la Cultura  
Hasta el 12 de Enero  
De 10 a 13 horas. De 4 a 8  
horas de Lunes a viernes  
Exposición fotografica  
sobre la vida del Che

**ARANJUEZ / TEATRO**

Teatro para niños  
Frankenstein  
Compañía La Tartana  
Teatro  
Sábado 10 a las 18,00  
Domingo a las 12,30

**ARANJUEZ / CURSOS**

Se prolonga el plazo de ins-  
cripción para los dos cursos  
de garantía social que orga-  
niza el Colegio Loyola.  
- Construcciones metálicas  
en aluminio y Auxiliar de ofi-  
cina. Están dirigidos a jóve-  
nes en situación de desem-  
pleo entre 16 y 20 años, que  
no tengan estudios hasta  
FP2 o 2º de BUP. Duración:  
90 horas en horario de tar-  
de. Inscripción: Secretaría  
del Colegio, C/ Valeras, 24.



Si tienes hasta 12 años

\*Ven a jugar,  
será **Bill** veces  
más divertido.

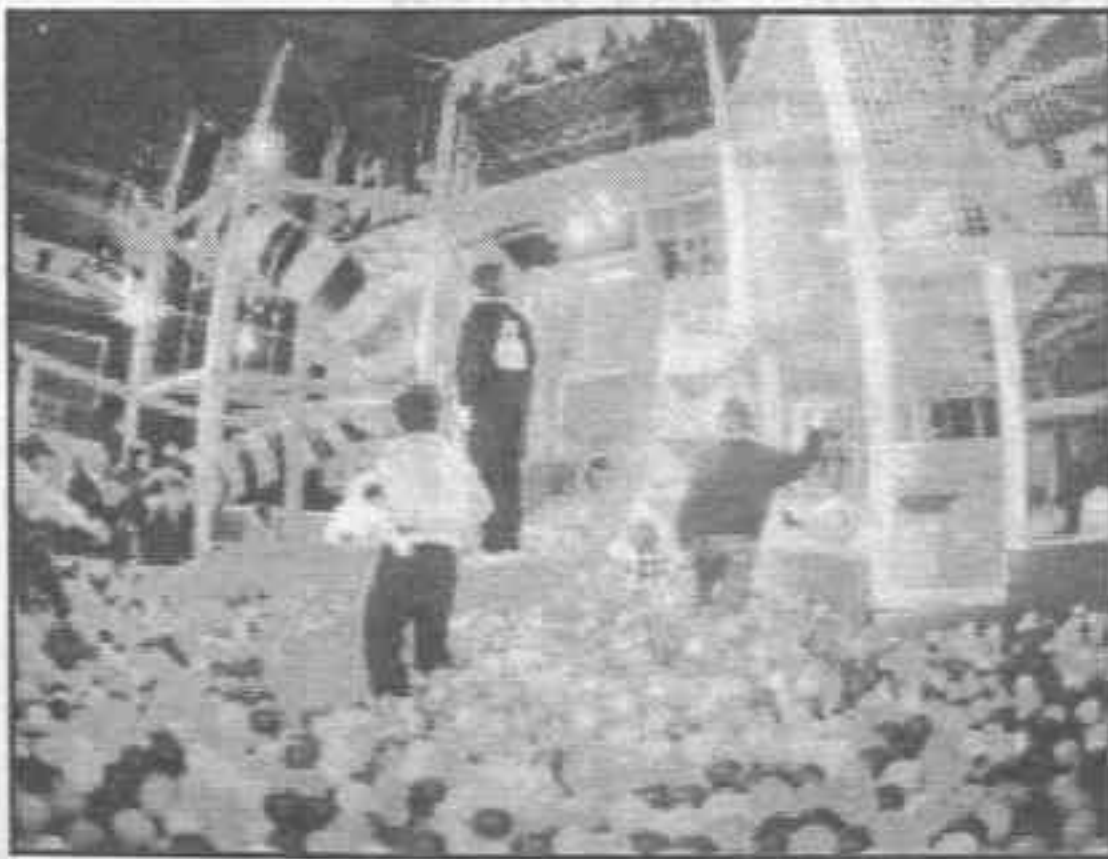
Fiestas de cumpleaños,  
bautizos, visitas de  
colegios, fiestas infantiles

Lo pasaremos  
**GENIAL**

**PARQUE TEMÁTICO  
DE OCIO INFANTIL**

\*Con nuestro BONO juega  
el tiempo que quieras por el  
precio de una hora  
\* Tenemos: toboganes,  
lianas, piscinas de pelotas,  
puentes colgantes y mucho  
más...

horario: de 5 a 9 en  
días escolares y de  
4' 30 a 9' 30 en fines  
de semana y festivos.



Tel. 892 21 79 y 892 45 17

**Lencería  
CACHÉ**

MALIZIA  
Occhiverdi  
CALVIN KLEIN (hombre-mujer)  
Agata Ruiz de la Prada  
ANDRE SARDA  
Coup de Coeur  
WOLFORD  
simone PÉRELE  
Risk  
MARIE JO  
La Perla  
WARNER'S  
Fustenberg



Lencería CACHÉ  
C/ Almíbar, 12  
ARANJUEZ  
Tel. 892 38 54

Ven y engánchate con nosotros al



**Club  
de Amigos**  
y viaja con nosotros a  
**ISLA MÁGICA**

C/ Postas, 22 - Tel. 892 38 63- ARANJUEZ

felicidad y felicidades



Lydia Carpintero Pastor cumplió su primer año el día 9 de enero. Le felicitan sus padres Luis y Marian, sus abuelos tíos y sus primos. Menudos ojazos Lydia.



Este chico tan guap se llama Jorge Guijarro del Nuevo. Y soplará su primera vela el 11 de enero. Le felicitan sus padres, abuelos, tíos y primos.



Esta preciosa niña, que el viernes día 9 de enero cumplirá 13 años, le desean mucha felicidad su abuela Tere, sus primas mamá y Penélope.



Christian García Castillejo, cumple años el día 11-1-98. Te felicitan tus padres y tu hermana, que te desean muchas felicidades y que los pases muy bien con tus tíos y primos



Esta niña tan risueña se llama Natalia y el próximo día 11 de enero cumplirá cuatro años. Le desean un feliz cumpleaños sus padres y toda su familia.



Beatriz Batres Aguilera, cumple 10 años el día 13 de enero. Le felicitan sus padres, su hermana, primos y amigos. Que pase un feliz día rodeada de la gente que te quiere.

Como publicar tu foto

Las fotos se pueden entregar en la redacción de el Espejo (C/ Capitán, 61 portal 2º-2º piso, o en el puesto 61 del mercado de Abastos. Las fotos deben ser entregadas antes del miércoles

**EL OPTICOR**  
**LUZ ARANJUEZ**  
S. L.

INSTALACIÓN Y VENTA DE MATERIALES ELÉCTRICOS

Ctra. Andalucía, 30 - Tel. 892 33 98 - Fax 892 34 16  
28300 ARANJUEZ (Madrid)

ACUMULADORES DE CALOR MARCA "SIEMENS"

Estático de 2.550 W 50.000 pta.  
Dinámico de 2.000 W 80.000 pta.

Bomba de calor "Fujitsu"

3.000 Frig. 3.360 Kcalor. 175.000 pta. (sin instalación)  
2.250 Frig. 2.520 Kcalor. 143.000 pta. (sin instalación)  
Presupuestos sin compromiso

MUNDAKA

- SUDADERAS QUIKSILVER, O'NEILL, NO FEAR 4.995
- CAMISETAS O'NEILL Y NO FEAR 3.495
- CAZADORAS ALPHA 5.995

REBAJAS



C/ SAN ANTONIO, 67 - ARANJUEZ

*La Zapatería*  
DE ARANJUEZ  
Calzados de artesanía

Zapatos Martinelli desde 7.995

Botas Art III 10.999

Rebajas de hasta el 50 %

C/ Stuart, 64 - Tel. 891 50 02 ARANJUEZ (Madrid)

VEN A LAS REBAJAS

Zapatos y botines desde 2.999

Zapatos y botas Camper desde 7.999

Zapatos a mitad de precio

CALZADOS *La Oca*

C/ Almíbar, 57 - Tel. 892 48 90 - ARANJUEZ (Madrid)

Coser y Cantar

Andar de rebajas

Me he puesto las zapatillas y el chandall. La verdad es que los tenía perdidos en el fondo del armario. Creo que hasta todavía tienen un ligero tufillo a naftalina de tanto tiempo que hace que no me los ponga... Así, echando por lo bajo, un par de años, cuando se los pedí a los Reyes Magos creyendo que aquel año iba a ser como las Olimpiadas para mí. Tenía pensado ir a la piscina, hacer footing por las mañanas y hasta montar en bicicleta los fines de semana.

No sé cómo lo hago pero acabo no encontrando tiempo. Desde hace dos años, el chandall y las zapatillas duermen el sueño eterno en el fondo del armario porque jamás encontré una hora para dedicarla entera al deporte. Y mira que me gusta, pero práctico el sillónball, o lo que es lo mismo, que llevo a casa hecha una pena por la noche, y lo único que me apetece es tirarme en el sillón y, como mucho, abrir un libro o zapear por la televisión.

Así pasa, que sólo mi dedo índice mantiene la agilidad necesaria como para no sentir pereza a la hora de hacer deporte, pero cualquiera le manda a él sólo a perder el kilo y trescientos gramos que me he echado de más

en el cuerpo estas navidades. Mira que ya me lo sabía, que he intentado controlarme, pero una pizca aquí, otra allá, y eso: una desgracia.

Así que he decidido perder peso caminando, o lo que es lo mismo, empezar por dejarme unos cuantos gramos sobre las baldosas de las aceras desgastando las zapatillas de olor. Si, si, de olor. A naftalina, me temo.

Al mismo tiempo, para no perder el idem, caminaré de una forma instructiva: mirando escaparates para seguir de cerca las rebajas.

No sé si incluir en este atuendo deportivo papel y bolígrafo, más que nada para acordarme de dónde se quedan las ofertas más suculentas. Porque lo que no voy a hacer es llevarme dinero, porque eso ya implicaría cargar con una cartera que no sabría dónde esconder... ¿En los calcetines? Quitá, quita, que la puedo perder al dar un mal paso. ¿Una riñonera? Ni de juerga, que luego no estoy nada más que pendiente de si se abre, si se me afloja de la cintura,



Beatriz Fernández

si me resalta los michelines o si el dinero suelto hace ruido al caminar.

Nada. No me llevo nada. Únicamente papel y boli que llevaré el uno muy dobladito en el bolsillo de la chaquetilla y el otro colgando del clip de la camiseta. Sin problema. No llevo dinero porque estoy segura de que caería en la primera tienda que pise, y lo único que tengo que hacer es andar y mirar, nada de comprar. Claro que a lo mejor podría mirar una falda, o una sudadera de esas tan monas y llenas de colorinchis...

Afortunadamente, las modas en estos dos años no han cambiado mucho en esto de la ropa deportiva, si no, además del cante que resulta oler a naftalina -que por cierto, ya me tiene un poco mareada y eso que todavía no he salido al portal-, parecería que he salido de un álbum de las Olimpiadas de Barcelona 92.

Bueno, un sorbito de agua, y a echar a andar, que ya se me está echando encima el tiempo, y a este paso me quedo a entrenar en el pasillo de casa, y encima, sin ver escaparates.

¿Me pongo el gorro de lana o la gorra de beisbol que se dejó Andrés la otra tarde cuando vino a tomar café?. Decidido: el gorro, voy más abrigadita. Un último vistazo en el espejo junto a la puerta. Bien mirado, con este atuendo no se me nota nada el kilo trescientos de más.



Ministro clandestino

Obseso de las privatizaciones y los medicamentazos, vino a Basida, clandestinamente, con su periodista particular bajo el brazo, notable ejemplo de antidemócrata. Con su pan se lo coma.

Viajes y Geografía

Soria, ¿dónde está Soria?

Más viajes

Puestos a viajar, preferiría que me pagaran un viaje a Biarritz, todo un clásico de los viajes con motivo.

Pregunta

La duda me corroe, ¿quién paga el consumo de las farolas de la vieja N-IV?, ¿por qué fallan tantas?

Rrring, rrring, rrring...

¿Es usted el bufón?, pues mire que voy a montar una rueda de prensa y necesito un idiota.

Una realidad

Pequeño comercio, gran servicio.

Otra realidad

¿No son franceses esos que destrozan los camiones españoles? ¡¡¡Bingo!!! les ha tocado un hipermercado.

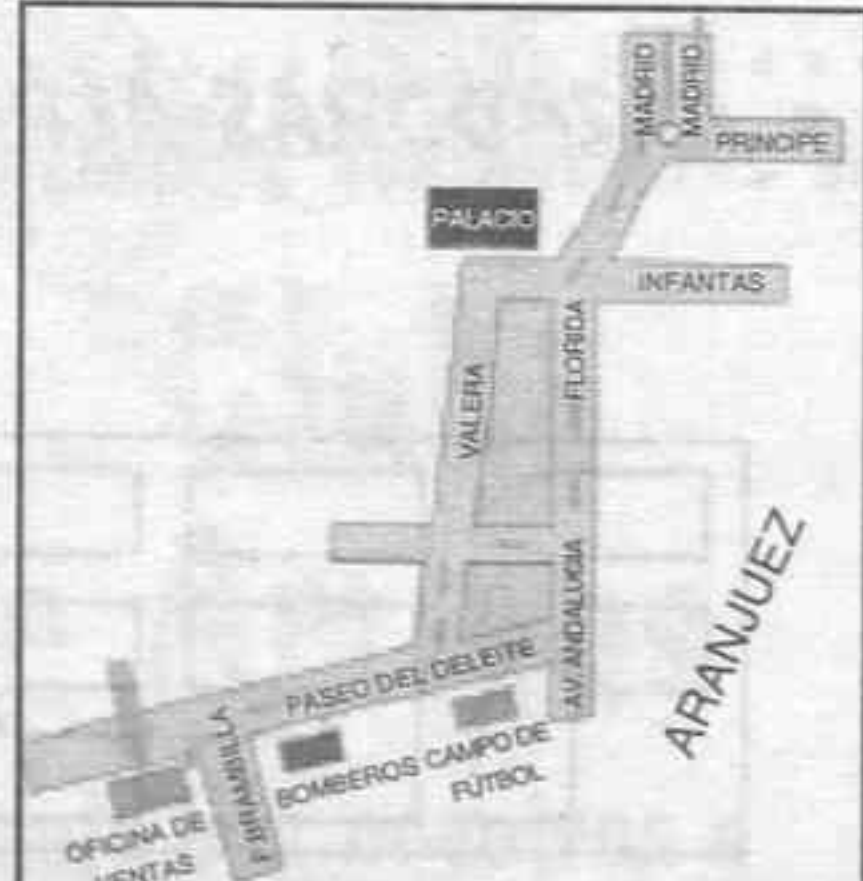
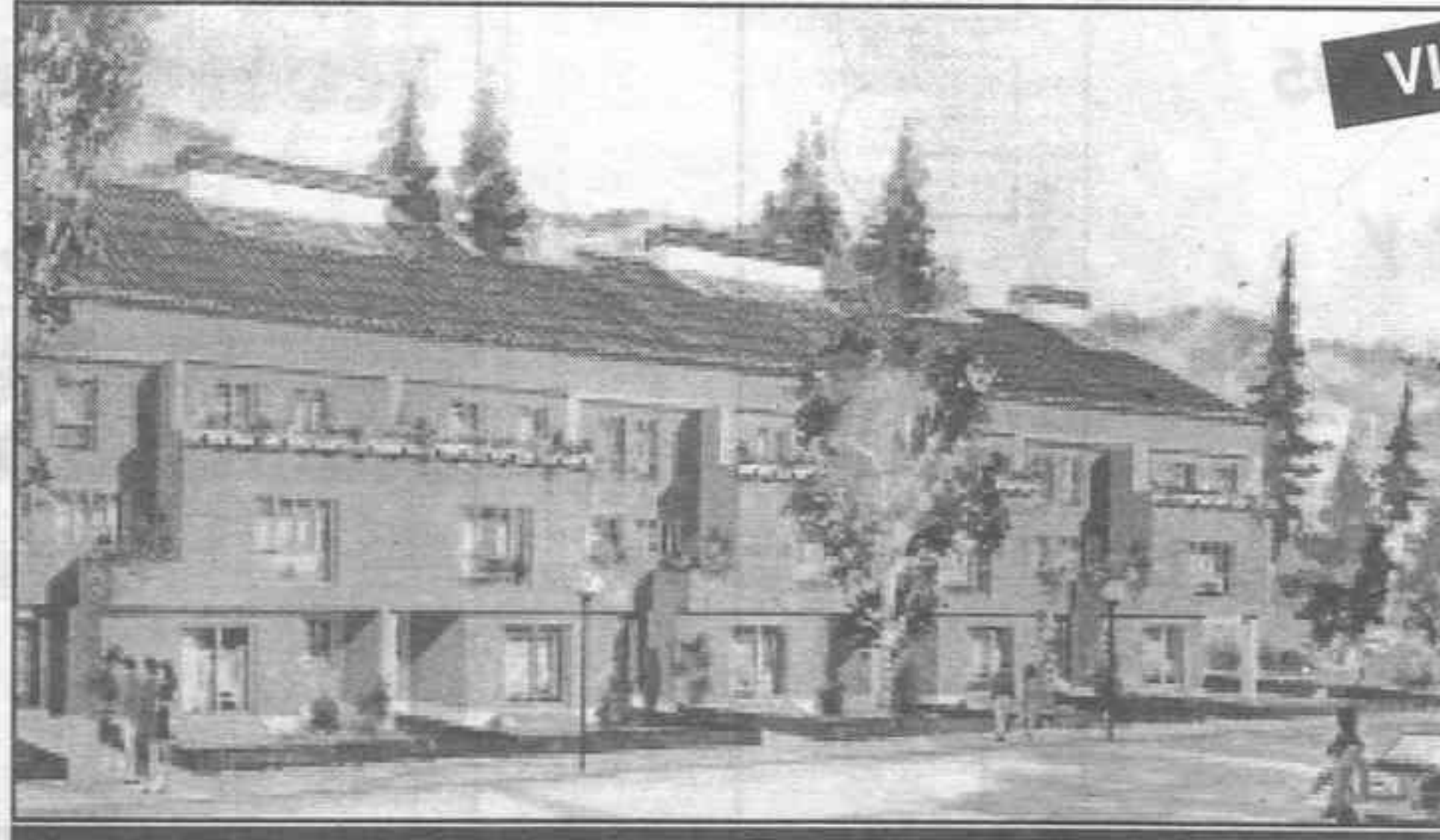
Residencial El Vergel En Aranjuez



APRESÚRATE

ÚLTIMAS VIVIENDAS

VISITE PISO PILOTO



- CALIDADES**
- Accesos individuales
  - Jardín privado con cerramiento
  - Salón - comedor, cocina
  - 3 dormitorios con armarios empotrados forrados de madera
  - Parquet de roble
  - Aseo y baño completo
  - Puerta de seguridad
  - Doble acristalamiento
  - Carpintería exterior de aluminio
  - Calefacción por gas natural y agua caliente individual
  - Garaje
  - Trastero

ENTRADA DESDE 500.000 PTA.

VIVIENDAS DÚPLEX, GARAJE Y TRASTERO

13.836.156 pta. IVA incluido

ENTREGA INMEDIATA

CONSTRUYE: COARSA  
PROMOCIÓN Y GESTIÓN INMOBILIARIA

afesul, s.l.

FINANCIA: iberCaja

LA MEJOR CALIDAD EL MEJOR DISEÑO

INFORMACIÓN: en la propia obra, Paseo del Deleite (cerca del parque de Bomberos)  
C/ Fernando Brambilla - ARANJUEZ - Tel. 501 06 09